

# BOLLETTINO UFFICIALE DELLA REGIONE AUTONOMA VALLE D'AOSTA

## BULLETIN OFFICIEL DE LA RÉGION AUTONOME VALLÉE D'AOSTE



Aosta, 13 aprile 1999

Aoste, le 13 avril 1999

DIREZIONE, REDAZIONE E AMMINISTRAZIONE:  
Presidenza della Giunta regionale  
Servizio legislativo  
Bollettino Ufficiale, Piazza Deffeyes, 1 - 11100 Aosta  
Tel. (0165) 273305 - Fax 273469  
Direttore responsabile: Dott. Enrico Formento Dojot.

DIRECTION, RÉDACTION ET ADMINISTRATION:  
Présidence du gouvernement régional  
Service législatif  
Bulletin Officiel, 1, place Deffeyes - 11100 Aoste  
Tél. (0165) 273305 - Fax 273469  
Directeur responsable: M. Enrico Formento Dojot.

### AVVISO AGLI ABBONATI

Le informazioni e le modalità di abbonamento per l'anno 1999 al Bollettino Ufficiale sono riportati nell'ultima pagina.

### AVIS AUX ABONNÉS

Les informations et les conditions d'abonnement pour l'année 1999 au Bulletin Officiel sont indiquées à la dernière page.

### SOMMARIO

INDICE CRONOLOGICO da pag. 1374 a pag. 1381  
INDICE SISTEMATICO da pag. 1381 a pag. 1387

#### PARTE PRIMA

Statuto Speciale e norme attuazione ..... —  
Leggi e regolamenti ..... —  
Testi unici ..... —  
Corte costituzionale ..... —

#### PARTE SECONDA

Testi coordinati ..... —  
Atti del Presidente della Giunta regionale ..... 1389  
Atti assessorili ..... 1397  
Atti del Presidente del Consiglio regionale ..... —  
Atti dei dirigenti ..... 1425  
Circolari ..... —  
Atti vari (Deliberazioni...) ..... 1426  
Avvisi e comunicati ..... —  
Atti emanati da altre amministrazioni ..... 1461

#### PARTE TERZA

Avvisi di concorsi ..... 1463  
Annunzi legali ..... 1473

### SOMMAIRE

INDEX CHRONOLOGIQUE de la page 1374 à la page 1381  
INDEX SYSTÉMATIQUE de la page 1381 à la page 1387

#### PREMIÈRE PARTIE

Statut Spécial et dispositions d'application ..... —  
Lois et règlements ..... —  
Textes uniques ..... —  
Cour constitutionnelle ..... —

#### DEUXIÈME PARTIE

Lois et règlements régionaux coordonnés ..... —  
Actes du Président du Gouvernement régional ..... 1389  
Actes des Assesseurs régionaux ..... 1397  
Actes du Président du Conseil régional ..... —  
Actes des directeurs ..... 1425  
Circulaires ..... —  
Actes divers (Délibérations...) ..... 1426  
Avis et communiqués ..... —  
Actes émanant des autres administrations ..... 1461

#### TROISIÈME PARTIE

Avis de concours ..... 1463  
Annonces légales ..... 1473

### AVVISO AGLI ABBONATI

Le informazioni e le modalità di abbonamento per l'anno 1999 al Bollettino Ufficiale sono riportati nell'ultima pagina. Gli abbonamenti non rinnovati saranno sospesi.

## INDICE CRONOLOGICO

### PARTE SECONDA

### ATTI DEL PRESIDENTE DELLA GIUNTA REGIONALE

Decreto 22 marzo 1999, n. 150.

Determinazione di indennità provvisorie dovute per l'occupazione di terreni interessati dai lavori di ammodernamento di tratti vari della Strada Regionale n. 9 di Torgnon nei Comuni di ANTEY-SAINT-ANDRÉ e TORGNON. pag. 1389

Decreto 23 marzo 1999, n. 153.

Espropriazione dei terreni necessari ai lavori di allargamento della strada comunale Gioannet-Larevoire 1° lotto e parte 2° lotto nel Comune di AOSTA. Decreto di fissazione indennità e contributo. pag. 1391

Decreto 24 marzo 1999, n. 160.

Sostituzione componente Comitato regionale per l'EURO. pag. 1393

Decreto 25 marzo 1999, n. 171.

Permesso di ricerca di acqua minerale in località Peuterey nel comune di COURMAYEUR – Società Sorgenti Monte Bianco Terme di Courmayeur S.p.A. di MORGEX. pag. 1393

Decreto 26 marzo 1999, n. 178.

Modificazione alla composizione del Comitato Consultivo INAIL della Valle d'Aosta. pag. 1395

Atto di delega 29 marzo 1999, n. 1007/5/SGT.

Delega al Sig. Sandro GLAREY della sottoscrizione dei contratti per la fornitura di beni e servizi e per opere pubbliche, nonché delle convenzioni di interesse dell'Amministrazione regionale. pag. 1396

### AVIS AUX ABONNÉS

Les informations et les conditions d'abonnement pour l'année 1999 au Bulletin Officiel sont indiquées à la dernière page. Les abonnements non renouvelés seront suspendus.

## INDEX CHRONOLOGIQUE

### DEUXIÈME PARTIE

### ACTES DU PRÉSIDENT DU GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Arrêté n° 150 du 22 mars 1999,

portant détermination des indemnités provisoires afférentes à l'expropriation des terrains nécessaires aux travaux de réaménagement de divers tronçons de la route régionale n° 9 de Torgnon, dans les communes d'ANTEY-SAINT-ANDRÉ et DE TORGNON. page 1389

Arrêté n° 153 du 23 mars 1999,

portant détermination de l'indemnité provisoire et de la subvention régionale afférentes à l'expropriation des terrains nécessaires à l'élargissement de la route communale Gioannet-Larevoire – 1<sup>re</sup> tranche et partie de la 2<sup>e</sup> tranche –, dans la commune d'AOSTE. page 1391

Arrêté n° 160 du 24 mars 1999,

portant remplacement d'un membre du Comité régional de l'EURO. page 1393

Arrêté n° 171 du 25 mars 1999,

autorisant la «Società Sorgenti Monte Bianco Terme di Courmayeur SpA» de MORGEX à effectuer des recherches d'eau minerale à Peuterey, dans la commune de COURMAYEUR. page 1393

Arrêté n° 178 du 26 mars 1999,

modifiant la composition du Comité consultatif INAIL de la Vallée d'Aoste. page 1395

Acte du 29 mars 1999, réf. n° 1007/5/SGT,

portant délégation à M. Sandro GLAREY à l'effet de signer les contrats de fourniture de biens et services et de réalisation de travaux publics, ainsi que les conventions, dans lesquels l'Administration régionale est partie prenante. page 1396

## ATTI ASSESSORILI

### ASSESSORATO AGRICOLTURA E RISORSE NATURALI

Decreto 30 marzo 1999, n. 8.

Modificazione dell'art. 18 del Decreto dell'Assessore all'Agricoltura e risorse naturali n. 4 del 26.01.1999 – «Calendario Ittico 1999».

pag. 1397

### ASSESSORATO TERRITORIO, AMBIENTE E OPERE PUBBLICHE

Decreto 12 marzo 1999, n. 3.

Autorizzazione all'ENEL S.p.A. a costruire ed esercire una linea elettrica nei Comuni di SAINT-PIERRE e SAINT-NICOLAS.

pag. 1398

### ASSESSORATO TURISMO, SPORT, COMMERCIO E TRASPORTI

Decreto 11 gennaio 1999, n. 1.

Cancellazione dal Registro Esercenti il Commercio.

pag. 1401

Decreto 11 gennaio 1999, n. 2.

Cancellazione dal Registro Esercenti il Commercio.

pag. 1401

Decreto 11 gennaio 1999, n. 3.

Cancellazione dal Registro Esercenti il Commercio.

pag. 1402

Decreto 11 gennaio 1999, n. 4.

Cancellazione dal Registro Esercenti il Commercio.

pag. 1402

Decreto 12 gennaio 1999, n. 5.

Cancellazione dal Registro Esercenti il Commercio.

pag. 1403

Decreto 12 gennaio 1999, n. 6.

Cancellazione dal Registro Esercenti il Commercio.

pag. 1403

Decreto 12 gennaio 1999, n. 7.

Cancellazione dal Registro Esercenti il Commercio.

pag. 1404

## ACTES DES ASSESSEURS

### ASSESSORAT DE L'AGRICULTURE ET DES RESSOURCES NATURELLES

Arrêté n° 8 du 30 mars 1999,

modifiant l'art. 18 de l'arrêté de l'assesseur à l'agriculture et aux ressources naturelles n° 4 du 26 janvier 1999 portant calendrier de la pêche au titre de l'année 1999.

page 1397

### ASSESSORAT DU TERRITOIRE, DE L'ENVIRONNEMENT ET DES OUVRAGES PUBLICS

Arrêté n° 3 du 12 mars 1999,

autorisant l'ENEL SpA à construire et à exploiter une ligne électrique dans les communes de SAINT-PIERRE et de SAINT-NICOLAS.

page 1398

### ASSESSORAT DU TOURISME, DES SPORTS, DU COMMERC ET DES TRANSPORTS

Arrêté n° 1 du 11 janvier 1999,

portant radiation du registre du commerce.

page 1401

Arrêté n° 2 du 11 janvier 1999,

portant radiation du registre du commerce.

page 1401

Arrêté n° 3 du 11 janvier 1999,

portant radiation du registre du commerce.

page 1402

Arrêté n° 4 du 11 janvier 1999,

portant radiation du registre du commerce.

page 1402

Arrêté n° 5 du 12 janvier 1999,

portant radiation du registre du commerce.

page 1403

Arrêté n° 6 du 12 janvier 1999,

portant radiation du registre du commerce.

page 1403

Arrêté n° 7 du 12 janvier 1999,

portant radiation du registre du commerce.

page 1404

<b>Decreto 13 gennaio 1999, n. 9.</b> <b>Cancellazione dal Registro Esercenti il Commercio.</b> pag. 1404	<b>Arrêté n° 9 du 13 janvier 1999,</b> <b>portant radiation du registre du commerce.</b> page 1404
<b>Decreto 15 gennaio 1999, n. 10.</b> <b>Cancellazione dal Registro Esercenti il Commercio.</b> pag. 1405	<b>Arrêté n° 10 du 15 janvier 1999,</b> <b>portant radiation du registre du commerce.</b> page 1405
<b>Decreto 15 gennaio 1999, n. 11.</b> <b>Cancellazione dal Registro Esercenti il Commercio.</b> pag. 1405	<b>Arrêté n° 11 du 15 janvier 1999,</b> <b>portant radiation du registre du commerce.</b> page 1405
<b>Decreto 15 gennaio 1999, n. 12.</b> <b>Cancellazione dal Registro Esercenti il Commercio.</b> pag. 1406	<b>Arrêté n° 12 du 15 janvier 1999,</b> <b>portant radiation du registre du commerce.</b> page 1406
<b>Decreto 15 gennaio 1999, n. 13.</b> <b>Cancellazione dal Registro Esercenti il Commercio.</b> pag. 1407	<b>Arrêté n° 13 du 15 janvier 1999,</b> <b>portant radiation du registre du commerce.</b> page 1407
<b>Decreto 15 gennaio 1999, n. 14.</b> <b>Cancellazione dal Registro Esercenti il Commercio.</b> pag. 1407	<b>Arrêté n° 14 du 15 janvier 1999,</b> <b>portant radiation du registre du commerce.</b> page 1407
<b>Decreto 19 febbraio 1999, n. 23.</b> <b>Cancellazione dal Registro esercenti il commercio.</b> pag. 1408	<b>Arrêté n° 23 du 19 février 1999,</b> <b>portant radiation du registre du commerce.</b> page 1408
<b>Decreto 19 febbraio 1999, n. 24.</b> <b>Cancellazione dal Registro Esercenti il Commercio.</b> pag. 1409	<b>Arrêté n° 24 du 19 février 1999,</b> <b>portant radiation du registre du commerce.</b> page 1409
<b>Decreto 19 febbraio 1999, n. 25.</b> <b>Cancellazione dal Registro Esercenti il Commercio.</b> pag. 1409	<b>Arrêté n° 25 du 19 février 1999,</b> <b>portant radiation du registre du commerce.</b> page 1409
<b>Decreto 19 febbraio 1999, n. 26.</b> <b>Cancellazione dal Registro Esercenti il Commercio.</b> pag. 1410	<b>Arrêté n° 26 du 19 février 1999,</b> <b>portant radiation du registre du commerce.</b> page 1410
<b>Decreto 3 marzo 1999, n. 33.</b> <b>Diniego di iscrizione nel Registro Esercenti il Commercio.</b> pag. 1410	<b>Arrêté n° 33 du 3 mars 1999,</b> <b>portant refus d'immatriculation au registre du commerce.</b> page 1410
<b>Decreto 3 marzo 1999, n. 34.</b> <b>Cancellazione dal Registro Esercenti il Commercio.</b> pag. 1411	<b>Arrêté n° 34 du 3 mars 1999,</b> <b>portant radiation du registre du commerce.</b> page 1411
<b>Decreto 9 marzo 1999, n. 36.</b> <b>Diniego di iscrizione nel Registro Esercenti il Commercio.</b> pag. 1411	<b>Arrêté n° 36 du 9 mars 1999,</b> <b>portant refus d'immatriculation au registre du commerce.</b> page 1411
<b>Decreto 15 marzo 1999, n. 37.</b> <b>Iscrizioni nel Registro Esercenti il Commercio.</b> pag. 1412	<b>Arrêté n° 37 du 15 mars 1999,</b> <b>portant immatriculation au registre du commerce.</b> page 1412

**Decreto 15 marzo 1999, n. 40.**  
**Iscrizioni nel Registro Esercenti il Commercio.**  
pag. 1412

**Decreto 15 marzo 1999, n. 41.**  
**Cancellazioni dal Registro Esercenti il Commercio.**  
pag. 1413

**Decreto 19 marzo 1999, n. 42.**  
**Iscrizioni nel Registro Esercenti il Commercio.**  
pag. 1414

**Decreto 23 marzo 1999, n. 43.**  
**Autorizzazione all'apertura della Società locale di guide alpine e aspiranti guide alpine denominata «Società Guide di Champoluc-Ayas».**  
pag. 1414

**Decreto 25 marzo 1999, n. 48.**  
**Approvazione delle tariffe per le prestazioni professionali dei maestri di sci e delle scuole di sci in Valle d'Aosta per la stagione 1999/2000.**  
pag. 1422

**Decreto 26 marzo 1999, n. 49.**  
**Classificazione di azienda alberghiera per l'anno 1999.**  
pag. 1424

## ATTI DEI DIRIGENTI

### ASSESSORATO INDUSTRIA, ARTIGIANATO ED ENERGIA

**Provvedimento dirigenziale 17 marzo 1999, n. 1225.**  
**Autorizzazione alla sostituzione di un forno nell'impianto di panificazione della Ditta «DAL FORNAIO PASTICCIERE di FICARRA & C. S.n.c.» di PONT-SAINT-MARTIN a parziale rettifica del provvedimento dirigenziale n. 37 del 15 gennaio 1999.**  
pag. 1425

**Provvedimento dirigenziale 23 marzo 1999, n. 1391.**  
**Cancellazione, ai sensi dell'art. 8 della Legge Regionale 5 maggio 1998, n. 27 («Testo Unico in materia di cooperazione»), della Società «Cooperativa LA GENZIANELLA a r.l.», in liquidazione coatta amministrativa, dal Registro regionale degli enti cooperativi.**  
pag. 1426

## ATTI VARI

### GIUNTA REGIONALE

**Deliberazione 8 febbraio 1999, n. 334.**  
**Approvazione, a seguito del primo aggiornamento,**

**Arrêté n° 40 du 15 mars 1999,**  
**portant immatriculation au registre du commerce.**  
page 1412

**Arrêté n° 41 du 15 mars 1999,**  
**portant radiation du registre du commerce.**  
page 1413

**Arrêté n° 42 du 19 mars 1999,**  
**portant immatriculation au registre du commerce.**  
page 1414

**Arrêté n° 43 du 23 mars 1999,**  
**autorisant la création de la société locale de guides et d'aspirants guides de haute montagne dénommée «Société Guide di Champoluc-Ayas».**  
page 1414

**Arrêté n° 48 du 25 mars 1999,**  
**portant adoption des tarifs des prestations professionnelles des moniteurs de ski et des écoles de ski de la Vallée d'Aoste pour la saison 1999/2000.**  
page 1422

**Arrêté n° 49 du 26 mars 1999,**  
**portant classement d'un établissement hôtelier pour l'année 1999.**  
page 1424

## ACTES DES DIRECTEURS

### ASSESSORAT DE L'INDUSTRIE, DE L'ARTISANAT ET DE L'ÉNERGIE

**Acte du dirigeant n° 1225 du 17 mars 1999,**  
**autorisant le remplacement d'un four dans l'installation de boulangerie de l'entreprise «DAL FORNAIO PASTICCIERE DI FICARRA & C. S.N.C.» de PONT-SAINT-MARTIN et modifiant partiellement l'acte du dirigeant n° 37 du 15 janvier 1999.**  
page 1425

**Acte du dirigeant n° 1391 du 23 mars 1999,**  
**portant radiation du registre régional des entreprises coopératives de la société «Cooperativa LA GENZIANELLA a r.l.», en liquidation administrative, au sens de l'art. 8 de la loi régionale n° 27 du 5 mai 1998 portant texte unique en matière de coopération.**  
page 1426

## ACTES DIVERS

### GOUVERNEMENT RÉGIONAL

**Délibération n° 334 du 8 février 1999,**  
**portant approbation, suite à sa première mise à jour, du**

dell'elenco regionale dei collaudatori, ai sensi dell'art. 17 della L.R. 20.06.1996, n. 12, cui affidare il collaudo di opere e lavori pubblici di interesse regionale.

pag. 1426

**Deliberazione 15 febbraio 1999, n. 448.**

Designazione ai sensi della Legge Regionale n. 11/1997, di cinque rappresentanti della Regione in seno al Consiglio di Amministrazione della Casa di Risposo G.B. Festaz, con funzioni di consigliere, per un quadriennio, con scadenza 31.12.2002.

pag. 1459

**Deliberazione 8 marzo 1999, n. 681.**

Nomina, ai sensi della Legge Regionale n. 11/1997, dei Sigg. Roberta CANNATA e Riccardo SAVOYE quali rappresentanti della Regione in seno al Consiglio di Amministrazione della Azienda di Promozione Turistica Gran San Bernardo, con funzioni di consigliere, con scadenza 31.12.1999.

pag. 1459

**Deliberazione 8 marzo 1999, n. 682.**

Designazione, ai sensi della Legge Regionale n. 11/1997, dei Sigg. Maria Luisa BORTONE e Bruno GIORDANO quali rappresentanti della Regione in seno al Consiglio di Amministrazione della Casa di Risposo G.B. Festaz, con funzioni di consigliere, per un quadriennio, con scadenza 31.12.2002.

pag. 1459

**Deliberazione 22 marzo 1999, n. 872.**

Approvazione di integrazione all'art. 3 comma 8, dell'Allegato 1 alla deliberazione di Giunta n. 2866 in data 24 agosto 1998, concernente l'approvazione del Programma regionale 1998/1999 di bonifica sanitaria del bestiame.

pag. 1460

### ATTI EMANATI DA ALTRE AMMINISTRAZIONI

**Comune di BARD. Deliberazione 30 ottobre 1998, n. 20.**

Approvazione progetto preliminare dei percorsi pedonali accessi privati illuminazione pubblica sosta linee pubbliche arredo urbano e servizi connessi Statale n. 26.

pag. 1461

**Comune di VERRÈS. Deliberazione del Consiglio comunale n. 18 del 31 marzo 1999.**

Approvazione della variante n. 6 al vigente Piano Regolatore Generale comunale.

pag. 1462

répertoire régional des experts agréés, chargés du récolement des ouvrages et des travaux publics d'intérêt régional, aux termes de l'art. 17 de la LR n° 12 du 20 juin 1996.

page 1426

**Délibération n° 448 du 15 février 1999,**

portant désignation, au sens de la loi régionale n° 11/1997, de cinq représentants de la Région chargés des fonctions de conseillers au sein du Conseil d'administration de la maison de retraite «J.-B. Festaz», pour une période de quatre ans, qui expirera le 31 décembre 2002.

page 1459

**Délibération n° 681 du 8 mars 1999,**

portant nomination, au sens de la loi régionale n° 11/1997, de Mme Roberta CANNATA et de M. Riccardo SAVOYE en qualité de représentants de la Région chargés des fonctions de conseillers au sein du Conseil d'administration de l'Agence de promotion touristique Grand-Saint-Bernard, jusqu'au 31 décembre 1999.

page 1459

**Délibération n° 682 du 8 mars 1999,**

portant désignation, au sens de la loi régionale n° 11/1997, de Mme Maria Luisa BORTONE et de M. Bruno GIORDANO en qualité de représentants de la Région chargés des fonctions de conseillers au sein du Conseil d'administration de la maison de retraite «J.-B. Festaz», pour une période de quatre ans, qui expirera le 31 décembre 2002.

page 1459

**Délibération n° 872 du 22 mars 1999,**

approuvant un complément du 8° alinéa de l'art. 3 de l'annexe 1 de la délibération du Gouvernement régional n° 2866 du 24 août 1998 portant adoption du plan régional 1998/1999 d'amélioration de l'état sanitaire des cheptels.

page 1460

### ACTES ÉMANANT DES AUTRES ADMINISTRATIONS

**Commune de BARD. Délibération n° 20 du 30 octobre 1998,**

portant approbation de l'avant-projet relatif à la construction des parcours piéton, voies d'accès privées, illumination publique, arrêt des lignes publiques de transport, décoration urbaine, et services connexes à la route de l'état n° 26.

page 1461

**Commune de VERRÈS. Délibération du Conseil communal n° 18 du 31 mars 1999,**

portant approbation de la variante n° 6 au Plan Régulateur Général communal.

page 1462

PARTE TERZA

AVVISI DI CONCORSO

Comune di GRESSAN.

Publicazione esito concorso. pag. 1463

Comune di POLLEIN.

Graduatoria definitiva. pag. 1463

Comune di VALTOURNENCHE.

Estratto di bando di selezione per titoli ed esami per l'assunzione a tempo determinato di n. 1 istruttore amministrativo UTC, 6<sup>a</sup> q.f., in sostituzione della titolare in congedo per maternità.

pag. 1463

Comune di VALTOURNENCHE.

Estratto di bando di selezione per titoli ed esami per l'assunzione a tempo determinato di n. 1 istruttore tecnico, Geometra, 6<sup>a</sup> q.f.

page 1464

Comunità Montana Grand Paradis.

Estratto di bando di concorso pubblico per esami. pag. 1465

Unità Sanitaria Locale – Regione Valle d'Aosta – Deliberazione del Commissario 3 marzo 1999, n. 631.

Approvazione degli atti della Commissione esaminatrice del concorso pubblico, per titoli ed esami, per la copertura di n. 5 posti di operatore professionale coordinatore – capo sala. pag. 1467

Unità Sanitaria Locale – Regione Valle d'Aosta – Deliberazione del Commissario 3 marzo 1999, n. 633.

Approvazione degli atti della Commissione esaminatrice del concorso pubblico, per titoli ed esami, per la copertura di n. 2 posti di dirigente sanitario medico di 1° livello dirigenziale – Disciplina di igiene, epidemiologia e sanità pubblica. pag. 1469

Unità Sanitaria Locale – Regione Valle d'Aosta – Deliberazione del Commissario 3 marzo 1999, n. 635.

Approvazione degli atti della Commissione esaminatrice del concorso pubblico, per titoli ed esami, per la copertura di n. 4 posti di dirigente sanitario medico di 1° livello dirigenziale – Disciplina di ortopedia e traumatologia. pag. 1471

ANNUNZI LEGALI

Presidenza del Consiglio regionale.

Bando di gara (Pubblico incanto) – (per forniture al di sotto della soglia di rilievo comunitario). pag. 1473

TROISIÈME PARTIE

AVIS DE CONCOURS

Commune de GRESSAN.

Publication du résultat d'un concours. page 1463

Commune de POLLEIN.

Liste d'aptitude définitive. page 1463

Commune de VALTOURNENCHE.

Extrait de l'avis de sélection, sur titres et épreuves, en vue du recrutement, sous contrat à durée déterminée, d'un instructeur administratif à affecter au bureau technique communal – VI<sup>e</sup> grade – en remplacement de la fonctionnaire titulaire du poste, en congé de maternité. page 1463

Commune de VALTOURNENCHE.

Extrait de l'avis de sélection, sur titres et épreuves, en vue du recrutement, sous contrat à durée déterminée, d'un instructeur technique, géomètre – VI<sup>e</sup> grade. page 1464

Communauté de montagne Grand-Paradis.

Extrait d'un avis de concours externe sur épreuves. page 1465

Unité Sanitaire Locale – Région Vallée d'Aoste – Délibération du commissaire n° 631 du 3 mars 1999,

portant approbation des actes du jury du concours externe, sur titres et épreuves, pour le recrutement de 5 agents professionnels coordinateurs – surveillants en chef. page 1467

Unité Sanitaire Locale – Région Vallée d'Aoste – Délibération du commissaire n° 633 du 3 mars 1999,

portant approbation des actes du jury du concours externe, sur titres et épreuves, pour le recrutement de deux directeurs sanitaires – médecins du 1<sup>er</sup> grade de direction – discipline d'hygiène, épidémiologie et santé publique. page 1469

Unité Sanitaire Locale – Région Vallée d'Aoste – Délibération du commissaire n° 635 du 3 mars 1999,

portant approbation des actes du jury du concours externe, sur titres et épreuves, pour le recrutement de quatre directeurs sanitaires – médecins du 1<sup>er</sup> grade de direction – discipline d'orthopédie et traumatologie. page 1471

ANNONCES LÉGALES

Présidence du Conseil régional.

Avis d'appel d'offres ouvert – (pour fournitures au-dessous du seuil d'intérêt communautaire). page 1473

**Dipartimento Enti locali, servizi di prefettura e protezione civile – Direzione protezione civile.**

Avviso di contratto stipulato. pag. 1476

**Assessorato Agricoltura e Risorse Naturali – Dipartimento Risorse Naturali – Direzione del Corpo Forestale Valdostano.**

Pubblicazione esito pubblico incanto. pag. 1477

**Assessorato Agricoltura e Risorse Naturali – Dipartimento Risorse Naturali – Direzione del Corpo Forestale Valdostano.**

Pubblicazione esito pubblico incanto. pag. 1477

**Assessorato del Turismo, Sport, Commercio e Trasporti – Appalto per la gestione della piscina regionale «GIOMEIN» in loc. Breuil-Cervinia, in comune di VALTOURNENCHE per il periodo 1° luglio 1999 - 30 giugno 2003.**

Bando di gara. pag. 1478

**Comune di BARD – Regione Autonoma Valle d'Aosta – P.za Cavour, 3 – 11020 BARD (AO) – Tel. 0125/803134.**

Bando di gara mediante procedura aperta (L.R. 12/96). pag. 1480

**Comune di DONNAS – Ufficio Convenzionato dei Lavori Pubblici presso la Comunità Montana Monte Rosa – Via Roma 7 – DONNAS.**

Pubblicazione esito gara affidamento lavori. pag. 1481

**Repubblica Italiana – Regione Autonoma Valle d'Aosta – Comune di FÉNIS.**

Bando di gara mediante procedura aperta (L.R. 12/96 – Bando riferito allegati I e III D.P.C.M. 55/91). pag. 1482

**Regione Autonoma Valle d'Aosta – Comune di GRESSAN – c/o Municipio – Taxel – 11020 GRESSAN (AO) – tel. 0165/250113.**

Avviso di avvenuta gara. pag. 1483

**Comune di GRESSONEY-SAINT-JEAN – Regione Autonoma Valle d'Aosta.**

Avviso di avvenuto pubblico incanto. pag. 1483

**Comune di PONT-SAINT-MARTIN – Ufficio Convenzionato dei Lavori Pubblici presso la Comunità Montana Monte Rosa – Via Roma 7 – DONNAS.**

Pubblicazione esito gara affidamento lavori. pag. 1484

**Département des collectivités locales, des fonctions préfectorales et de la protection civile – Direction de la protection civile.**

Avis de passation de contrat. page 1476

**Assessorat de l'agriculture et des ressources naturelles – Département des ressources naturelles – Direction du Corps forestier valdôtain.**

Publication du résultat d'un appel d'offres ouvert. page 1477

**Assessorat de l'agriculture et des ressources naturelles – Département des ressources naturelles – Direction du Corps forestier valdôtain.**

Publication du résultat d'un appel d'offres ouvert. page 1477

**Assessorat du tourisme, des sports, du commerce et des transports – Marché public en vue de la gestion de la piscine régionale «GIOMEIN», située au hameau de Breuil-Cervinia, dans la commune de VALTOURNENCHE, au titre de la période allant du 1<sup>er</sup> juillet 1999 au 30 juin 2003.**

Avis d'appel d'offres. page 1478

**Région Autonome Vallée d'Aoste – Commune de BARD – Place Cavour, 3 – 11020 BARD AO – Tél.: 0125/803134.**

Avis d'appel d'offres ouvert (au sens de L.R. 12/1996). page 1480

**Commune de DONNAS – Bureau des travaux publics de la Communauté de Montagne Mont-Rose – 7, rue de Rome – DONNAS.**

Avis d'adjudication d'un appel d'offres. page 1481

**République Italienne – Région autonome Vallée d'Aoste – Commune de FÉNIS.**

Avis d'appel d'offres par procédure ouverte (LR n° 12/1996 – Annexes I et III du DPCM n° 55/1991). page 1482

**Région autonome Vallée d'Aoste – Commune de GRESSAN – Maison communale – Taxel – 11020 GRESSAN – Tél. 0165 25 01 13.**

Avis de passation d'un marché public. page 1483

**Commune de GRESSONEY-SAINT-JEAN – Région autonome Vallée d'Aoste.**

Avis de passation d'un appel d'offres ouvert. page 1483

**Commune de PONT-SAINT-MARTIN – Bureau des travaux publics de la Communauté de Montagne Mont-Rose – 7, rue de Rome – DONNAS.**

Avis d'adjudication d'un appel d'offres. page 1484



**Regione Autonoma Valle d'Aosta – Comune di SAINT-RHÉMY-EN-BOSSSES – c/o Municipio – Frazione Saint-Léonard-Bosses – 11010 SAINT-RHÉMY-EN-BOSSSES (AO) – Tel. 0165/780821.**

**Avviso di procedura aperta. Interventi di ripristino e riqualificazione nell'abitato di SAINT-RHÉMY.**

pag. 1485

**Regione Autonoma Valle d'Aosta – Comune di VALTOURNENCHE – Via Capoluogo, n. 48 – 11028 VALTOURNENCHE (AO) – Tel. 0166/92032.**

**Avvisi di procedura aperta.**

pag. 1485

**Regione Autonoma Valle d'Aosta – Comune di VALTOURNENCHE – Via Capoluogo, n. 48 – 11028 VALTOURNENCHE (AO) – Tel. 0166/92032.**

**Procedura aperta per il servizio relativo alla pulizia dei locali del nuovo Municipio.**

pag. 1486

## INDICE SISTEMATICO

### ACQUE MINERALI E TERMALI

**Decreto 25 marzo 1999, n. 171.**

**Permesso di ricerca di acqua minerale in località Peuterey nel comune di COURMAYEUR – Società Sorgenti Monte Bianco Terme di Courmayeur S.p.A. di MORGEX.**

pag. 1393

### AMBIENTE

**Decreto 30 marzo 1999, n. 8.**

**Modificazione dell'art. 18 del Decreto dell'Assessore all'Agricoltura e risorse naturali n. 4 del 26.01.1999 – «Calendario Ittico 1999».**

pag. 1397

### ARTIGIANATO

**Provvedimento dirigenziale 17 marzo 1999, n. 1225.**

**Autorizzazione alla sostituzione di un forno nell'impianto di panificazione della Ditta «DAL FORNAIO PASTICCIERE di FICARRA & C. S.n.c.» di PONT-SAINT-MARTIN a parziale rettifica del provvedimento dirigenziale n. 37 del 15 gennaio 1999.**

pag. 1425

### COMMERCIO

**Decreto 11 gennaio 1999, n. 1.**

**Cancellazione dal Registro Esercenti il Commercio.**

pag. 1401

**Région Autonome de la Vallée d'Aoste – Commune de SAINT-RHÉMY-EN-BOSSSES – Hameau Saint-Léonard-Bosses – 11010 SAINT-RHÉMY-EN-BOSSSES (AO).**

**Appel d'offre concernant les travaux de restauration et de reclassement dans l'agglomération de SAINT-RHÉMY.**

page 1485

**Région Autonome de la Vallée d'Aoste – Commune de VALTOURNENCHE – Rue Capoluogo, 48 – 11028 VALTOURNENCHE (AO) – tél. 0166/92032.**

**Appel d'offres ouvert concernant.**

page 1485

**Région Autonome de la Vallée d'Aoste – Commune de VALTOURNENCHE – Rue Capoluogo, 48 – 11028 VALTOURNENCHE (AO) – tél. 0166/92032.**

**Appel d'offres concernant le nettoyage des bureaux de la Mairie.**

page 1486

## INDEX SYSTÉMATIQUE

### EAUX MINÉRALES ET THERMALES

**Arrêté n° 171 du 25 mars 1999,**

**autorisant la «Società Sorgenti Monte Bianco Terme di Courmayeur SpA» de MORGEX à effectuer des recherches d'eau minérale à Peuterey, dans la commune de COURMAYEUR.**

page 1393

### ENVIRONNEMENT

**Arrêté n° 8 du 30 mars 1999,**

**modifiant l'art. 18 de l'arrêté de l'assesseur à l'agriculture et aux ressources naturelles n° 4 du 26 janvier 1999 portant calendrier de la pêche au titre de l'année 1999.**

page 1397

### (ARTISANAT

**Acte du dirigeant n° 1225 du 17 mars 1999,**

**autorisant le remplacement d'un four dans l'installation de boulangerie de l'entreprise «DAL FORNAIO PASTICCIERE DI FICARRA & C. S.N.C.» de PONT-SAINT-MARTIN et modifiant partiellement l'acte du dirigeant n° 37 du 15 janvier 1999.**

page 1425

### COMMERCE

**Arrêté n° 1 du 11 janvier 1999,**

**portant radiation du registre du commerce.**

page 1401

<b>Decreto 11 gennaio 1999, n. 2.</b> <b>Cancellazione dal Registro Esercenti il Commercio.</b> pag. 1401	<b>Arrêté n° 2 du 11 janvier 1999,</b> <b>portant radiation du registre du commerce.</b> page 1401
<b>Decreto 11 gennaio 1999, n. 3.</b> <b>Cancellazione dal Registro Esercenti il Commercio.</b> pag. 1402	<b>Arrêté n° 3 du 11 janvier 1999,</b> <b>portant radiation du registre du commerce.</b> page 1402
<b>Decreto 11 gennaio 1999, n. 4.</b> <b>Cancellazione dal Registro Esercenti il Commercio.</b> pag. 1402	<b>Arrêté n° 4 du 11 janvier 1999,</b> <b>portant radiation du registre du commerce.</b> page 1402
<b>Decreto 12 gennaio 1999, n. 5.</b> <b>Cancellazione dal Registro Esercenti il Commercio.</b> pag. 1403	<b>Arrêté n° 5 du 12 janvier 1999,</b> <b>portant radiation du registre du commerce.</b> page 1403
<b>Decreto 12 gennaio 1999, n. 6.</b> <b>Cancellazione dal Registro Esercenti il Commercio.</b> pag. 1403	<b>Arrêté n° 6 du 12 janvier 1999,</b> <b>portant radiation du registre du commerce.</b> page 1403
<b>Decreto 12 gennaio 1999, n. 7.</b> <b>Cancellazione dal Registro Esercenti il Commercio.</b> pag. 1404	<b>Arrêté n° 7 du 12 janvier 1999,</b> <b>portant radiation du registre du commerce.</b> page 1404
<b>Decreto 13 gennaio 1999, n. 9.</b> <b>Cancellazione dal Registro Esercenti il Commercio.</b> pag. 1404	<b>Arrêté n° 9 du 13 janvier 1999,</b> <b>portant radiation du registre du commerce.</b> page 1404
<b>Decreto 15 gennaio 1999, n. 10.</b> <b>Cancellazione dal Registro Esercenti il Commercio.</b> pag. 1405	<b>Arrêté n° 10 du 15 janvier 1999,</b> <b>portant radiation du registre du commerce.</b> page 1405
<b>Decreto 15 gennaio 1999, n. 11.</b> <b>Cancellazione dal Registro Esercenti il Commercio.</b> pag. 1405	<b>Arrêté n° 11 du 15 janvier 1999,</b> <b>portant radiation du registre du commerce.</b> page 1405
<b>Decreto 15 gennaio 1999, n. 12.</b> <b>Cancellazione dal Registro Esercenti il Commercio.</b> pag. 1406	<b>Arrêté n° 12 du 15 janvier 1999,</b> <b>portant radiation du registre du commerce.</b> page 1406
<b>Decreto 15 gennaio 1999, n. 13.</b> <b>Cancellazione dal Registro Esercenti il Commercio.</b> pag. 1407	<b>Arrêté n° 13 du 15 janvier 1999,</b> <b>portant radiation du registre du commerce.</b> page 1407
<b>Decreto 15 gennaio 1999, n. 14.</b> <b>Cancellazione dal Registro Esercenti il Commercio.</b> pag. 1407	<b>Arrêté n° 14 du 15 janvier 1999,</b> <b>portant radiation du registre du commerce.</b> page 1407
<b>Decreto 19 febbraio 1999, n. 23.</b> <b>Cancellazione dal Registro esercenti il commercio.</b> pag. 1408	<b>Arrêté n° 23 du 19 février 1999,</b> <b>portant radiation du registre du commerce.</b> page 1408
<b>Decreto 19 febbraio 1999, n. 24.</b> <b>Cancellazione dal Registro Esercenti il Commercio.</b> pag. 1409	<b>Arrêté n° 24 du 19 février 1999,</b> <b>portant radiation du registre du commerce.</b> page 1409

<b>Decreto 19 febbraio 1999, n. 25.</b> <b>Cancellazione dal Registro Esercenti il Commercio.</b> pag. 1409	<b>Arrêté n° 25 du 19 février 1999,</b> <b>portant radiation du registre du commerce.</b> page 1409
<b>Decreto 19 febbraio 1999, n. 26.</b> <b>Cancellazione dal Registro Esercenti il Commercio.</b> pag. 1410	<b>Arrêté n° 26 du 19 février 1999,</b> <b>portant radiation du registre du commerce.</b> page 1410
<b>Decreto 3 marzo 1999, n. 33.</b> <b>Diniego di iscrizione nel Registro Esercenti il Commercio.</b> pag. 1410	<b>Arrêté n° 33 du 3 mars 1999,</b> <b>portant refus d'immatriculation au registre du commerce.</b> page 1410
<b>Decreto 3 marzo 1999, n. 34.</b> <b>Cancellazione dal Registro Esercenti il Commercio.</b> pag. 1411	<b>Arrêté n° 34 du 3 mars 1999,</b> <b>portant radiation du registre du commerce.</b> page 1411
<b>Decreto 9 marzo 1999, n. 36.</b> <b>Diniego di iscrizione nel Registro Esercenti il Commercio.</b> pag. 1411	<b>Arrêté n° 36 du 9 mars 1999,</b> <b>portant refus d'immatriculation au registre du commerce.</b> page 1411
<b>Decreto 15 marzo 1999, n. 37.</b> <b>Iscrizioni nel Registro Esercenti il Commercio.</b> pag. 1412	<b>Arrêté n° 37 du 15 mars 1999,</b> <b>portant immatriculation au registre du commerce.</b> page 1412
<b>Decreto 15 marzo 1999, n. 40.</b> <b>Iscrizioni nel Registro Esercenti il Commercio.</b> pag. 1412	<b>Arrêté n° 40 du 15 mars 1999,</b> <b>portant immatriculation au registre du commerce.</b> page 1412
<b>Decreto 15 marzo 1999, n. 41.</b> <b>Cancellazioni dal Registro Esercenti il Commercio.</b> pag. 1413	<b>Arrêté n° 41 du 15 mars 1999,</b> <b>portant radiation du registre du commerce.</b> page 1413
<b>Decreto 19 marzo 1999, n. 42.</b> <b>Iscrizioni nel Registro Esercenti il Commercio.</b> pag. 1414	<b>Arrêté n° 42 du 19 mars 1999,</b> <b>portant immatriculation au registre du commerce.</b> page 1414
<b>COMUNITÀ ECONOMICA EUROPEA</b>	<b>COMMUNAUTÉ ECONOMIQUE EUROPÉENNE</b>
<b>Decreto 24 marzo 1999, n. 160.</b> <b>Sostituzione componente Comitato regionale per l'EURO.</b> pag. 1393	<b>Arrêté n° 160 du 24 mars 1999,</b> <b>portant remplacement d'un membre du Comité régional de l'EURO.</b> page 1393
<b>CONSULTE, COMMISSIONI E COMITATI</b>	<b>CONFÉRENCES, COMMISSIONS ET COMITÉS</b>
<b>Decreto 24 marzo 1999, n. 160.</b> <b>Sostituzione componente Comitato regionale per l'EURO.</b> pag. 1393	<b>Arrêté n° 160 du 24 mars 1999,</b> <b>portant remplacement d'un membre du Comité régional de l'EURO.</b> page 1393
<b>Decreto 26 marzo 1999, n. 178.</b> <b>Modificazione alla composizione del Comitato Consultivo INAIL della Valle d'Aosta.</b> pag. 1395	<b>Arrêté n° 178 du 26 mars 1999,</b> <b>modifiant la composition du Comité consultatif INAIL de la Vallée d'Aoste.</b> page 1395

## COOPERAZIONE

**Provvedimento dirigenziale 23 marzo 1999, n. 1391.**

**Cancellazione, ai sensi dell'art. 8 della Legge Regionale 5 maggio 1998, n. 27 («Testo Unico in materia di cooperazione»), della Società «Cooperativa LA GENZIANELLA a r.l.», in liquidazione coatta amministrativa, dal Registro regionale degli enti cooperativi.** pag. 1426

## ENERGIA

**Decreto 12 marzo 1999, n. 3.**

**Autorizzazione all'ENEL S.p.A. a costruire ed esercire una linea elettrica nei Comuni di SAINT-PIERRE e SAINT-NICOLAS.** pag. 1398

## ENTI LOCALI

**Comune di BARD. Deliberazione 30 ottobre 1998, n. 20.**

**Approvazione progetto preliminare dei percorsi pedonali accessi privati illuminazione pubblica sosta linee pubbliche arredo urbano e servizi connessi Statale n. 26.**

pag. 1461

**Comune di VERRÈS. Deliberazione del Consiglio comunale n. 18 del 31 marzo 1999.**

**Approvazione della variante n. 6 al vigente Piano Regolatore Generale comunale.** pag. 1462

## ESPROPRIAZIONI

**Decreto 22 marzo 1999, n. 150.**

**Determinazione di indennità provvisorie dovute per l'occupazione di terreni interessati dai lavori di ammodernamento di tratti vari della Strada Regionale n. 9 di Torgnon nei Comuni di ANTEY-SAINT-ANDRÉ e TORGNON.** pag. 1389

**Decreto 23 marzo 1999, n. 153.**

**Espropriazione dei terreni necessari ai lavori di allargamento della strada comunale Gioannet-Larevoire 1° lotto e parte 2° lotto nel Comune di AOSTA. Decreto di fissazione indennità e contributo.**

pag. 1391

## GUIDE ALPINE

**Decreto 23 marzo 1999, n. 43.**

**Autorizzazione all'apertura della Società locale di guide alpine e aspiranti guide alpine denominata «Società Guide di Champoluc-Ayas».** pag. 1414

## COOPÉRATION

**Acte du dirigeant n° 1391 du 23 mars 1999,**

**portant radiation du registre régional des entreprises coopératives de la société «Cooperativa LA GENZIANELLA a r.l.», en liquidation administrative, au sens de l'art. 8 de la loi régionale n° 27 du 5 mai 1998 portant texte unique en matière de coopération.** page 1426

## ÉNERGIE

**Arrêté n° 3 du 12 mars 1999,**

**autorisant l'ENEL SpA à construire et à exploiter une ligne électrique dans les communes de SAINT-PIERRE et de SAINT-NICOLAS.** page 1398

## COLLECTIVITÉS LOCALES

**Commune de BARD. Délibération n° 20 du 30 octobre 1998,**

**portant approbation de l'avant-projet relatif à la construction des parcours piéton, voies d'accès privées, illumination publique, arrêt des lignes publiques de transport, décoration urbaine, et services connexes à la route de l'état n° 26.** page 1461

**Commune de VERRÈS. Délibération du Conseil communal n° 18 du 31 mars 1999,**

**portant approbation de la variante n° 6 au Plan Régulateur Général communal.** page 1462

## EXPROPRIATIONS

**Arrêté n° 150 du 22 mars 1999,**

**portant détermination des indemnités provisoires afférentes à l'expropriation des terrains nécessaires aux travaux de réaménagement de divers tronçons de la route régionale n° 9 de Torgnon, dans les communes d'ANTEY-SAINT-ANDRÉ et DE TORGNON.** page 1389

**Arrêté n° 153 du 23 mars 1999,**

**portant détermination de l'indemnité provisoire et de la subvention régionale afférentes à l'expropriation des terrains nécessaires à l'élargissement de la route communale Gioannet-Larevoire – 1<sup>re</sup> tranche et partie de la 2<sup>e</sup> tranche –, dans la commune d'AOSTE.** page 1391

## GUIDES DE MONTAGNE

**Arrêté n° 43 du 23 mars 1999,**

**autorisant la création de la société locale de guides et d'aspirants guides de haute montagne dénommée «Société Guide di Champoluc-Ayas».** page 1414

LAVORO

**Decreto 26 marzo 1999, n. 178.**

**Modificazione alla composizione del Comitato Consultivo  
INAIL della Valle d'Aosta.** pag. 1395

LINEE ELETTRICHE

**Decreto 12 marzo 1999, n. 3.**

**Autorizzazione all'ENEL S.p.A. a costruire ed esercire  
una linea elettrica nei Comuni di SAINT-PIERRE e  
SAINT-NICOLAS.** pag. 1398

NOMINE

**Deliberazione 15 febbraio 1999, n. 448.**

**Designazione ai sensi della Legge Regionale n. 11/1997, di  
cinque rappresentanti della Regione in seno al Consiglio  
di Amministrazione della Casa di Risposo G.B. Festaz,  
con funzioni di consigliere, per un quadriennio, con sca-  
denza 31.12.2002.**

pag. 1459

**Deliberazione 8 marzo 1999, n. 681.**

**Nomina, ai sensi della Legge Regionale n. 11/1997, dei  
Sigg. Roberta CANNATA e Riccardo SAVOYE quali  
rappresentanti della Regione in seno al Consiglio di  
Amministrazione della Azienda di Promozione Turistica  
Gran San Bernardo, con funzioni di consigliere, con sca-  
denza 31.12.1999.** pag. 1459

**Deliberazione 8 marzo 1999, n. 682.**

**Designazione, ai sensi della Legge Regionale n. 11/1997,  
dei Sigg. Maria Luisa BORTONE e Bruno GIORDANO  
quali rappresentanti della Regione in seno al Consiglio di  
Amministrazione della Casa di Risposo G.B. Festaz, con  
funzioni di consigliere, per un quadriennio, con scadenza  
31.12.2002.**

pag. 1459

OPERE PUBBLICHE

**Decreto 12 marzo 1999, n. 3.**

**Autorizzazione all'ENEL S.p.A. a costruire ed esercire  
una linea elettrica nei Comuni di SAINT-PIERRE e  
SAINT-NICOLAS.** pag. 1398

**Deliberazione 8 febbraio 1999, n. 334.**

**Approvazione, a seguito del primo aggiornamento,  
dell'elenco regionale dei collaudatori, ai sensi dell'art. 17  
della L.R. 20.06.1996, n. 12, cui affidare il collaudo di ope-  
re e lavori pubblici di interesse regionale.**

pag. 1426

EMPLOI

**Arrêté n° 178 du 26 mars 1999,**

**modifiant la composition du Comité consultatif INAIL de  
la Vallée d'Aoste.** page 1395

LIGNES ÉLECTRIQUES

**Arrêté n° 3 du 12 mars 1999,**

**autorisant l'ENEL SpA à construire et à exploiter une  
ligne électrique dans les communes de SAINT-PIERRE et  
de SAINT-NICOLAS.** page 1398

NOMINATIONS

**Délibération n° 448 du 15 février 1999,**

**portant désignation, au sens de la loi régionale n° 11/1997,  
de cinq représentants de la Région chargés des fonctions  
de conseillers au sein du Conseil d'administration de la  
maison de retraite «J.-B. Festaz», pour une période de  
quatre ans, qui expirera le 31 décembre 2002.**

page 1459

**Délibération n° 681 du 8 mars 1999,**

**portant nomination, au sens de la loi régionale n° 11/1997,  
de Mme Roberta CANNATA et de M. Riccardo SAVOYE  
en qualité de représentants de la Région chargés des fonc-  
tions de conseillers au sein du Conseil d'administration de  
l'Agence de promotion touristique Grand-Saint-Ber-  
nard, jusqu'au 31 décembre 1999.** page 1459

**Délibération n° 682 du 8 mars 1999,**

**portant désignation, au sens de la loi régionale n° 11/1997,  
de Mme Maria Luisa BORTONE et de M. Bruno GIOR-  
DANO en qualité de représentants de la Région chargés  
des fonctions de conseillers au sein du Conseil d'adminis-  
tration de la maison de retraite «J.-B. Festaz», pour une  
période de quatre ans, qui expirera le 31 décembre 2002.**

page 1459

TRAVAUX PUBLICS

**Arrêté n° 3 du 12 mars 1999,**

**autorisant l'ENEL SpA à construire et à exploiter une  
ligne électrique dans les communes de SAINT-PIERRE et  
de SAINT-NICOLAS.** page 1398

**Délibération n° 334 du 8 février 1999,**

**portant approbation, suite à sa première mise à jour, du  
répertoire régional des experts agréés, chargés du récole-  
ment des ouvrages et des travaux publics d'intérêt régio-  
nal, aux termes de l'art. 17 de la LR n° 12 du 20 juin 1996.**

page 1426

ORGANIZZAZIONE DELLA REGIONE

**Atto di delega 29 marzo 1999, n. 1007/5/SGT.**

**Delega al Sig. Sandro GLAREY della sottoscrizione dei contratti per la fornitura di beni e servizi e per opere pubbliche, nonché delle convenzioni di interesse dell'Amministrazione regionale.**

pag. 1396

PERSONALE REGIONALE

**Atto di delega 29 marzo 1999, n. 1007/5/SGT.**

**Delega al Sig. Sandro GLAREY della sottoscrizione dei contratti per la fornitura di beni e servizi e per opere pubbliche, nonché delle convenzioni di interesse dell'Amministrazione regionale.**

pag. 1396

PESCA

**Decreto 30 marzo 1999, n. 8.**

**Modificazione dell'art. 18 del Decreto dell'Assessore all'Agricoltura e risorse naturali n. 4 del 26.01.1999 – «Calendario Ittico 1999».**

pag. 1397

PROFESSIONI

**Decreto 23 marzo 1999, n. 43.**

**Autorizzazione all'apertura della Società locale di guide alpine e aspiranti guide alpine denominata «Società Guide di Champoluc-Ayas».**

pag. 1414

**Decreto 25 marzo 1999, n. 48.**

**Approvazione delle tariffe per le prestazioni professionali dei maestri di sci e delle scuole di sci in Valle d'Aosta per la stagione 1999/2000.**

pag. 1422

**Deliberazione 8 febbraio 1999, n. 334.**

**Approvazione, a seguito del primo aggiornamento, dell'elenco regionale dei collaudatori, ai sensi dell'art. 17 della L.R. 20.06.1996, n. 12, cui affidare il collaudo di opere e lavori pubblici di interesse regionale.**

pag. 1426

SANITÀ VETERINARIA

**Deliberazione 22 marzo 1999, n. 872.**

**Approvazione di integrazione all'art. 3 comma 8, dell'Allegato 1 alla deliberazione di Giunta n. 2866 in data 24 agosto 1998, concernente l'approvazione del Programma regionale 1998/1999 di bonifica sanitaria del bestiame.**

pag. 1460

(ORGANISATION DE LA RÉGION)

**Acte du 29 mars 1999, réf. n° 1007/5/SGT,**

**portant délégation à M. Sandro GLAREY à l'effet de signer les contrats de fourniture de biens et services et de réalisation de travaux publics, ainsi que les conventions, dans lesquels l'Administration régionale est partie prenante.**

page 1396

PERSONNEL RÉGIONAL

**Acte du 29 mars 1999, réf. n° 1007/5/SGT,**

**portant délégation à M. Sandro GLAREY à l'effet de signer les contrats de fourniture de biens et services et de réalisation de travaux publics, ainsi que les conventions, dans lesquels l'Administration régionale est partie prenante.**

page 1396

PECHE

**Arrêté n° 8 du 30 mars 1999,**

**modifiant l'art. 18 de l'arrêté de l'assesseur à l'agriculture et aux ressources naturelles n° 4 du 26 janvier 1999 portant calendrier de la pêche au titre de l'année 1999.**

page 1397

PROFESSIONS

**Arrêté n° 43 du 23 mars 1999,**

**autorisant la création de la société locale de guides et d'aspirants guides de haute montagne dénommée «Société Guide di Champoluc-Ayas».**

page 1414

**Arrêté n° 48 du 25 mars 1999,**

**portant adoption des tarifs des prestations professionnelles des moniteurs de ski et des écoles de ski de la Vallée d'Aoste pour la saison 1999/2000.**

page 1422

**Délibération n° 334 du 8 février 1999,**

**portant approbation, suite à sa première mise à jour, du répertoire régional des experts agréés, chargés du récolement des ouvrages et des travaux publics d'intérêt régional, aux termes de l'art. 17 de la LR n° 12 du 20 juin 1996.**

page 1426

SANTÉ VÉTÉRINAIRE

**Délibération n° 872 du 22 mars 1999,**

**approuvant un complément du 8° alinéa de l'art. 3 de l'annexe 1 de la délibération du Gouvernement régional n° 2866 du 24 août 1998 portant adoption du plan régional 1998/1999 d'amélioration de l'état sanitaire des cheptels.**

page 1460

SPORT E TEMPO LIBERO

Decreto 25 marzo 1999, n. 48.

Approvazione delle tariffe per le prestazioni professionali dei maestri di sci e delle scuole di sci in Valle d'Aosta per la stagione 1999/2000. pag. 1422

TRASPORTI

Decreto 22 marzo 1999, n. 150.

Determinazione di indennità provvisorie dovute per l'occupazione di terreni interessati dai lavori di ammodernamento di tratti vari della Strada Regionale n. 9 di Torgnon nei Comuni di ANTEY-SAINT-ANDRÉ e TORGNON. pag. 1389

Decreto 23 marzo 1999, n. 153.

Espropriazione dei terreni necessari ai lavori di allargamento della strada comunale Gioannet-Larevoire 1° lotto e parte 2° lotto nel Comune di AOSTA. Decreto di fissazione indennità e contributo. pag. 1391

TURISMO E INDUSTRIA ALBERGHIERA

Decreto 26 marzo 1999, n. 49.

Classificazione di azienda alberghiera per l'anno 1999. pag. 1424

URBANISTICA

Comune di BARD. Deliberazione 30 ottobre 1998, n. 20.

Approvazione progetto preliminare dei percorsi pedonali accessi privati illuminazione pubblica sosta linee pubbliche arredo urbano e servizi connessi Statale n. 26. pag. 1461

Comune di VERRÈS. Deliberazione del Consiglio comunale n. 18 del 31 marzo 1999.

Approvazione della variante n. 6 al vigente Piano Regolatore Generale comunale. pag. 1462

ZOOTECNIA

Deliberazione 22 marzo 1999, n. 872.

Approvazione di integrazione all'art. 3 comma 8, dell'Allegato 1 alla deliberazione di Giunta n. 2866 in data 24 agosto 1998, concernente l'approvazione del Programma regionale 1998/1999 di bonifica sanitaria del bestiame. pag. 1460

SPORTS ET LOISIRS

Arrêté n° 48 du 25 mars 1999,

portant adoption des tarifs des prestations professionnelles des moniteurs de ski et des écoles de ski de la Vallée d'Aoste pour la saison 1999/2000. page 1422

TRANSPORTS

Arrêté n° 150 du 22 mars 1999,

portant détermination des indemnités provisoires afférentes à l'expropriation des terrains nécessaires aux travaux de réaménagement de divers tronçons de la route régionale n° 9 de Torgnon, dans les communes d'ANTEY-SAINT-ANDRÉ et DE TORGNON. page 1389

Arrêté n° 153 du 23 mars 1999,

portant détermination de l'indemnité provisoire et de la subvention régionale afférentes à l'expropriation des terrains nécessaires à l'élargissement de la route communale Gioannet-Larevoire - 1<sup>re</sup> tranche et partie de la 2<sup>e</sup> tranche -, dans la commune d'AOSTE. page 1391

TOURISME ET INDUSTRIE HÔTELIÈRE

Arrêté n° 49 du 26 mars 1999,

portant classement d'un établissement hôtelier pour l'année 1999. page 1424

URBANISME

Commune de BARD. Délibération n° 20 du 30 octobre 1998,

portant approbation de l'avant-projet relatif à la construction des parcours piéton, voies d'accès privées, illumination publique, arrêt des lignes publiques de transport, décoration urbaine, et services connexes à la route de l'état n° 26. page 1461

Commune de VERRÈS. Délibération du Conseil communal n° 18 du 31 mars 1999,

portant approbation de la variante n° 6 au Plan Régulateur Général communal. page 1462

ZOOTECNIE

Délibération n° 872 du 22 mars 1999,

approuvant un complément du 8<sup>e</sup> alinéa de l'art. 3 de l'annexe 1 de la délibération du Gouvernement régional n° 2866 du 24 août 1998 portant adoption du plan régional 1998/1999 d'amélioration de l'état sanitaire des cheptels. page 1460





TESTO UFFICIALE  
TEXTE OFFICIEL

**PARTE SECONDA**

**ATTI  
DEL PRESIDENTE  
DELLA GIUNTA REGIONALE**

**Decreto 22 marzo 1999, n. 150.**

**Determinazione di indennità provvisorie dovute per l'occupazione di terreni interessati dai lavori di ammodernamento di tratti vari della Strada Regionale n. 9 di Torgnon nei Comuni di ANTEY-SAINT-ANDRÉ e TORGNON.**

IL PRESIDENTE  
DELLA GIUNTA REGIONALE

Omissis

decreta

1) Ai fini dell'espropriazione degli immobili siti nel Comune di TORGNON e ANTEY-SAINT-ANDRÉ ricompresi nelle zone omogenee E e F15 dei vigenti P.R.G.C. necessari per i lavori di ammodernamento di tratti vari della S.R. n. 9 di Torgnon, l'indennità provvisoria ed il contributo regionale integrativo spettante agli aventi diritto ai sensi della legge n. 865 del 22.10.1971 e successive modificazioni e della legge regionale n. 44 dell'11.11.1974, sono determinati come segue:

**ELENCO DITTE**

Comune censuario di ANTEY-SAINT-ANDRÉ

- 1) NAVILLOD Maria Giuseppina nata ad ANTEY-SAINT-ANDRÉ 17.01.1909  
proprietaria per 33/36  
ASTORRI Ettore Luigi nato a PIACENZA il 17.01.1887  
proprietario per 3/36  
FG. 21 n. 598/b – Superficie espr. m<sup>2</sup> 2 zona E – prato  
FG. 21 n. 266/b – Superficie espr. m<sup>2</sup> 24 zona E – prato  
Indennità offerta: Lire 33.500  
Contributo regionale integrativo: Lire 228.700
- 2) BRUNOD Beniamino fu Giovanni Battista  
nato ad ANTEY-SAINT-ANDRÉ 19.08.1901 prop. per 1/9  
BRUNOD Desiderato Benvenuto  
nato ad ANTEY-SAINT-ANDRÉ il 26.09.1903 prop. per 1/9  
BRUNOD Erlinda  
nata ad ANTEY-SAINT-ANDRÉ il 25.08.1910 prop. per 1/9  
BRUNOD Geremia fu Giovanni Battista prop. per 1/9  
BRUNOD Germano fu Giovanni Battista prop. per 1/9  
nato ad ANTEY-SAINT-ANDRÉ il 25.07.1892  
BRUNOD Onorina fu Giovanni Battista prop. per 1/9  
BRUNOD Pierina fu Giovanni Battista prop. per 1/9

**DEUXIÈME PARTIE**

**ACTES  
DU PRÉSIDENT  
DU GOUVERNEMENT RÉGIONAL**

**Arrêté n° 150 du 22 mars 1999,**

**portant détermination des indemnités provisoires afférentes à l'expropriation des terrains nécessaires aux travaux de réaménagement de divers tronçons de la route régionale n° 9 de Torgnon, dans les communes d'ANTEY-SAINT-ANDRÉ et DE TORGNON.**

LE PRÉSIDENT  
DU GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

arrête

1) Aux fins de l'expropriation des immeubles nécessaires aux travaux de réaménagement de divers tronçons de la route régionale n° 9 de Torgnon, dans les communes d'ANTEY-SAINT-ANDRÉ et de TORGNON, et compris dans les zones homogènes E et F15 des PRGC en vigueur, l'indemnité provisoire et la subvention régionale complémentaire à verser aux ayants droit aux termes de la loi n° 865 du 22 octobre 1971 modifiée et de la loi régionale n° 44 du 11 novembre 1974 modifiée, sont fixées comme suit :

**LISTE DES PROPRIÉTAIRES**

Commune d'ANTEY-SAINT-ANDRÉ

- BRUNOD Rosellina fu Giovanni Battista prop. per 1/9  
GARD Lino  
nato ad ANTEY-SAINT-ANDRÉ 13.10.1930 prop. per 1/54  
GARD Giulio  
nato a ANTEY-SAINT-ANDRÉ 15.02.1923 prop. per 1/54  
FAVRE Armanda  
nata a ANTEY-SAINT-ANDRÉ 29.10.1927 prop. per 2/27  
FG. 21 n. 592/b – Superficie espr. m<sup>2</sup> 69 zona E – pascolo  
Indennità offerta: Lire 14.100  
Contributo regionale integrativo: Lire 353.100
- 3) CLASSE Georgette Henriette nata il 10.10.1917 prop. per 1/3  
GRANGE Dominique François Joseph nato il 16.12.1946  
prop. per 2/9  
GRANGE Françoise Chantal nata il 15.04.1950 prop. per 2/9  
GRANGE Ginette Françoise nata il 17.09.1930 prop. per 2/9  
FG. 21 n. 604/b – Superficie espr. m<sup>2</sup> 2 zona E – prato  
Indennità offerta: Lire 2.600  
Contributo regionale integrativo: Lire 17.600
  - 4) NAVILLOD Laurina nata a ANTEY-SAINT-ANDRÉ il 15.01.1939

- FG. 17 n. 281/b – Superficie espr. m<sup>2</sup> 2 – zona E – prato  
Indennità offerta: Lire 2.600  
Contributo regionale integrativo: Lire 17.600
- 5) CEPII Giuseppe nato a CHERI (TO) 02.04.1929  
FG. 16 n. 312(ex264/b) – Superficie espr. m<sup>2</sup> 2 zona E –  
prato irriguo  
Indennità offerta: Lire 4.900  
Contributo regionale integrativo: Lire 24.000
- 6) ALLORA Cesare nato a CHERI (TO) il 14.11.1928  
FG. 16 n. 311(ex187/b) – Superficie espr. m<sup>2</sup> 9 zona E –  
prato irriguo  
Indennità offerta: Lire 22.000  
Contributo regionale integrativo: Lire 108.200
- 7) TRAZZI Emilia nata a GRAVINA DI PUGLIA (BA)  
24.02.1957 prop. per 97/1000  
RIBOLLA Irico Usilio nato a TRINO (VC) 06.07.1943  
ROBERTI Maria Rita nata a TRINO (VC) il 05.07.1948  
coniugi in com. legale prop. per 125/1000  
VISMARA Luigi nato a INVERUNO (MI) il 27.09.1940  
GUALDONI Rita Maria nata a INVERUNO (MI)  
02.01.1951  
coniugi in com. legale prop. per 56/1000  
CANEPÀ Giuseppe nato a GENOVA il 02.08.1948  
ROSTAGNO Vanda nata a LUSERNA SAN GIOVAN-  
NI (TO) il 21.02.1951
- coniugi in com. legale prop. per 125/1000  
DINELLI Paolo nato a SIENA il 15.08.1935  
LOPRENO Angela nata in Ungheria il 30.01.1943  
coniugi in com. legale prop. per 17/1000  
TAVANO Pier Alessandro nato a TRINO (VC) il 02.07.1944  
BALOCCO Laura nata a TRINO (VC) il 12.04.1948  
proprietari per 1/2 ciascuno per 97/1000  
BERNARDINIELLO Mario nato a LUSIA (RO) il  
06.04.1949  
CHINOSI Teresina nata a GORGONZOLA (MI)  
06.01.1954  
proprietari per 1/2 ciascuno per 125/1000  
POLLONE Federico nato a SANTHIA (VC) il  
19.06.1948  
BOSCONO Maria Teresa nata a SANTHIA (VC) il  
13.05.1945  
coniugi in com. legale prop. per 125/1000  
BOGGIO Carlo nato a SALUGGIA (VC) il 07.05.1950  
prop. per 80/1000  
LEONE Piero nato a BIELLA (VC) 02.05.1940 prop. per  
56/1000  
PRATO Erminio nato a MEDE (PV) 04.07.1929  
MARTINOTTI Delia nata a TRINO (VC) 02.04.1922  
coniugi in com. legale prop. per 97/1000  
FG. 17 n. 201/b – Superficie espr. m<sup>2</sup> 38 zona E – prato  
Indennità offerta: Lire 48.900  
Contributo regionale integrativo: Lire 334.300

Comune censuario di TORGNON

- 1) MACHET Maria Pia nata AOSTA 10.02.1941  
FG. 32 n. 251/b – Superficie espr. m<sup>2</sup> 1 zona E – incolto  
Indennità offerta: Lire 30  
Contributo regionale integrativo: Lire 1.600
- 2) NAVILLOD Aldo Giuseppe nato a ANTEY-SAINT-  
ANDRÉ 04.12.1944  
FG. 21 n. 597/b – Superficie espr. m<sup>2</sup> 2 zona E – prato  
Indennità offerta: Lire 2.600  
Contributo regionale integrativo: Lire 17.600
- 3) PESCE Anna Rosa nata a GENOVA il 01.01.1941 prop.  
per 1/4  
MACCARIO Silvana nata a ASTI il 09.01.1955 prop.  
per 1/4  
QUIRICO Costanza nata a MONTALDO SCARAMPI  
(AT) 29.01.1927 prop. per 1/4  
ALBERIZZI Gianluigi nato a MILANO il 13.05.1947  
prop. per 1/4  
FG. 27 n. 497/b – Superficie espr. m<sup>2</sup> 73 zona E – pri  
Indennità offerta: Lire 179.700  
Contributo regionale integrativo: Lire 877.800
- 4) NEGRO Giacomino nato a ROBURENT (CN) 08.08.1931  
per 1/2 e VIRETTI Carla nata a TORINO il 14.05.1932  
per 1/2 C.F.: VRT CRL 32E54 L219C  
PIACENZA Ines nata a ASTI il 30.05.1939 C.F. PCN  
NSI 39E70 A479Y usufruttuaria generale CAVALLERO  
Andrea nato ad ASTI il 16.12.1967 C.F.: CVL NDR  
67T16 A479A nudo proprietario

Commune de TORGNON

- GIOANNINI GianFranco nato a SAN GIUSTO CANA-  
VESE (TO) il 22.04.1949 C.F.: GNN GFR 49D22  
H936G, BERTINETTI Bruna nata a RIVAROLO  
CANAVESE (TO) il 09.09.1947 C.F.: BRT BRN 47P49  
H340M, coniugi in comunione legale dei beni per 1/2  
CARRIERI Santo nato a CELLINO SAN MARCO (BR)  
il 01.11.1949 C.F.: CRR SNT 49S01 C448V, GIOANNI-  
NI Alida nata a SAN GIUSTO CANAVESE (TO) il  
10.01.1951 GNN LDA 51A50 H936D coniugi in comu-  
nione legale dei beni per 1/2  
CURTA Anna Maria nata a CAMBIANO (TO) il  
11.08.1945 C.F.: CRT NMR 45M51 B426M per 1/3;  
CURTA Angelo nato a CAMBIANO (TO) il 20.10.1953  
C.F.: CRT NGL 53R20 B426T per 1/3; CURTA Cle-  
mente nato a CAMBIANO (TO) il 07.10.1947 C.F.: CRT  
CMN 47R07 B462B e FASOLO Rosella nata a CHERI  
(TO) il 29.09.1950 C.F.: FSL RLL 50P69 C627Q pro-  
prietari per 1/3.  
MORETTI Iole nata a BARD (AO) il 03.10.1942 C.F.:  
MRT LIO 42R43 A643T  
PELLIZZARI Vittorino nato a TORINO 03.04.1938 PLL  
VTR 38D03 L219H  
SOPRAN Mario nato a RIVAMONTE (BL) il 05.03.1948  
C.F.: SPR MRA 48C05 H327T BARATHIER Lidia nata  
a AOSTA il 27.01.1947 C.F.: BRT LDI 47A67 A326  
coniugi in comunione legale dei beni  
ARDUINO Luigi nato a MONTAFIA (AT) il 07.02.1954  
C.F.: RND LGU 54B07 F390D proprietario per 1/2  
BIANCO Elisabetta nata a TORINO il 01.09.1958 C.F.:  
BNC LBT 58P41 L219K per 1/2

BAI Antonietta nata a VARESE il 09.04.1910 C.F. BAI NNT 10D49 L682M per 1/4  
RASO Luciana nata a ASTI il 09.06.1930 C.F.: RSA LCN 30H49 A479M per 1/2  
residenti a TORINO in via Fiorano, 6  
FG. 27 n. 746/b – Superficie espr. m<sup>2</sup> 28 zona E – F15 – pri  
Indennità offerta: Lire 68.500  
Contributo regionale integrativo: Lire 336.700

5) GYPPEZ Aldo nato a TORGNON il 03.05.1940  
FG. 31 n. 541/b – Superficie espr. m<sup>2</sup> 120 zona E – pri  
Indennità offerta: Lire 293.800  
Contributo regionale integrativo: Lire 1.443.000

6) GYPPEZ Giorgina nata a TORGNON il 05.09.1926

2) Ai fini dell'espropriazione degli immobili siti nei Comuni di TORGNON ricompresi nella zona omogenea A23 del vigente P.R.G.C. necessari per i lavori di ammodernamento della S.R. n. 9 di Torgnon, l'indennità provvisoria spettante agli aventi diritto ai sensi dell'art. 5-bis della legge 8 agosto 1992, n. 359 è determinata come segue:

- 1) Comune di TORGNON  
FG. 27 n. 215/b – Superficie espr. m<sup>2</sup> 22 zona A23  
Indennità offerta: Lire 356.500
- 2) PEROTTO Luisa nata a IVREA il 01.05.1946 prop. per 5/8  
PEROTTO Domizia nata a IVREA il 06.03.1926 prop. per 3/8  
FG. 27 n. 800/b – Superficie espr. m<sup>2</sup> 1 zona A23  
FG. 27 n. 802/b – Superficie espr. m<sup>2</sup> 2 zona A23  
FG. 27 n. 802/c – Superficie espr. m<sup>2</sup> 1 zona A23  
Indennità offerta: Lire 81.000

3) In caso di cessione volontaria dei terreni interessati le indennità provvisorie saranno assoggettate alle maggiorazioni previste dalle leggi in materia;

4) il presente decreto sarà pubblicato per estratto nel Bollettino e nel Foglio Annunzi Legali della Regione e l'ammontare delle indennità provvisorie determinate con il presente provvedimento verrà comunicato ai proprietari espropriandi a cura del Servizio Espropriazioni ed Usi civici dell'Amministrazione regionale.

Aosta, 22 marzo 1999.

Il Presidente  
VIÉRIN

**Decreto 23 marzo 1999, n. 153.**

**Espropriazione dei terreni necessari ai lavori di allargamento della strada comunale Gioannet-Larevoire 1° lotto e parte 2° lotto nel Comune di AOSTA. Decreto di fissazione indennità e contributo.**

FG. 31 n. 820/b – Superficie espr. m<sup>2</sup> 42 zona E – pri  
FG. 31 n. 819/b – Superficie espr. m<sup>2</sup> 50 zona E – pri  
Indennità offerta: Lire 225.200  
Contributo regionale integrativo: Lire 1.106.200

7) GYPPEZ Enrico Giuseppe nato a TORGNON il 27.03.1931  
FG. 31 n. 659/b – Superficie espr. m<sup>2</sup> 6 zona E – pri  
Indennità offerta: Lire 14.700  
Contributo regionale integrativo: Lire 72.100

8) PERRIN Graziella nata ad AOSTA il 20.08.1941 nuda prop.  
GASPARD Severina nata a ANTEY-SAINT-ANDRÉ 30.05.1911 usufr. generale  
FG. 31 n. 544/b – Superficie espr. m<sup>2</sup> 57 zona E – pri  
Indennità offerta: Lire 139.500  
Contributo regionale integrativo: Lire 685.400

2) Aux fins de l'expropriation des immeubles nécessaires aux travaux de réaménagement de la RR n° 9 de TORGNON, situés dans ladite commune et compris dans la zone homogène A23 du PRGC en vigueur, l'indemnité provisoire à verser aux ayants droit est déterminée au sens de l'art. 5-bis de la loi n° 359 du 8 août 1992, à savoir :

- 3) MANTIONE Anna Maria nata ad AOSTA il 31.01.1964 nuda prop.  
MANTIONE Gioachino nato a MILENA (CL) il 19.09.1931 usufr. per 1/2  
BENATI Luisa nata a BONDENO (FE) il 18.03.1935 usufr. per 1/2  
FG. 27 n. 218/b – Superficie espr. m<sup>2</sup> 60 zona A23  
Indennità offerta: Lire 972.400

3) En cas de cession volontaire des terrains en question les indemnités provisoires font l'objet des majorations prévues par les lois en vigueur en la matière ;

4) Le présent arrêté est publié par extraits au Bulletin officiel et au Bulletin des annonces légales de la Région. Le montant des indemnités provisoires fixé par le présent arrêté est communiqué aux propriétaires concernés par le Service des expropriations et des droits d'usage de l'Administration régionale.

Fait à Aoste, le 22 mars 1999.

Le président,  
Dino VIÉRIN

**Arrêté n° 153 du 23 mars 1999,**

**portant détermination de l'indemnité provisoire et de la subvention régionale afférentes à l'expropriation des terrains nécessaires à l'élargissement de la route communale Gioannet-Larevoire – 1<sup>re</sup> tranche et partie de la 2<sup>e</sup> tranche –, dans la commune d'AOSTE.**

IL PRESIDENTE  
DELLA GIUNTA REGIONALE

Omissis

decreta

1) Le osservazioni presentate dai Signori SARTO Cesare e MANFRIN Gilberto sono respinte nei termini enunciati nella deliberazione della Giunta comunale di AOSTA n. 421 del 12.09.1996;

2) Ai fini dell'espropriazione degli immobili siti in Comune di AOSTA e ricompresi nella zona «E» del P.R.G.C., necessari per i lavori di allargamento della strada comunale Gioannet-Larevoire 1° lotto e parte 2° lotto l'indennità provvisoria ed il contributo regionale integrativo, determinati rispettivamente ai sensi della legge 22.10.1971, n. 865 e successive modificazioni e della legge regionale 11.11.1974, n. 44 e successive modificazioni, sono determinati come segue:

ELENCO DITTE

- 1) CHARBONNIER Alidoro n. ad AOSTA il 01.06.1920  
F. 21 – map. 537 (ex 213/b) di mq. 19 – Pri  
F. 21 – map. 546 (ex 443/b) di mq. 8 – Pri  
Indennità: L. 93.720  
Contributo reg.le int.: L. 297.040
- 2) VETTICOZ Maria Anna n. ad AOSTA il 08.12.1936  
F. 21 – map. 538 (ex 454/b) di mq. 52 – Pri  
F. 21 – map. 539 (ex 454/c) di mq. 1 – Pri  
F. 21 – map. 547 (ex 384/b) di mq. 59 – Pri  
Indennità: L. 388.750  
Contributo reg.le int.: L. 1.232.180
- 3) VIGLINO Augusta di Ernesto – comproprietaria per 1/2  
VIGLINO Silvia n. ad AOSTA il 02.12.1934 – comproprietaria per 1/2  
F. 21 – map. 540 (ex 221/b) di mq. 6 – Pri  
Indennità: L. 20.825  
Contributo reg.le int.: L. 66.000
- 4) BLANC Alberto n. ad AOSTA il 31.12.1966  
F. 21 – map. 541 (ex 451/b) di mq. 9 – Pri  
Indennità: L. 31.240  
Contributo reg.le int.: L. 99.000
- 5) BARMETTES Bruna n. ad AOSTA il 14.10.1929 – propr. per 1/2  
COQUILLARD Delfina n. ad AOSTA il 19.07.1901 – propr. per 1/2  
F. 21 – map. 542 (ex 233/b) di mq. 47 – Pri

3) In caso di cessione volontaria dei terreni interessati e di contestuale accettazione dell'indennità offerta le indennità di espropriazione ed il relativo contributo regionale, ove previsto, saranno soggetti alle maggiorazioni prescritte dalle leggi vigenti in materia.

LE PRÉSIDENT  
DU GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

arrête

1) Les observations présentées par MM. Cesare SARTO e Gilberto MANFRIN sont rejetées, conformément à la délibération de la Junte communale d'AOSTE n° 421 du 12 septembre 1996 ;

2) Aux fins de l'expropriation des terrains nécessaires à l'élargissement de la route communale Gioannet-Larevoire – 1<sup>re</sup> tranche et partie de la 2<sup>e</sup> tranche –, dans la commune d'AOSTE, et compris dans la zone E du PRGC, l'indemnité provisoire et la subvention régionale complémentaire, déterminées respectivement au sens de la loi n° 865 du 22 octobre 1971 modifiée et de la loi régionale n° 44 du 11 novembre 1974 modifiée, sont fixées comme suit :

LISTE DES PROPRIÉTAIRES

- F. 21 – map. 545 (ex 232/b) di mq. 30 – Sa  
F. 21 – map. 555 (ex 446/b) di mq. 76 – Pri  
Indennità: L. 476.250  
Contributo reg.le int.: L. 1.606.410
- 6) FIOU Enrico n. ad AOSTA il 16.05.1929  
F. 21 – map. 543 (ex 231/b) di mq. 16 – Pri  
F. 21 – map. 544 (ex 231/c) di mq. 23 – Pri  
Indennità: L. 135.370  
Contributo reg.le int.: L. 429.065
- 7) Consorzio di Miglioramento Fondiario Gioannet con sede in AOSTA  
F. 21 – map. 548 (ex 525/b) di mq. 26 – S  
F. 21 – map. 549 (ex 526/b) di mq. 10 – S  
Indennità: L. 43.165  
Contributo reg.le int.: L. 319.870
- 8) VERCELLIN Rolando n. ad AOSTA il 02.10.1943  
F. 21 – map. 550 (ex 222/b) di mq. 25 – S  
F. 21 – map. 551 (ex 222/c) di mq. 1 – S  
Indennità: L. 31.175  
Contributo reg.le int.: L. 231.000
- 9) MANFRIN Gilberto n. ad AOSTA il 28.02.1944  
F. 21 – map. 552 (ex 354/b) di mq. 112 – Pri  
F. 21 – map. 553 (ex 447/b) di mq. 9 – S  
F. 21 – map. 554 (ex 447/c) di mq. 5 – S  
Indennità: L. 405.540  
Contributo reg.le int.: L. 1.356.580

3) En cas de cession volontaire des terrains en question et d'acceptation de l'indemnité proposée, les indemnités d'expropriation et l'éventuelle subvention régionale font l'objet des majorations prévues par les lois en vigueur en la matière.

4) Il Sindaco del Comune di AOSTA è incaricato, ai sensi di legge, dell'offerta alle ditte espropriande dell'ammontare delle indennità provvisorie determinate con il presente provvedimento, a nome e per conto di questa Presidenza.

Aosta, 23 marzo 1999.

Il Presidente  
VIÉRIN

**Decreto 24 marzo 1999, n. 160.**

**Sostituzione componente Comitato regionale per l'EURO.**

IL PRESIDENTE  
DELLA GIUNTA REGIONALE

Omissis

decreta

1) A partire dalla data del presente decreto, il sig. Alberico JANNEL è nominato, quale rappresentante dell'Assessorato regionale dell'Industria, Artigianato ed Energia, in seno al Comitato regionale per l'EURO, costituito con decreto n. 134, prot. n. 2160/5/GAB in data 4 marzo 1998, come successivamente modificato e integrato, in sostituzione della D.ssa Nadia PETTERLE.

Resta ferma la nomina della sig.ra Paola IPPOLITO, quale componente supplente.

2) L'Ufficio Gabinetto della Presidenza della Giunta regionale è incaricato dell'esecuzione del presente decreto.

Aosta, 24 marzo 1999.

Il Presidente  
nelle sue funzioni prefettizie  
VIÉRIN

**Decreto 25 marzo 1999, n. 171.**

**Permesso di ricerca di acqua minerale in località Peuterey nel comune di COURMAYEUR – Società Sorgenti Monte Bianco Terme di Courmayeur S.p.A. di MORGEX.**

IL PRESIDENTE  
DELLA GIUNTA REGIONALE

Omissis

decreta

Art. 1

Alla Società Sorgenti Monte Bianco Terme di Cour-

4) Le syndic de la commune d'AOSTE est chargé de communiquer aux propriétaires concernés, au sens de la loi, le montant des indemnités provisoires fixées par le présent arrêté, au nom et pour le compte de la Présidence du Gouvernement régional.

Fait à Aoste, le 23 mars 1999.

Le président,  
Dino VIÉRIN

**Arrêté n° 160 du 24 mars 1999,**

**portant remplacement d'un membre du Comité régional de l'EURO.**

LE PRÉSIDENT  
DU GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

arrête

1) À compter de la date du présent arrêté, M. Alberico JANNEL remplace Mme Nadia PETTERLE, en qualité de représentant de l'Assessorat régional de l'industrie, de l'artisanat et de l'énergie, au sein du Comité régional de l'EURO, constitué par l'arrêté du président du Gouvernement régional n° 134 du 4 mars 1998, réf. n° 2160/5/GAB, modifié et complété.

La nomination de Mme Paola IPPOLITO, en qualité de membre suppléant dudit comité, garde sa validité.

2) Le Cabinet de la Présidence du Gouvernement régional est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Fait à Aoste, le 24 mars 1999.

Le président,  
en sa qualité de préfet,  
Dino VIÉRIN

**Arrêté n° 171 du 25 mars 1999,**

**autorisant la «Società Sorgenti Monte Bianco Terme di Courmayeur SpA» de MORGEX à effectuer des recherches d'eau minérale à Peuterey, dans la commune de COURMAYEUR.**

LE PRÉSIDENT  
DU GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

arrête

Art. 1<sup>er</sup>

La «Società Sorgenti Monte Bianco Terme di Cour-

mayeur S.p.A. con sede in MORGEX, nella persona del suo procuratore Signor Roberto COLLOMB, è rilasciato il permesso di ricerca di acqua minerale in località Peuterey nel comune di COURMAYEUR, per la durata di 2 (due) anni, a decorrere dalla data del presente decreto.

Art. 2

La ricerca è consentita all'interno della zona avente l'estensione di Ha 21,8 (21 ettari e 80 are), delimitata con linea rossa continua sul piano topografico alla scala 1:5000, allegato al presente decreto, vistato dall'Ingegnere Capo Coordinatore del Dipartimento territorio ambiente, dell'Assessorato Territorio, Ambiente e Opere Pubbliche.

Art. 3

La Società Sorgenti Monte Bianco Terme di Courmayeur S.p.A. con sede in MORGEX, titolare del permesso di ricerca mineraria, è tenuta a:

- a) presentare, prima dell'inizio dei lavori di ricerca, la denuncia dell'esercizio, ai sensi dell'articolo 24 del D.P.R. n. 128/1959, recante norme di polizia delle miniere e delle cave, così come sostituito dall'articolo 20 del D.Lgs. n. 624/1996, all'Ufficio miniere e cave dell'Assessorato Territorio, Ambiente e Opere Pubbliche;
- b) iniziare i lavori entro quattro mesi dalla data di notifica del decreto del Presidente della Giunta regionale di rilascio del permesso;
- c) corrispondere annualmente alla tesoreria dell'Amministrazione regionale, con decorrenza dalla data del presente decreto, il diritto annuo anticipato di Lire 168.960 (centosessantottomilanovecentosessanta) per ogni ettaro, o frazione di ettaro, di superficie compresa entro i limiti territoriali del permesso di ricerca;
- d) inviare all'Ufficio miniere e cave, ogni quattro mesi, un rapporto sull'andamento dei lavori e sui risultati ottenuti;
- e) fornire ai funzionari dell'Ufficio miniere e cave tutti i mezzi necessari per visitare i lavori nonché le eventuali informazioni richieste;
- f) rispettare le distanze degli scavi o perforazioni da opere, manufatti e corsi d'acqua esistenti, come previsto agli articoli 62 e 104 dei D.P.R. n. 128/1959, salvo deroga del Presidente della Giunta regionale;
- g) condurre la ricerca mineraria nel rispetto delle norme contenute nel Decreto del Presidente della Repubblica 9 Aprile 1959, n. 128 (norme di polizia delle miniere e delle cave), nonché delle disposizioni relative alla tutela della salute ed alla sicurezza dei lavoratori, con particolare riferimento al Decreto Legislativo n. 626/1994 ed alle successive eventuali modificazioni ed integrazioni;

mayeur SpA», dont le siège est situé à MORGEX, est autorisée, en la personne de son procureur M. Roberto COLLOMB, à effectuer des recherches d'eau minérale à Peuterey, dans la commune de COURMAYEUR, pendant 2 (deux) ans à compter de la date du présent arrêté.

Art. 2

Les travaux de recherche sont autorisés dans la zone ayant une superficie de 21,8 ha (21 hectares et 80 ares) délimitée par un liseré rouge continu sur la carte topographique au 1/5 000 annexée au présent arrêté et visée par l'ingénieur en chef coordinateur du Département du territoire et de l'environnement de l'Assessorat du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics.

Art. 3

La «Società Sorgenti Monte Bianco Terme di Courmayeur SpA», dont le siège est situé à MORGEX, titulaire de l'autorisation visée au présent arrêté, est tenue de :

- a) Transmettre la déclaration d'exercice au Bureau des mines et des carrières de l'Assessorat du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics avant le début des travaux de recherche, aux termes de l'article 24 du DPR n° 128/1959 portant dispositions en matière de police des mines et des carrières, tel qu'il a été remplacé par l'article 20 du décret législatif n° 624/1996 ;
- b) Commencer les travaux dans les quatre mois qui suivent la date de notification de l'arrêté du président du Gouvernement régional autorisant lesdits travaux ;
- c) Verser chaque année à la trésorerie de l'Administration régionale, à compter de la date du présent arrêté, le droit annuel anticipé de 168 960 L (cent soixante-huit mille neuf cent soixante) par hectare ou fraction d'hectare de la superficie incluse dans les limites territoriales faisant l'objet de l'autorisation à effectuer des recherches ;
- d) Transmettre, tous les quatre mois, au Bureau des mines et des carrières un rapport sur l'état d'avancement des travaux et sur les résultats obtenus ;
- e) Fournir aux fonctionnaires du Bureau des mines et des carrières tous les moyens nécessaires pour inspecter les travaux, ainsi que toute information éventuellement requise ;
- f) Respecter les dispositions des articles 62 et 104 du DPR n° 128/1959, sauf dérogation accordée par le président du Gouvernement régional, pour ce qui est de la distance des fouilles ou des excavations des ouvrages et des cours d'eau existants ;
- g) Effectuer les travaux de recherche aux termes des dispositions du décret du président de la République n° 128 du 9 avril 1959 (Dispositions de police des mines et des carrières), ainsi que des dispositions relatives à la protection de la santé et à la sécurité des travailleurs et notamment du décret législatif n° 626/1994 modifié et complété ;

- h) attenersi alle disposizioni di legge ed alle prescrizioni che venissero comunque impartite dai competenti organi regionali ai fini del controllo, della regolare esecuzione della ricerca e della tutela dei pubblici interessi;
- i) presentare l'eventuale richiesta di proroga del permesso di ricerca prima della data di scadenza del permesso; in caso contrario la richiesta sarà istruita con le procedure previste per le nuove domande;
- l) provvedere, prima della scadenza del permesso di ricerca, al riassetto ambientale delle aree interessate dagli interventi, a norma dell'articolo 9 della legge 30 luglio 1990, n. 221;
- m) produrre, entro la data di scadenza del permesso di ricerca, nel rispetto di quanto previsto nei decreti del Ministero della Sanità 12 novembre 1992, n. 542 «regolamento recante i criteri di valutazione delle caratteristiche delle acque minerali naturali», e 13 gennaio 1993 «metodi di analisi per la valutazione delle caratteristiche microbiologiche e di composizione delle acque minerali naturali e modalità per i relativi prelievi dei campioni», quanto segue:
- la relazione idrogeologica di cui all'articolo 1 del citato decreto n. 542/1992;
  - i certificati delle analisi chimiche e fisico-chimiche e microbiologiche di cui agli articoli 3 e 7 del medesimo decreto.
- n) munirsi ove occorre delle autorizzazioni necessarie non di competenza regionale e di attenersi a tutte le disposizioni di legge vigenti;

Art. 4

Il permesso di ricerca è accordato senza pregiudizio degli eventuali diritti dei terzi.

Art. 5

L'Ufficio miniere e cave dell'Assessorato regionale del Territorio, Ambiente e Opere Pubbliche è incaricato dell'esecuzione del presente decreto.

Art. 6

Il presente decreto sarà pubblicato sul Bollettino Ufficiale della Regione.

Aosta, 25 marzo 1999.

Il Presidente  
VIÉRIN

**Decreto 26 marzo 1999, n. 178.**

**Modificazione alla composizione del Comitato Consultivo INAIL della Valle d'Aosta.**

- h) Respecter les dispositions législatives et les prescriptions éventuelles des organes régionaux compétents afin de permettre le contrôle de l'exécution régulière des recherches et la sauvegarde des intérêts publics ;
- i) Présenter, éventuellement, la demande de prorogation de l'autorisation à effectuer des recherches avant l'expiration de celle-ci ; toute demande non déposée dans lesdits délais fera l'objet de l'instruction prévue pour les nouvelles demandes ;
- l) Procéder à la remise en état du site avant l'expiration de l'autorisation à effectuer des recherches, aux termes de l'article 9 de la loi n° 221 du 30 juillet 1990 ;
- m) Déposer les pièces indiquées ci-dessous, avant la date d'expiration de l'autorisation à effectuer des recherches et aux termes des dispositions des décrets du ministre de la santé n° 542 du 12 novembre 1992 (Règlement portant critères d'appréciation des caractéristiques des eaux minérales naturelles) et du 13 janvier 1993 (Méthodes d'analyse en vue de l'appréciation des caractéristiques microbiologiques et de la composition des eaux minérales naturelles ainsi que modalités de prélèvement des échantillons y afférents) :
- Le rapport hydrogéologique visé à l'article 1<sup>er</sup> du décret n° 542/1992 susmentionné ;
  - Les certificats relatifs aux analyses chimiques, physico-chimiques et microbiologiques visées aux articles 3 et 7 dudit décret ;
- n) Obtenir les autorisations nécessaires qui ne sont pas du ressort de la Région et respecter toutes les dispositions législatives en vigueur ;

Art. 4

L'autorisation à effectuer des recherches est délivrée sans préjudice des éventuels droits des tiers.

Art. 5

Le Bureau des mines et des carrières de l'Assessorat du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Art. 6

Le présent arrêté est publié au Bulletin officiel de la Région.

Fait à Aoste, le 25 mars 1999.

Le président,  
Dino VIÉRIN

**Arrêté n° 178 du 26 mars 1999,**

**modifiant la composition du Comité consultatif INAIL de la Vallée d'Aoste.**

IL PRESIDENTE  
DELLA GIUNTA REGIONALE  
NELLE SUE FUNZIONI PREFETTIZIE

Omissis

decreta

1) A partire dalla data del presente decreto, il sig. Luca BOLLETTINO – c/o Associazione Valdostana Industriali – Av. Conseil des Commis, 24 – AOSTA – è chiamato a far parte del Comitato Consultivo INAIL della Valle d'Aosta, costituito con decreto n. 690, prot. n. 12570/5/GAB., in data 24 dicembre 1998, in sostituzione del sig. Roberto ANSALDO, quale rappresentante del settore industria;

2) La Sede regionale INAIL di AOSTA è incaricata dell'esecuzione del presente decreto.

Aosta, 26 marzo 1999.

Il Presidente  
in qualità di Prefetto  
VIÉRIN

**Atto di delega 29 marzo 1999, n. 1007/5/SGT.**

**Delega al Sig. Sandro GLAREY della sottoscrizione dei contratti per la fornitura di beni e servizi e per opere pubbliche, nonché delle convenzioni di interesse dell'Amministrazione regionale.**

IL PRESIDENTE  
DELLA GIUNTA REGIONALE

Visto l'articolo 34 dello Statuto Speciale per la Valle d'Aosta, approvato con legge costituzionale 26 febbraio 1948, n. 4;

Visto l'articolo 70 delle vigenti norme sull'ordinamento dei servizi regionali approvate con Legge regionale 28 luglio 1956, n. 3 e successive modificazioni ed integrazioni;

Visti gli articoli 5, 13 e 62, comma 5, della Legge regionale 23 ottobre 1995, n. 45, recante la riforma dell'organizzazione dell'Amministrazione regionale della Valle d'Aosta e revisione della disciplina del personale;

Visto l'articolo 39, comma 5, della Legge regionale 20 giugno 1996, n. 12 in materia di lavori pubblici;

Richiamate le deliberazioni della Giunta regionale n. 2552 in data 23 luglio 1998, n. 2642 in data 31 luglio 1998, e successive modificazioni, concernenti la revisione della struttura organizzativa dei servizi della Giunta regionale e la configurazione delle strutture di primo, secondo e terzo livello;

Richiamato l'atto di delega ai dirigenti regionali della sottoscrizione dei contratti per la fornitura di beni e servizi e per

LE PRÉSIDENT  
DU GOUVERNEMENT RÉGIONAL  
EN SA QUALITÉ DE PRÉFET

Omissis

arrête

1) À compter de la date du présent arrêté, M. Luca BOLLETTINO – c/o Association valdôtaine des industriels, 24, avenue du Conseil des Commis, AOSTE – remplace M. Roberto ANSALDO, en qualité de représentant du secteur de l'industrie au sein du Comité consultatif INAIL de la Vallée d'Aoste, constitué par l'arrêté du président du Gouvernement régional n° 690 du 24 décembre 1998, réf. n° 12570/5/Gab.

2) Le centre régional INAIL d'AOSTE est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Fait à Aoste, le 26 mars 1999.

Le président,  
en sa qualité de préfet,  
Dino VIÉRIN

**Acte du 29 mars 1999, réf. n° 1007/5/SGT,**

**portant délégation à M. Sandro GLAREY à l'effet de signer les contrats de fourniture de biens et services et de réalisation de travaux publics, ainsi que les conventions, dans lesquels l'Administration régionale est partie prenante.**

LE PRÉSIDENT  
DU GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Vu l'article 34 du Statut spécial de la Vallée d'Aoste, adopté par la loi constitutionnelle n° 4 du 26 février 1948 ;

Vu l'article 70 des dispositions en vigueur sur l'organisation des services régionaux, approuvées par la loi régionale n° 3 du 28 juillet 1956 modifiée et complétée ;

Vu les articles 5, 13 et 62, 5° alinéa, de la loi régionale n° 45 du 23 octobre 1995, modifiée par la loi régionale n° 45 du 27 mai 1998 portant réforme de l'organisation de l'Administration régionale de la Vallée d'Aoste et révision de la réglementation du personnel ;

Vu le cinquième alinéa de l'article 39 de la loi régionale n° 12 du 20 juin 1996 en matière de travaux publics ;

Rappelant les délibérations du Gouvernement régional n° 2552 du 23 juillet 1998 et n° 2642 du 31 juillet 1998 modifiée concernant la réforme de l'organisation des services du Gouvernement régional et la configuration des structures des premier, deuxième et troisième niveaux ;

Rappelant l'acte du 3 août 1998 (réf. n° 2613/5/SGT) portant délégation aux dirigeants régionaux à l'effet de signer



opere pubbliche, nonché delle convenzioni, di interesse dell'Amministrazione regionale in data 3 agosto 1998 (prot. n. 2613/5/SGT);

Richiamata la deliberazione della Giunta regionale n. 997 in data 29 marzo 1999 recante «Conferimento a tempo determinato all'ing. Sandro GLAREY dell'incarico di Capo Servizio del Servizio costruzioni stradali e lavori diretti del Dipartimento opere pubbliche – terzo livello dirigenziale – e attribuzione del relativo trattamento economico. Impegno di spesa.»;

Ritenuto di estendere la suddetta delega al dirigente incaricato con il soprarichiamato atto n. 997 del 29 marzo 1999,

delega

il sig. Sandro GLAREY, dirigente di terzo livello, incaricata con la deliberazione della Giunta regionale n. 997 del 29 marzo 1999, per le materie di propria competenza, alla sottoscrizione di contratti per la fornitura di beni e servizi e per opere pubbliche, nonché delle convenzioni di interesse dell'Amministrazione regionale, a decorrere dalla data di pubblicazione del presente atto nel Bollettino Ufficiale della Regione.

Aosta, 29 marzo 1999.

Il Presidente  
VIÉRIN

---

---

## ATTI ASSESSORILI

### ASSESSORATO AGRICOLTURA E RISORSE NATURALI

**Decreto 30 marzo 1999, n. 8.**

**Modificazione dell'art. 18 del Decreto dell'Assessore all'Agricoltura e risorse naturali n. 4 del 26.01.1999 – «Calendario Ittico 1999».**

L'ASSESSORE REGIONALE  
ALL'AGRICOLTURA  
E RISORSE NATURALI

Omissis

decreta

Articolo 1

L'articolo 18 del Decreto dell'Assessore all'Agricoltura e risorse naturali n. 4 del 26.01.1999 concernente «Calendario Ittico 1999» è sostituito dal seguente

des contrats et des conventions de fourniture de biens et services et de réalisation d'ouvrages publics, dans lesquels l'Administration régionale est partie prenante ;

Rappelant la délibération du Gouvernement régional n° 997 du 29 mars 1999 portant attribution, au titre d'une période déterminée, à M. Sandro GLAREY des fonctions de chef du Service des ouvrages routiers et des travaux en régie du Département des ouvrages publics – troisième niveau de direction – et de la rémunération y relative, ainsi qu'engagement de la dépense y afférente ;

Considérant qu'il y a lieu de donner la délégation susmentionnée également audit dirigeant, visé à l'acte n° 997 du 29 mars 1999,

délègue

M. Sandro GLAREY – dirigeant du troisième niveau chargé, par la délibération du Gouvernement régional n° 997 du 29 mars 1999, d'exercer les fonctions visées au préambule – à l'effet de signer, dans la limite de ses attributions, les conventions et les contrats de fourniture de biens et services et de réalisation de travaux publics dans lesquels l'Administration régionale est partie prenante, à compter de la date de publication du présent acte au Bulletin officiel de la Région.

Fait à Aoste, le 29 mars 1999.

Le président,  
Dino VIÉRIN

---

---

## ACTES DES ASSESSEURS

### ASSESSORAT DE L'AGRICULTURE ET DES RESSOURCES NATURELLES

**Arrêté n° 8 du 30 mars 1999,**

**modifiant l'art. 18 de l'arrêté de l'assesseur à l'agriculture et aux ressources naturelles n° 4 du 26 janvier 1999 portant calendrier de la pêche au titre de l'année 1999.**

L'ASSESEUR RÉGIONAL  
À L'AGRICULTURE  
ET AUX RESSOURCES NATURELLES

Omissis

arrête

Article 1<sup>er</sup>

L'article 18 de l'arrêté de l'assesseur à l'agriculture et aux ressources naturelles n° 4 du 26 janvier 1999 portant calendrier de la pêche au titre de l'année 1999 est remplacé par l'article suivant :

Articolo 18 – Campi di gara

- 1) *Dora Baltea*: dal ponte autostradale in località Bimes – POLLEIN (km. 104 autostrada TO-AO) fino a 1 km. e 500 metri a valle dello stesso;
- 2) *Torrente Evançon*: dal ponte della strada regionale di Arcesaz fino al ponte canale in tubo che attraversa il torrente 50 m. a valle della presa del canale irriguo;
- 3) *Lago «Les Iles»* di BRISSOGNE;
- 4) Può essere adibita a campo di gara anche la riserva sociale del Lago Lillaz di SAINT-MARCEL.

Nei campi di gara è vietato l'esercizio della pesca al di fuori delle manifestazioni sportive autorizzate dal Consorzio regionale per la tutela, l'incremento e l'esercizio della pesca.

Tale divieto non si applica alla riserva sociale del Lago Lillaz di SAINT-MARCEL.

Articolo 2

Il Corpo Forestale Valdostano ed il Consorzio regionale per la tutela, l'incremento e l'esercizio della Pesca in Valle d'Aosta, sono incaricati dell'esecuzione del presente decreto.

Articolo 3

Copia del presente decreto sarà trasmesso al Dipartimento Legislativo e Legale – Direzione Affari Legislativi dell'Amministrazione Regionale per la sua inserzione sul Bollettino Ufficiale della Regione.

Aosta, 30 marzo 1999.

L'Assessore  
PERRIN

**ASSESSORATO  
TERRITORIO, AMBIENTE  
E OPERE PUBBLICHE**

**Decreto 12 marzo 1999, n. 3.**

**Autorizzazione all'ENEL S.p.A. a costruire ed esercire una linea elettrica nei Comuni di SAINT-PIERRE e SAINT-NICOLAS.**

L'ASSESSORE REGIONALE  
AL TERRITORIO, AMBIENTE  
E OPERE PUBBLICHE

Omissis

decreta

Article 18 – Zones réservées aux concours de pêche

- 1) *Doire Baltée* : du pont autoroutier au lieu-dit Bimes – POLLEIN (point kilométrique 104 de l'autoroute Turin - Aoste) jusqu'à 1 500 m en aval de celui-ci ;
- 2) *Torrent Evançon* : du pont de la route régionale d'Arcesaz à la canalisation traversant ledit torrent 50 m en aval de la prise d'eau du canal d'irrigation ;
- 3) *Lac «Les Iles»* de BRISSOGNE ;
- 4) *La réserve sociale du lac Lillaz* de SAINT-MARCEL peut également être utilisée lors des concours de pêche.

Il est interdit de pêcher dans les zones réservées aux concours de pêche en dehors des manifestations sportives autorisées par le Consortium régional pour la protection, la promotion et la pratique de la pêche.

Ladite interdiction ne concerne pas la réserve sociale du lac Lillaz de SAINT-MARCEL.

Article 2

Les agents du Corps forestier valdôtain et le Consortium régional pour la protection, la promotion et la pratique de la pêche en Vallée d'Aoste sont chargés de l'exécution du présent arrêté.

Article 3

Copie du présent arrêté est transmise à la Direction des affaires législatives du Département législatif et légal de l'Administration régionale en vue de sa publication au Bulletin officiel de la Région.

Fait à Aoste, le 30 mars 1999.

L'assesseur,  
Carlo PERRIN

**ASSESSORAT  
DU TERRITOIRE, DE L'ENVIRONNEMENT  
ET DES OUVRAGES PUBLICS**

**Arrêté n° 3 du 12 mars 1999,**

**autorisant l'ENEL SpA à construire et à exploiter une ligne électrique dans les communes de SAINT-PIERRE et de SAINT-NICOLAS.**

L'ASSESEUR RÉGIONAL  
AU TERRITOIRE, À L'ENVIRONNEMENT  
ET AUX OUVRAGES PUBLICS

Omissis

arrête

Art. 1

L'ENEL S.p.A. – Direzione Distribuzione Piemonte – Valle d'Aosta è autorizzata in sanatoria, fatte salve le responsabilità amministrative, civili e penali del richiedente, a costruire in via definitiva e ad esercire in via provvisoria, come da piano tecnico presentato in data 08.07.1998, l'impianto elettrico aereo a 15 kV n. 0426, della lunghezza di 5506 metri, costituito da una dorsale principale di 3808 metri, tra le cabine «Meabé» e «Fallère», dalla quale si dipartono n. 7 derivazioni alimentanti, rispettivamente, la cabina «Méod», ed i posti di trasformazione su palo «Praximod», «Champretavy», «Rumiod», «Persod», «Sarriod» e «Vetan», nei Comuni di SAINT-PIERRE e SAINT-NICOLAS.

Art. 2

L'autorizzazione definitiva all'esercizio dell'impianto elettrico sarà rilasciata con decreto dell'Assessore al Territorio, Ambiente e Opere pubbliche e sarà subordinata alla stipulazione degli atti di sottomissione di cui all'articolo 120 del R.D. 11.12.1933 n. 1775, al consenso all'esercizio da parte dell'Amministrazione delle Poste e delle Comunicazioni – Circolo delle costruzioni telegrafiche e telefoniche di TORINO nonché all'esito favorevole dell'effettuando collaudo, previsto dal D.M. n. 28 del 21.03.1988, per il quale l'ENEL S.p.a. dovrà produrre, preventivamente, una dichiarazione attestante sotto la propria responsabilità:

- a) l'adozione di tutte le misure tecniche e di sicurezza stabilite in materia dalle norme vigenti;
- b) il corretto funzionamento della linea successivamente alla data della sua messa in tensione, preventivamente comunicata.

Art. 3

Tutte le opere occorrenti per la costruzione e l'esercizio dell'impianto elettrico sono dichiarate di pubblica utilità, urgenti ed indifferibili, ai sensi dell'articolo 9 del D.P.R. 18.03.1965 n. 342 e dell'articolo 14 del D.L. 11.07.1992 n. 333, come modificato dalla legge 08.08.1992 n. 359.

Art. 4

Le eventuali operazioni relative a pratiche espropriative o di asservimento coattivo, dovranno avere inizio entro un anno dalla data di emissione del presente decreto autorizzativo ed essere ultimati entro cinque anni dalla stessa data.

Art. 5

Entro sei mesi dalla data di emissione del presente decreto l'ENEL S.p.A. dovrà presentare alla Direzione affari legislativi, Servizio esproprio e usi civici, della Regione Autonoma Valle d'Aosta, a norma dell'articolo 116 del Testo Unico delle disposizioni di legge sulle acque e sugli impianti elettrici, i piani particolareggiati dei tratti di linea interessanti la proprietà privata per i quali è necessario procedere ai sensi della legge 25 giugno 1865, n. 2359 e successive modifiche.

Art. 1<sup>er</sup>

L'ENEL SpA – «Direzione Distribuzione Piemonte – Valle d'Aosta», est autorisée, à titre de régularisation et sans préjudice des responsabilités administratives, civiles et pénales, à construire à titre définitif et à exploiter à titre provisoire, comme il résulte du plan technique présenté le 8 juillet 1998, la ligne électrique à 15 kV sous câble souterrain n° 0426, d'une longueur de 5 506 mètres, composée d'une ligne principale de 3 808 mètres reliant les postes «Méabé» et «Fallère» et des 7 dérivation qui partent de celle-ci et alimentent le poste «Méod» et les postes de transformation sur poteau «Praximod», «Champretavy», «Rumiod», «Persod», «Sarriod» et «Vetan», dans les communes de SAINT-PIERRE et de SAINT-NICOLAS.

Art. 2

L'autorisation définitive d'exploiter la ligne électrique en question est délivrée par arrêté de l'assesseur au territoire, à l'environnement et aux ouvrages publics ; ladite autorisation est subordonnée à l'établissement des actes de soumission visés à l'article 120 du DR n° 1775 du 11 décembre 1933, à l'accord de l'administration des postes et des communications – «Circolo delle costruzioni telegrafiche e telefoniche di TORINO» –, ainsi qu'au résultat positif de l'essai prévu par le DM n° 28 du 21 mars 1988, pour lequel l'ENEL SpA doit déposer au préalable une déclaration attestant sur l'honneur :

- a) L'adoption de toutes les mesures techniques et de sécurité établies par les dispositions en vigueur en la matière ;
- b) Le fonctionnement correct de la ligne après la date de sa mise en tension, préalablement communiqué.

Art. 3

Tous les ouvrages nécessaires à la construction et à l'exploitation de la ligne en question sont déclarés d'utilité publique, urgents et inajournables, aux termes de l'article 9 du DPR n° 342 du 18 mars 1965 et de l'article 14 du DL n° 333 du 11 juillet 1992, modifié par la loi n° 359 du 8 août 1992.

Art. 4

Les démarches éventuelles afférentes aux expropriations et aux servitudes légales, doivent être entreprises dans le délai d'un an à compter de la date du présent arrêté et achevées dans le délai de cinq ans à compter de la même date.

Art. 5

Dans les six mois suivant la date du présent arrêté, l'ENEL SpA doit présenter au Service des expropriations et des droits d'usage de la Direction des affaires législatives de la Région autonome Vallée d'Aoste, conformément à l'article 116 du texte unique sur les eaux et les installations électriques, les plans détaillés des tronçons de ligne intéressant la propriété privée et pour lesquels il est nécessaire de respecter les dispositions de la loi n° 2359 du 25 juin 1865, modifiée.

Art. 6

L'autorizzazione s'intende accordata con salvezza dei diritti di terzi e sotto l'osservanza di tutte le disposizioni vigenti in materia di linee elettriche di trasmissione e distribuzione di energia nonché delle speciali prescrizioni delle singole Amministrazioni interessate, ai sensi e per gli effetti dell'articolo 120 del citato Regio Decreto 11 dicembre 1933, n. 1775.

In conseguenza l'ENEL S.p.A. viene ad assumere la piena responsabilità per quanto riguarda i diritti di terzi e gli eventuali danni causati dalla costruzione e dall'esercizio dell'impianto elettrico, sollevando l'Amministrazione Regionale da qualsiasi pretesa o molestia da parte di terzi che si ritenessero danneggiati.

Art. 7

L'ENEL S.p.A. dovrà eseguire, anche durante l'esercizio dell'impianto, le eventuali nuove opere o modifiche che, a norma di legge, venissero prescritte per la tutela dei pubblici e privati interessi entro i termini che saranno all'uopo stabiliti e con le comminatorie di legge in caso di inadempimento nonché effettuare, a fine esercizio, lo smantellamento e il recupero dell'impianto con sistemazione ambientale delle aree interessate dagli scavi e dalla palificazione.

Art. 8

Contro il presente provvedimento è ammesso ricorso gerarchico alla Giunta regionale da inoltrarsi, da parte del destinatario, entro 30 giorni dalla data di notificazione o in ogni caso dalla conoscenza avutane.

Art. 9

Il presente decreto dovrà essere pubblicato sul Bollettino Ufficiale della Regione e sul Foglio Annunzi Legali della Valle d'Aosta.

Tutte le spese inerenti alla presente autorizzazione sono a carico dell'ENEL S.p.A.

Art. 10

La Direzione assetto del territorio e risorse idriche, dell'Assessorato Territorio, Ambiente e Opere pubbliche, è incaricata dell'esecuzione del presente decreto.

Aosta, 12 marzo 1999.

L'Assessore  
VALLET

Allegata planimetria omissis

Art. 6

L'autorisation est réputée accordée dans le respect des droits des tiers et de toutes les dispositions en vigueur en matière de lignes électriques de transmission et de distribution d'énergie, ainsi que des prescriptions spéciales des différentes administrations intéressées, aux termes de l'article 120 du décret du Roi n° 1775 du 11 décembre 1933.

En conséquence, l'ENEL SpA se doit d'assumer toute responsabilité en ce qui concerne les droits des tiers et les dommages éventuels causés par la construction et l'exploitation de la ligne, en déchargeant l'Administration régionale de toute prétention ou poursuite de la part de tiers pouvant s'estimer lésés.

Art. 7

L'ENEL SpA demeure dans l'obligation d'exécuter, même durant l'exploitation de la ligne, tous ouvrages ultérieurs ou modifications qui, en vertu de la loi, pourraient être prescrits en vue de la sauvegarde des intérêts publics et privés et ce, dans les délais qui seront fixés à cet effet et avec les sanctions comminatoires prévues par la loi en cas d'inobservation, ainsi que de procéder, à la fin de l'exploitation, au démantèlement et à la récupération de la ligne électrique et à la remise en état des sites intéressés par les fouilles et par la mise en place des pylônes.

Art. 8

Le destinataire peut introduire un recours hiérarchique contre le présent arrêté devant le Gouvernement régional dans les 30 jours qui suivent la notification ou la prise de connaissance dudit arrêté.

Art. 9

Le présent arrêté est publié au Bulletin officiel de la Région et au Bulletin des annonces légales de la Vallée d'Aoste.

Toutes les dépenses afférentes à la présente autorisation sont à la charge de l'ENEL SpA.

Art. 10

La Direction de l'aménagement du territoire et des ressources hydriques de l'Assessorat du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics est chargée de l'exécution du présent arrêté.

Fait à Aoste, le 12 mars 1999.

L'assesseur,  
Franco VALLET

Le plan de masse annexé est omis.

**ASSESSORATO  
TURISMO, SPORT, COMMERCIO  
E TRASPORTI**

**Decreto 11 gennaio 1999, n. 1.**

**Cancellazione dal Registro Esercenti il Commercio.**

L'ASSESSORE REGIONALE  
AL TURISMO, SPORT, COMMERCIO  
E TRASPORTI

Omissis

dispone

la cancellazione dal Registro Esercenti il Commercio, tenuto presso l'Assessorato Turismo, Sport, Commercio e Trasporti della Regione Autonoma Valle d'Aosta, della Società «TAULINO MUSICA S.r.l.», con sede legale in AOSTA, Reg. Borgnalle n. 10, per l'attività di commercio al minuto e all'ingrosso, data la sussistenza della causa ostantiva al mantenimento dell'iscrizione, ai sensi dell'art. 7, comma 1, punto 1, della legge 11.06.1971, n. 426.

Manda all'Ufficio per la tenuta del Registro Esercenti il Commercio di notificare alla società sopraindicata l'avvenuta cancellazione, nonché di provvedere alla pubblicazione del presente atto sul Bollettino Ufficiale della Regione Autonoma Valle d'Aosta.

Aosta, 11 gennaio 1999.

L'Assessore  
LAVOYER

**Decreto 11 gennaio 1999, n. 2.**

**Cancellazione dal Registro Esercenti il Commercio.**

L'ASSESSORE REGIONALE  
AL TURISMO, SPORT, COMMERCIO  
E TRASPORTI

Omissis

dispone

la cancellazione dal Registro Esercenti il Commercio, tenuto presso l'Assessorato Turismo, Sport, Commercio e Trasporti della Regione Autonoma Valle d'Aosta, della Società «MARINELLA di CAIRO Francesco e C. S.a.s.» con sede legale a FÉNIS - Fraz. Barche n. 18, per l'attività di somministrazione al pubblico di alimenti e bevande, a seguito della perdita dei requisiti previsti all'art. 2, comma 4 lettera c) della legge 25.08.1991, n. 287.

Manda all'Ufficio per la tenuta del Registro Esercenti il Commercio di notificare alla società sopraindicata l'avvenuta cancellazione, nonché di provvedere alla pubblicazione del

**ASSESSORAT  
DU TOURISME, DES SPORTS, DU COMMERCE  
ET DES TRANSPORTS**

**Arrêté n° 1 du 11 janvier 1999,**

**portant radiation du registre du commerce.**

L'ASSESEUR RÉGIONAL  
AU TOURISME, AUX SPORTS, AU COMMERCE  
ET AUX TRANSPORTS

Omissis

arrête

la radiation du registre du commerce – institué à l'Assessorat du tourisme, des sports, du commerce et des transports de la Région autonome Vallée d'Aoste – de la société «TAULINO MUSICA S.R.L.», dont le siège social est situé à AOSTE, 10, région Borgnalle, pour l'activité de commerce de gros et de détail, attendu qu'elle ne satisfait plus aux conditions visées au 1<sup>er</sup> point du 1<sup>er</sup> alinéa de l'art. 7 de la loi n° 426 du 11 juin 1971.

Le bureau responsable de la tenue du registre du commerce est chargé de notifier à la société susmentionnée ladite radiation, ainsi que de faire publier le présent arrêté au Bulletin officiel de la Région autonome Vallée d'Aoste.

Fait à Aoste, le 11 janvier 1999.

L'assesseur,  
Claudio LAVOYER

**Arrêté n° 2 du 11 janvier 1999,**

**portant radiation du registre du commerce.**

L'ASSESEUR RÉGIONAL  
AU TOURISME, AUX SPORTS, AU COMMERCE  
ET AUX TRANSPORTS

Omissis

arrête

la radiation du registre du commerce – institué à l'Assessorat du tourisme, des sports, du commerce et des transports de la Région autonome Vallée d'Aoste – de la société «MARINELLA di CAIRO Francesco e C. S.a.s.», dont le siège social est situé à FÉNIS, 18, hameau de Barche, pour l'activité de vente au public d'aliments et boissons, en raison de la perte des conditions visées à la lettre c) du 4<sup>e</sup> alinéa de l'art. 2 de la loi n° 287 du 25 août 1991.

Le bureau responsable de la tenue du registre du commerce est chargé de notifier à la société susmentionnée ladite radiation, ainsi que de faire publier le présent arrêté au Bulletin

presente atto sul Bollettino Ufficiale della Regione Autonoma Valle d'Aosta.

Aosta, 11 gennaio 1999.

L'Assessore  
LAVOYER

---

---

**Decreto 11 gennaio 1999, n. 3.**

**Cancellazione dal Registro Esercenti il Commercio.**

L'ASSESSORE REGIONALE  
AL TURISMO, SPORT, COMMERCIO  
E TRASPORTI

Omissis

dispone

la cancellazione dal Registro Esercenti il Commercio, tenuto presso l'Assessorato Turismo, Sport, Commercio e Trasporti della Regione Autonoma Valle d'Aosta, della Società «LES DIABLOTINS S.a.s. di FIESCHI A.e C.» con sede legale a COURMAYEUR – Strada Regionale n. 43, per l'attività di somministrazione al pubblico di alimenti e bevande, data la sussistenza della causa ostativa al mantenimento dell'iscrizione ai sensi dell'art. 2, comma 4 lettera a) della legge 25.08.1991, n. 287.

Manda all'Ufficio per la tenuta del Registro Esercenti il Commercio di notificare alla società sopraindicata l'avvenuta cancellazione, nonché di provvedere alla pubblicazione del presente atto sul Bollettino Ufficiale della Regione Autonoma Valle d'Aosta.

Aosta, 11 gennaio 1999.

L'Assessore  
LAVOYER

---

---

**Decreto 11 gennaio 1999, n. 4.**

**Cancellazione dal Registro Esercenti il Commercio.**

L'ASSESSORE REGIONALE  
AL TURISMO, SPORT, COMMERCIO  
E TRASPORTI

Omissis

dispone

la cancellazione dal Registro Esercenti il Commercio, tenuto presso l'Assessorato Turismo, Sport, Commercio e Trasporti della Regione Autonoma Valle d'Aosta, del Sig. CAIRO Francesco, in qualità di titolare e in qualità di legale rappresentante della Società «MARINELLA di CAIRO Francesco e C. S.a.s.» con sede legale a FÉNIS – Fraz. Barche n. 18, per l'attività di somministrazione al pubblico di ali-

tin officiel de la Région autonome Vallée d'Aoste.

Fait à Aoste, le 11 janvier 1999.

L'assesseur,  
Claudio LAVOYER

---

---

**Arrêté n° 3 du 11 janvier 1999,**

**portant radiation du registre du commerce.**

L'ASSESEUR RÉGIONAL  
AU TOURISME, AUX SPORTS, AU COMMERCCE  
ET AUX TRANSPORTS

Omissis

arrête

la radiation du registre du commerce – institué à l'Assessorat du tourisme, des sports, du commerce et des transports de la Région autonome Vallée d'Aoste – de la société «LES DIABLOTINS S.a.s. di FIESCHI A. e C.», dont le siège social est situé à COURMAYEUR, 43, route régionale, pour l'activité de vente au public d'aliments et boissons, étant donné que la cause qui empêche le maintien de l'immatriculation subsiste, au sens de la lettre a) du 4<sup>e</sup> alinéa de l'art. 2 de la loi n° 287 du 25 août 1991.

Le bureau responsable de la tenue du registre du commerce est chargé de notifier à la société susmentionnée ladite radiation, ainsi que de faire publier le présent arrêté au Bulletin officiel de la Région autonome Vallée d'Aoste.

Fait à Aoste, le 11 janvier 1999.

L'assesseur,  
Claudio LAVOYER

---

---

**Arrêté n° 4 du 11 janvier 1999,**

**portant radiation du registre du commerce.**

L'ASSESEUR RÉGIONAL  
AU TOURISME, AUX SPORTS, AU COMMERCCE  
ET AUX TRANSPORTS

Omissis

arrête

la radiation du registre du commerce – institué à l'Assessorat du tourisme, des sports, du commerce et des transports de la Région autonome Vallée d'Aoste – de M. Francesco CAIRO, propriétaire et représentant légal de la société «MARINELLA di CAIRO Francesco e C. S.a.s.», dont le siège social est situé à FÉNIS, 18, hameau de Barche, pour l'activité de vente au public d'aliments et boissons, en raison

menti e bevande, a seguito della perdita dei requisiti previsti dall'art. 2, comma 4 lettera c) della legge 25.08.1991, n. 287.

Manda all'Ufficio per la tenuta del Registro Esercenti il Commercio di notificare al soggetto sopraindicato l'avvenuta cancellazione, nonché di provvedere alla pubblicazione del presente atto sul Bollettino Ufficiale della Regione Autonoma Valle d'Aosta.

Aosta, 11 gennaio 1999.

L'Assessore  
LAVOYER

---

**Decreto 12 gennaio 1999, n. 5.**

**Cancellazione dal Registro Esercenti il Commercio.**

L'ASSESSORE REGIONALE  
AL TURISMO, SPORT, COMMERCIO  
E TRASPORTI

Omissis

dispone

la cancellazione dal Registro Esercenti il Commercio, tenuto presso l'Assessorato Turismo, Sport, Commercio e Trasporti della Regione Autonoma Valle d'Aosta, della Società «GMF S.a.s. di NOGARÉ Marinella e C.», per l'attività di Impresa Turistica, data la sussistenza della causa ostativa al mantenimento dell'iscrizione, ai sensi dell'art. 7, comma 1, punto 1, della legge 11.06.1971, n. 426.

Manda all'Ufficio per la tenuta del Registro Esercenti il Commercio di notificare alla società sopraindicata l'avvenuta cancellazione, nonché di provvedere alla pubblicazione del presente atto sul Bollettino Ufficiale della Regione Autonoma Valle d'Aosta.

Aosta, 12 gennaio 1999.

L'Assessore  
LAVOYER

---

**Decreto 12 gennaio 1999, n. 6.**

**Cancellazione dal Registro Esercenti il Commercio.**

L'ASSESSORE REGIONALE  
AL TURISMO, SPORT, COMMERCIO  
E TRASPORTI

Omissis

dispone

la cancellazione dal Registro Esercenti il Commercio, tenuto presso l'Assessorato Turismo, Sport, Commercio e

de la perte des conditions visées à la lettre c) du 4<sup>e</sup> alinéa de l'art. 2 de la loi n° 287 du 25 août 1991.

Le bureau responsable de la tenue du registre du commerce est chargé de notifier à la personne susmentionnée ladite radiation, ainsi que de faire publier le présent arrêté au Bulletin officiel de la Région autonome Vallée d'Aoste.

Fait à Aoste, le 11 janvier 1999.

L'assesseur,  
Claudio LAVOYER

---

**Arrêté n° 5 du 12 janvier 1999,**

**portant radiation du registre du commerce.**

L'ASSESEUR RÉGIONAL  
AU TOURISME, AUX SPORTS, AU COMMERCÉ  
ET AUX TRANSPORTS

Omissis

arrête

la radiation du registre du commerce – institué à l'Assessorat du tourisme, des sports, du commerce et des transports de la Région autonome Vallée d'Aoste – de la société «GMF S.a.s. di NOGARÉ Marinella & C.», pour l'activité d'entreprise touristique, étant donné que la cause qui empêche le maintien de l'immatriculation subsiste, au sens du 1<sup>er</sup> point du 1<sup>er</sup> alinéa de l'art. 7 de la loi n° 426 du 11 juin 1971.

Le bureau responsable de la tenue du registre du commerce est chargé de notifier à la société susmentionnée ladite radiation, ainsi que de faire publier le présent arrêté au Bulletin officiel de la Région autonome Vallée d'Aoste.

Fait à Aoste, le 12 janvier 1999.

L'assesseur,  
Claudio LAVOYER

---

**Arrêté n° 6 du 12 janvier 1999,**

**portant radiation du registre du commerce.**

L'ASSESEUR RÉGIONAL  
AU TOURISME, AUX SPORTS, AU COMMERCÉ  
ET AUX TRANSPORTS

Omissis

arrête

la radiation du registre du commerce – institué à l'Assessorat du tourisme, des sports, du commerce et des transports

Trasporti della Regione Autonoma Valle d'Aosta, del Sig. VANZETTI Gianfranco per l'attività di Impresa Turistica, data la sussistenza della causa ostativa al mantenimento dell'iscrizione, ai sensi dell'art. 7, comma 1, punto 1, della legge 11.06.1971, n. 426.

Manda all'Ufficio per la tenuta del Registro Esercenti il Commercio di notificare al soggetto sopraindicato l'avvenuta cancellazione, nonché di provvedere alla pubblicazione del presente atto sul Bollettino Ufficiale della Regione Autonoma Valle d'Aosta.

Aosta, 12 gennaio 1999.

L'Assessore  
LAVOYER

**Decreto 12 gennaio 1999, n. 7.**

**Cancellazione dal Registro Esercenti il Commercio.**

L'ASSESSORE REGIONALE  
AL TURISMO, SPORT, COMMERCIO  
E TRASPORTI

Omissis

dispone

la cancellazione dal Registro Esercenti il Commercio, tenuto presso l'Assessorato Turismo, Sport, Commercio e Trasporti della Regione Autonoma Valle d'Aosta, del Sig. SERPILLO Giovanni per l'attività di Impresa Turistica, data la sussistenza della causa ostativa al mantenimento dell'iscrizione, ai sensi dell'art. 7, comma 1, punto 1, della legge 11.06.1971, n. 426.

Manda all'Ufficio per la tenuta del Registro Esercenti il Commercio di notificare al soggetto sopraindicato l'avvenuta cancellazione, nonché di provvedere alla pubblicazione del presente atto sul Bollettino Ufficiale della Regione Autonoma Valle d'Aosta.

Aosta, 12 gennaio 1999.

L'Assessore  
LAVOYER

**Decreto 13 gennaio 1999, n. 9.**

**Cancellazione dal Registro Esercenti il Commercio.**

L'ASSESSORE REGIONALE  
AL TURISMO, SPORT, COMMERCIO  
E TRASPORTI

Omissis

dispone

de la Région autonome Vallée d'Aoste – de M. Gianfranco VANZETTI, pour l'activité d'entreprise touristique, étant donné que la cause qui empêche le maintien de l'immatriculation subsiste, au sens du 1<sup>er</sup> point du 1<sup>er</sup> alinéa de l'art. 7 de la loi n° 426 du 11 juin 1971.

Le bureau responsable de la tenue du registre du commerce est chargé de notifier à la personne susmentionnée ladite radiation, ainsi que de faire publier le présent arrêté au Bulletin officiel de la Région autonome Vallée d'Aoste.

Fait à Aoste, le 12 janvier 1999.

L'assesseur,  
Claudio LAVOYER

**Arrêté n° 7 du 12 janvier 1999,**

**portant radiation du registre du commerce.**

L'ASSESEUR RÉGIONAL  
AU TOURISME, AUX SPORTS, AU COMMERCIO  
ET AUX TRANSPORTS

Omissis

arrête

la radiation du registre du commerce – institué à l'Assessorat du tourisme, des sports, du commerce et des transports de la Région autonome Vallée d'Aoste – de M. Giovanni SERPILLO, pour l'activité d'entreprise touristique, étant donné que la cause qui empêche le maintien de l'immatriculation subsiste, au sens du 1<sup>er</sup> point du 1<sup>er</sup> alinéa de l'art. 7 de la loi n° 426 du 11 juin 1971.

Le bureau responsable de la tenue du registre du commerce est chargé de notifier à la personne susmentionnée ladite radiation, ainsi que de faire publier le présent arrêté au Bulletin officiel de la Région autonome Vallée d'Aoste.

Fait à Aoste, le 12 janvier 1999.

L'assesseur,  
Claudio LAVOYER

**Arrêté n° 9 du 13 janvier 1999,**

**portant radiation du registre du commerce.**

L'ASSESEUR RÉGIONAL  
AU TOURISME, AUX SPORTS, AU COMMERCIO  
ET AUX TRANSPORTS

Omissis

arrête



la cancellazione dal Registro Esercenti il Commercio, tenuto presso l'Assessorato Turismo, Sport, Commercio e Trasporti della Regione Autonoma Valle d'Aosta, della Sig.ra TRIPODI Annunziata, in qualità di titolare e in qualità di legale rappresentante della Società «BAR RISTORANTE PIZZERIA DA GIANNI di TRIPODI e C. S.n.c.» con sede legale a SARRE – Fraz. Arensod, per l'attività di somministrazione al pubblico di alimenti e bevande, data la sussistenza della causa ostantiva al mantenimento dell'iscrizione, ai sensi dell'art. 2, comma 4 lettera a) della legge 25.08.1991, n. 287.

Manda all'Ufficio per la tenuta del Registro Esercenti il Commercio di notificare al soggetto sopraindicato l'avvenuta cancellazione, nonché di provvedere alla pubblicazione del presente atto sul Bollettino Ufficiale della Regione Autonoma Valle d'Aosta.

Aosta, 13 gennaio 1999.

L'Assessore  
LAVOYER

---

---

**Decreto 15 gennaio 1999, n. 10.**

**Cancellazione dal Registro Esercenti il Commercio.**

L'ASSESSORE REGIONALE  
AL TURISMO, SPORT, COMMERCIO  
E TRASPORTI

Omissis

dispone

la cancellazione dal Registro Esercenti il Commercio, tenuto presso l'Assessorato Turismo, Sport, Commercio e Trasporti della Regione Autonoma Valle d'Aosta, della Società «S.I.A.M. SOCIETÀ INDUSTRIALE AUTOMOBILI MONTE BIANCO S.r.l.», con sede legale a COURMAYEUR – Strada Statale, 26 – Diramazione n. 18, per l'attività di Impresa Turistica, data la sussistenza della causa ostantiva al mantenimento dell'iscrizione, ai sensi dell'art. 7, comma 1, punto 1, della legge 11.06.1971, n. 426.

Manda all'Ufficio per la tenuta del Registro Esercenti il Commercio di notificare alla società sopraindicata l'avvenuta cancellazione, nonché di provvedere alla pubblicazione del presente atto sul Bollettino Ufficiale della Regione Autonoma Valle d'Aosta.

Aosta, 15 gennaio 1999.

L'Assessore  
LAVOYER

---

---

**Decreto 15 gennaio 1999, n. 11.**

**Cancellazione dal Registro Esercenti il Commercio.**

la radiation du registre du commerce – institué à l'Assessorat du tourisme, des sports, du commerce et des transports de la Région autonome Vallée d'Aoste – de Mme Annunziata TRIPODI, propriétaire et représentante légale de la société «BAR RISTORANTE PIZZERIA DA GIANNI DI TRIPODI & C. S.N.C.», dont le siège social est situé à SARRE, hameau d'Arensod, pour l'activité de vente au public d'aliments et boissons, étant donné que la cause qui empêche le maintien de l'immatriculation subsiste, au sens de la lettre a) du 4<sup>e</sup> alinéa de l'art. 2 de la loi n° 287 du 25 août 1991.

Le bureau responsable de la tenue du registre du commerce est chargé de notifier à la personne susmentionnée ladite radiation, ainsi que de faire publier le présent arrêté au Bulletin officiel de la Région autonome Vallée d'Aoste.

Fait à Aoste, le 13 janvier 1999.

L'assesseur,  
Claudio LAVOYER

---

---

**Arrêté n° 10 du 15 janvier 1999,**

**portant radiation du registre du commerce.**

L'ASSESEUR RÉGIONAL  
AU TOURISME, AUX SPORTS, AU COMMERCÉ  
ET AUX TRANSPORTS

Omissis

arrête

la radiation du registre du commerce – institué à l'Assessorat du tourisme, des sports, du commerce et des transports de la Région autonome Vallée d'Aoste – de la société «S.I.A.M. SOCIETÀ INDUSTRIALE AUTOMOBILI MONTE BIANCO S.R.L.», dont le siège social est situé à COURMAYEUR, 26, route nationale, embranchement n° 18, pour l'activité d'entreprise touristique, étant donné que la cause qui empêche le maintien de l'immatriculation subsiste, au sens du 1<sup>er</sup> point du 1<sup>er</sup> alinéa de l'art. 7 de la loi n° 426 du 11 juin 1971.

Le bureau responsable de la tenue du registre du commerce est chargé de notifier à la société susmentionnée ladite radiation, ainsi que de faire publier le présent arrêté au Bulletin officiel de la Région autonome Vallée d'Aoste.

Fait à Aoste, le 15 janvier 1999.

L'assesseur,  
Claudio LAVOYER

---

---

**Arrêté n° 11 du 15 janvier 1999,**

**portant radiation du registre du commerce.**

L'ASSESSORE REGIONALE  
AL TURISMO, SPORT, COMMERCIO  
E TRASPORTI

Omissis

dispone

la cancellazione dal Registro Esercenti il Commercio, tenuto presso l'Assessorato Turismo, Sport, Commercio e Trasporti della Regione Autonoma Valle d'Aosta, del Sig. CRESTANI Renzo, quale rappresentante della Società «E.R.A.C. di CRESTANI Renzo & C. S.n.c.», con sede legale ad AOSTA - Via delle Betulle n. 65/B, per l'attività di Impresa Turistica, data la sussistenza della causa ostativa al mantenimento dell'iscrizione, ai sensi dell'art. 7, comma 1, punto 1, della legge 11.06.1971, n. 426.

Manda all'Ufficio per la tenuta del Registro Esercenti il Commercio di notificare al soggetto sopraindicato l'avvenuta cancellazione, nonché di provvedere alla pubblicazione del presente atto sul Bollettino Ufficiale della Regione Autonoma Valle d'Aosta.

Aosta, 15 gennaio 1999.

L'Assessore  
LAVOYER

**Decreto 15 gennaio 1999, n. 12.**

**Cancellazione dal Registro Esercenti il Commercio.**

L'ASSESSORE REGIONALE  
AL TURISMO, SPORT, COMMERCIO  
E TRASPORTI

Omissis

dispone

la cancellazione dal Registro Esercenti il Commercio, tenuto presso l'Assessorato Turismo, Sport, Commercio e Trasporti della Regione Autonoma Valle d'Aosta, della Società «STRUCTURA HOLDING S.r.l.», con sede legale in AOSTA - Via Porta Praetoria n. 9, per l'attività di Impresa Turistica, data la sussistenza della causa ostativa al mantenimento dell'iscrizione, ai sensi dell'art. 7, comma 1, punto 1, della legge 11.06.1971, n. 426.

Manda all'Ufficio per la tenuta del Registro Esercenti il Commercio di notificare alla società sopraindicata l'avvenuta cancellazione, nonché di provvedere alla pubblicazione del presente atto sul Bollettino Ufficiale della Regione Autonoma Valle d'Aosta.

Aosta, 15 gennaio 1999.

L'Assessore  
LAVOYER

L'ASSESEUR RÉGIONAL  
AU TOURISME, AUX SPORTS, AU COMMERCE  
ET AUX TRANSPORTS

Omissis

arrête

la radiation du registre du commerce - institué à l'Assessorat du tourisme, des sports, du commerce et des transports de la Région autonome Vallée d'Aoste - de M. Renzo CRESTANI, représentant de la société «E.R.A.C. DI CRESTANI RENZO & C. S.N.C.», dont le siège social est situé à AOSTE, 65/B, rue des Bouleaux, pour l'activité d'entreprise touristique, étant donné que la cause qui empêche le maintien de l'immatriculation subsiste, au sens du 1<sup>er</sup> point du 1<sup>er</sup> alinéa de l'art. 7 de la loi n° 426 du 11 juin 1971.

Le bureau responsable de la tenue du registre du commerce est chargé de notifier à la personne susmentionnée ladite radiation, ainsi que de faire publier le présent arrêté au Bulletin officiel de la Région autonome Vallée d'Aoste.

Fait à Aoste, le 15 janvier 1999.

L'assesseur,  
Claudio LAVOYER

**Arrêté n° 12 du 15 janvier 1999,**

**portant radiation du registre du commerce.**

L'ASSESEUR RÉGIONAL  
AU TOURISME, AUX SPORTS, AU COMMERCE  
ET AUX TRANSPORTS

Omissis

arrête

la radiation du registre du commerce - institué à l'Assessorat du tourisme, des sports, du commerce et des transports de la Région autonome Vallée d'Aoste - de la société «STRUCTURA HOLDING S.R.L.», dont le siège social est situé à AOSTE, 9, rue de la Porte prétorienne, pour l'activité d'entreprise touristique, étant donné que la cause qui empêche le maintien de l'immatriculation subsiste, au sens du 1<sup>er</sup> point du 1<sup>er</sup> alinéa de l'art. 7 de la loi n° 426 du 11 juin 1971.

Le bureau responsable de la tenue du registre du commerce est chargé de notifier à la société susmentionnée ladite radiation, ainsi que de faire publier le présent arrêté au Bulletin officiel de la Région autonome Vallée d'Aoste.

Fait à Aoste, le 15 janvier 1999.

L'assesseur,  
Claudio LAVOYER

**Decreto 15 gennaio 1999, n. 13.**

**Cancellazione dal Registro Esercenti il Commercio.**

L'ASSESSORE REGIONALE  
AL TURISMO, SPORT, COMMERCIO  
E TRASPORTI

Omissis

dispone

la cancellazione dal Registro Esercenti il Commercio, tenuto presso l'Assessorato Turismo, Sport, Commercio e Trasporti della Regione Autonoma Valle d'Aosta, della Sig.ra VARISELLA Rosanna per l'attività di Impresa Turistica, data la sussistenza della causa ostantiva al mantenimento dell'iscrizione, ai sensi dell'art. 7, comma 1, punto 1, della legge 11.06.1971, n. 426.

Manda all'Ufficio per la tenuta del Registro Esercenti il Commercio di notificare al soggetto sopraindicato l'avvenuta cancellazione, nonché di provvedere alla pubblicazione del presente atto sul Bollettino Ufficiale della Regione Autonoma Valle d'Aosta.

Aosta, 15 gennaio 1999.

L'Assessore  
LAVOYER

**Decreto 15 gennaio 1999, n. 14.**

**Cancellazione dal Registro Esercenti il Commercio.**

L'ASSESSORE REGIONALE  
AL TURISMO, SPORT, COMMERCIO  
E TRASPORTI

Omissis

dispone

la cancellazione dal Registro Esercenti il Commercio, tenuto presso l'Assessorato Turismo, Sport, Commercio e Trasporti della Regione Autonoma Valle d'Aosta, della Società «COVALOU di VANZETTI & C. S.n.c.», con sede legale in ANTEY-SAINT-ANDRÉ - Località Covalou, per l'attività di Impresa Turistica e di somministrazione al pubblico di alimenti e bevande, data la sussistenza della causa ostantiva al mantenimento dell'iscrizione, ai sensi dell'art. 7, comma 1, punto 1, della legge 11.06.1971, n. 426 e dell'art. 2, comma 4 lettera a) della legge 25.08.1991, n. 287.

Manda all'Ufficio per la tenuta del Registro Esercenti il Commercio di notificare alla società sopraindicata l'avvenuta cancellazione, nonché di provvedere alla pubblicazione del

**Arrêté n° 13 du 15 janvier 1999,**

**portant radiation du registre du commerce.**

L'ASSESEUR RÉGIONAL  
AU TOURISME, AUX SPORTS, AU COMMERCÉ  
ET AUX TRANSPORTS

Omissis

arrête

la radiation du registre du commerce - institué à l'Assessorat du tourisme, des sports, du commerce et des transports de la Région autonome Vallée d'Aoste - de Mme Rosanna VARISELLA, pour l'activité d'entreprise touristique, étant donné que la cause qui empêche le maintien de l'immatriculation subsiste, au sens du 1<sup>er</sup> point du 1<sup>er</sup> alinéa de l'art. 7 de la loi n° 426 du 11 juin 1971.

Le bureau responsable de la tenue du registre du commerce est chargé de notifier à la personne susmentionnée ladite radiation, ainsi que de faire publier le présent arrêté au Bulletin officiel de la Région autonome Vallée d'Aoste.

Fait à Aoste, le 15 janvier 1999.

L'assesseur,  
Claudio LAVOYER

**Arrêté n° 14 du 15 janvier 1999,**

**portant radiation du registre du commerce.**

L'ASSESEUR RÉGIONAL  
AU TOURISME, AUX SPORTS, AU COMMERCÉ  
ET AUX TRANSPORTS

Omissis

arrête

la radiation du registre du commerce - institué à l'Assessorat du tourisme, des sports, du commerce et des transports de la Région autonome Vallée d'Aoste - de la société «COVALOU DI VANZETTI & C. S.N.C.», dont le siège social est situé à ANTEY-SAINT-ANDRÉ, hameau de Covalou, pour les activités d'entreprise touristique et de vente au public d'aliments et boissons, étant donné que la cause qui empêche le maintien de l'immatriculation subsiste, au sens du 1<sup>er</sup> point du 1<sup>er</sup> alinéa de l'art. 7 de la loi n° 426 du 11 juin 1971 et de la lettre a) du 4<sup>e</sup> alinéa de l'art. 2 de la loi n° 287 du 25 août 1991.

Le bureau responsable de la tenue du registre du commerce est chargé de notifier à la société susmentionnée ladite radiation, ainsi que de faire publier le présent arrêté au Bulletin

presente atto sul Bollettino Ufficiale della Regione Autonoma Valle d'Aosta.

Aosta, 15 gennaio 1999.

L'Assessore  
LAVOYER

**Decreto 19 febbraio 1999, n. 23.**

**Cancellazione dal Registro esercenti il commercio.**

L'ASSESSORE REGIONALE  
AL TURISMO, SPORT, COMMERCIO  
E TRASPORTI

Omissis  
dispose

la cancellazione dal Registro Esercenti il Commercio, istituito presso l'Assessorato Turismo, Sport, Commercio e Trasporti della Regione Autonoma Valle d'Aosta, della Signora VARISELLA Rosanna, per le attività di:

- commercio al minuto, commercio all'ingrosso e somministrazione al pubblico di alimenti e bevande, in qualità di titolare;
- commercio al minuto, in qualità di preposto della società «VA.RU.VES. S.n.c. di VERRAZ A. e C.», con sede legale ad AOSTA - Via Chambery, 98;
- commercio al minuto e somministrazione al pubblico di alimenti e bevande, in qualità di preposto della società «CHEZ CHARLES S.a.s. di VARISELLA Rosanna e C.», con sede legale a FÉNIS - fraz. Chez Sapin, 146;
- somministrazione al pubblico di alimenti e bevande, in qualità di legale rappresentante della società «CLIRA di MORANDI Iris & C. S.n.c.», con sede legale a FÉNIS - fraz. Chez Sapin, 146;
- somministrazione al pubblico di alimenti e bevande in qualità di delegato della società «CLIRA di MORANDI Iris & C. S.n.c.», con sede legale a FÉNIS - fraz. Chez Sapin, 146;

data la sussistenza della causa ostativa al mantenimento dell'iscrizione, ai sensi dell'art. 7 comma 1, punto 1, della legge 11.06.1971, n. 426 e dell'art. 2, comma 4, lettera a, della legge 25.08.91, n. 287.

Manda all'Ufficio per la tenuta del Registro Esercenti il Commercio di notificare al soggetto sopraindicato l'avvenuta cancellazione, nonché di provvedere alla pubblicazione del presente atto sul Bollettino Ufficiale della Regione Autonoma Valle d'Aosta.

Aosta, 19 febbraio 1999.

L'Assessore  
LAVOYER

tin officiel de la Région autonome Vallée d'Aoste.

Fait à Aoste, le 15 janvier 1999.

L'assesseur,  
Claudio LAVOYER

**Arrêté n° 23 du 19 février 1999,**

**portant radiation du registre du commerce.**

L'ASSESEUR RÉGIONAL  
AU TOURISME, AUX SPORTS, AU COMMERC  
ET AUX TRANSPORTS

Omissis  
arrête

la radiation du registre du commerce - institué à l'Assessorat du tourisme, des sports, du commerce et des transports de la Région autonome Vallée d'Aoste - de Mme Rosanna VARISELLA, pour les activités suivantes :

- commerce de gros et de détail et vente au public d'aliments et boissons, en qualité de titulaire de l'autorisation y afférente ;
- commerce de détail, en qualité de préposée de la société «VA.RU.VES. S.n.c. di VERRAZ A. e C.», dont le siège social est situé à AOSTE, 98, rue de Chambery ;
- commerce de détail et vente au public d'aliments et boissons, en qualité de préposée de la société «CHEZ CHARLES S.a.s. di VARISELLA Rosanna e C.», dont le siège social est situé à FÉNIS, 146, hameau de Chez Sapin ;
- vente au public d'aliments et boissons, en qualité de représentante légale de la société «CLIRA di MORANDI Iris & C. S.n.c.», dont le siège social est situé à FÉNIS, 146, hameau de Chez Sapin ;
- vente au public d'aliments et boissons, en qualité de déléguée de la société «CLIRA di MORANDI Iris & C. S.n.c.», dont le siège social est situé à FÉNIS, 146, hameau de Chez Sapin.

Ladite radiation est due au fait que la cause qui empêche le maintien de l'immatriculation subsiste, au sens du 1<sup>er</sup> point du 1<sup>er</sup> alinéa de l'art. 7 de la loi n° 426 du 11 juin 1971 et de la lettre a) du 4<sup>e</sup> alinéa de l'art. 2 de la loi n° 287 du 25 août 1991.

Le bureau responsable de la tenue du registre du commerce est chargé de notifier à la personne susmentionnée ladite radiation, ainsi que de faire publier le présent arrêté au Bulletin officiel de la Région autonome Vallée d'Aoste.

Fait à Aoste, le 19 février 1999.

L'assesseur,  
Claudio LAVOYER

**Decreto 19 febbraio 1999, n. 24.**

**Cancellazione dal Registro Esercenti il Commercio.**

L'ASSESSORE REGIONALE  
AL TURISMO, SPORT, COMMERCIO  
E TRASPORTI

Omissis

dispone

la cancellazione dal Registro Esercenti il Commercio, tenuto presso l'Assessorato Turismo, Sport, Commercio e Trasporti della Regione Autonoma Valle d'Aosta, della Signora LOMBARD Rina, per l'attività di somministrazione al pubblico di alimenti e bevande, in qualità di titolare e di legale rappresentante della Società «LOM.CAR. di CARBONI G. e C. S.n.c.» con sede legale ad AOSTA – Reg. Crou n. 4, data la sussistenza della causa ostativa al mantenimento dell'iscrizione, ai sensi dell'art. 2, comma 4 lettera a) della legge 25.08.1991, n. 287.

Manda all'Ufficio per la tenuta del Registro Esercenti il Commercio di notificare al soggetto sopraindicato l'avvenuta cancellazione, nonché di provvedere alla pubblicazione del presente atto sul Bollettino Ufficiale della Regione Autonoma Valle d'Aosta.

Aosta, 19 febbraio 1999.

L'Assessore  
LAVOYER

**Decreto 19 febbraio 1999, n. 25.**

**Cancellazione dal Registro Esercenti il Commercio.**

L'ASSESSORE REGIONALE  
AL TURISMO, SPORT, COMMERCIO  
E TRASPORTI

Omissis

dispone

la cancellazione dal Registro Esercenti il Commercio, tenuto presso l'Assessorato Turismo, Sport, Commercio e Trasporti della Regione Autonoma Valle d'Aosta, della Società «LUBIAN di BOLOGNESE Lucia & C.», con sede legale in SAINT-VINCENT – Via Ponte Romano n. 25/27, per l'attività di Impresa Turistica, data la sussistenza della causa ostativa al mantenimento dell'iscrizione, ai sensi dell'art. 7, comma 1, punto 1, della legge 11.06.1971, n. 426.

Manda all'Ufficio per la tenuta del Registro Esercenti il Commercio di notificare al soggetto sopraindicato l'avvenuta cancellazione, nonché di provvedere alla pubblicazione del

**Arrêté n° 24 du 19 février 1999,**

**portant radiation du registre du commerce.**

L'ASSESEUR RÉGIONAL  
AU TOURISME, AUX SPORTS, AU COMMERCE  
ET AUX TRANSPORTS

Omissis

arrête

la radiation du registre du commerce – institué à l'Assessorat du tourisme, des sports, du commerce et des transports de la Région autonome Vallée d'Aoste – de Mme Rina LOMBARD, propriétaire et représentante légale de la société «LOM.CAR. di CARBONI G. & C. S.n.c.», dont le siège social est situé à AOSTE, 4, région Crou, pour l'activité de vente au public d'aliments et boissons, étant donné que la cause qui empêche le maintien de l'immatriculation subsiste, au sens de la lettre a) du 4<sup>e</sup> alinéa de l'art. 2 de la loi n° 287 du 25 août 1991.

Le bureau responsable de la tenue du registre du commerce est chargé de notifier à la personne susmentionnée ladite radiation, ainsi que de faire publier le présent arrêté au Bulletin officiel de la Région autonome Vallée d'Aoste.

Fait à Aoste, le 19 février 1999.

L'assesseur,  
Claudio LAVOYER

**Arrêté n° 25 du 19 février 1999,**

**portant radiation du registre du commerce.**

L'ASSESEUR RÉGIONAL  
AU TOURISME, AUX SPORTS, AU COMMERCE  
ET AUX TRANSPORTS

Omissis

arrête

la radiation du registre du commerce – institué à l'Assessorat du tourisme, des sports, du commerce et des transports de la Région autonome Vallée d'Aoste – de la société «LUBIAN di BOLOGNESE Lucia & C.», dont le siège social est situé à SAINT-VINCENT, 25/27, rue du Pont romain, pour l'activité d'entreprise touristique, étant donné que la cause qui empêche le maintien de l'immatriculation subsiste, au sens du 1<sup>er</sup> point du 1<sup>er</sup> alinéa de l'art. 7 de la loi n° 426 du 11 juin 1971.

Le bureau responsable de la tenue du registre du commerce est chargé de notifier à la société susmentionnée ladite radiation, ainsi que de faire publier le présent arrêté au Bulletin

presente atto sul Bollettino Ufficiale della Regione Autonoma Valle d'Aosta.

Aosta, 19 febbraio 1999.

L'Assessore  
LAVOYER

---

**Decreto 19 febbraio 1999, n. 26.**

**Cancellazione dal Registro Esercenti il Commercio.**

L'ASSESSORE REGIONALE  
AL TURISMO, SPORT, COMMERCIO  
E TRASPORTI

Omissis

dispone

la cancellazione dal Registro Esercenti il Commercio, tenuto presso l'Assessorato Turismo, Sport, Commercio e Trasporti della Regione Autonoma Valle d'Aosta, del Sig. CIAMPORCERO Bruno per l'attività di commercio al minuto, data la sussistenza della causa ostativa al mantenimento dell'iscrizione, ai sensi dell'art. 7, comma 1, punto 1, della legge 11.06.1971, n. 426.

Manda all'Ufficio per la tenuta del Registro Esercenti il Commercio di notificare al soggetto sopraindicato l'avvenuta cancellazione, nonché di provvedere alla pubblicazione del presente atto sul Bollettino Ufficiale della Regione Autonoma Valle d'Aosta.

Aosta, 19 febbraio 1999.

L'Assessore  
LAVOYER

---

**Decreto 3 marzo 1999, n. 33.**

**Diniego di iscrizione nel Registro Esercenti il Commercio.**

L'ASSESSORE REGIONALE  
AL TURISMO, SPORT, COMMERCIO  
E TRASPORTI

Omissis

dispone

di respingere la domanda di iscrizione nel Registro Esercenti il Commercio, della Sig.ra BRIGADA Itala Maura, per l'attività di impresa turistica, in quanto non risulta essere in possesso del requisito previsto dall'art. 4, comma 1 della legge 11.06.1971, n. 426.

Manda all'Ufficio per la tenuta del Registro esercenti il Commercio di notificare al soggetto sopraindicato il diniego di iscrizione, relativamente all'attività richiesta dalla medesi-

tin officiel de la Région autonome Vallée d'Aoste.

Fait à Aoste, le 19 février 1999.

L'assesseur,  
Claudio LAVOYER

---

**Arrêté n° 26 du 19 février 1999,**

**portant radiation du registre du commerce.**

L'ASSESEUR RÉGIONAL  
AU TOURISME, AUX SPORTS, AU COMMERCCE  
ET AUX TRANSPORTS

Omissis

arrête

la radiation du registre du commerce – institué à l'Assessorat du tourisme, des sports, du commerce et des transports de la Région autonome Vallée d'Aoste – de M. Bruno CIAMPORCERO, pour l'activité de commerce de détail, étant donné que la cause qui empêche le maintien de l'immatriculation subsiste, au sens du 1<sup>er</sup> point du 1<sup>er</sup> alinéa de l'art. 7 de la loi n° 426 du 11 juin 1971.

Le bureau responsable de la tenue du registre du commerce est chargé de notifier à la personne susmentionnée ladite radiation, ainsi que de faire publier le présent arrêté au Bulletin officiel de la Région autonome Vallée d'Aoste.

Fait à Aoste, le 19 février 1999.

L'assesseur,  
Claudio LAVOYER

---

**Arrêté n° 33 du 3 mars 1999,**

**portant refus d'immatriculation au registre du commerce.**

L'ASSESEUR RÉGIONAL  
AU TOURISME, AUX SPORTS, AU COMMERCCE  
ET AUX TRANSPORTS

Omissis

arrête

Est refusée l'immatriculation au registre du commerce de Mme Itala Maura BRIGADA, pour l'activité d'entreprise touristique, attendu qu'elle ne satisfait pas à la condition visée au 1<sup>er</sup> alinéa de l'art. 4 de la loi n° 426 du 11 juin 1971.

Le bureau responsable de la tenue du registre du commerce est chargé de notifier à Mme Itala Maura BRIGADA ledit refus d'immatriculation, relatif à l'activité ayant fait l'objet

ma, nonché di provvedere alla pubblicazione del presente atto sul Bollettino Ufficiale della Regione Autonoma Valle d'Aosta.

Aosta, 3 marzo 1999.

L'Assessore  
LAVOYER

---

**Decreto 3 marzo 1999, n. 34.**

**Cancellazione dal Registro Esercenti il Commercio.**

L'ASSESSORE REGIONALE  
AL TURISMO, SPORT, COMMERCIO  
E TRASPORTI

Omissis

dispone

la cancellazione dal Registro Esercenti il Commercio, tenuto presso l'Assessorato Turismo, Sport, Commercio e Trasporti della Regione Autonoma Valle d'Aosta, della Società «IDEPRINT S.r.l.», con sede legale in AOSTA – Via Marché Vaudan n. 21, per l'attività di Impresa Turistica, data la sussistenza della causa ostativa al mantenimento dell'iscrizione, ai sensi dell'art. 7, comma 1, punto 1, della legge 11.06.1971, n. 426.

Manda all'Ufficio per la tenuta del Registro Esercenti il Commercio di notificare alla società sopraindicata l'avvenuta cancellazione, nonché di provvedere alla pubblicazione del presente atto sul Bollettino Ufficiale della Regione Autonoma Valle d'Aosta.

Aosta, 3 marzo 1999.

L'Assessore  
LAVOYER

---

**Decreto 9 marzo 1999, n. 36.**

**Diniego di iscrizione nel Registro Esercenti il Commercio.**

L'ASSESSORE REGIONALE  
AL TURISMO, SPORT, COMMERCIO  
E TRASPORTI

Omissis

dispone

di respingere la domanda di iscrizione nel Registro Esercenti il Commercio, della Sig.ra PAILLEX Maria Luisa, in qualità di preposto della Società «EDIM.CO. S.r.l.» con sede legale a SAINT-CHRISTOPHE – Loc. Grande Charrière n. 66, per l'attività di commercio al minuto e all'ingrosso, in quanto non risulta essere in possesso del requisito previsto dall'art. 7, comma 1, punto 1 della legge 11.06.1971, n. 426.

de sa demande, ainsi que de faire publier le présent arrêté au Bulletin officiel de la Région autonome Vallée d'Aoste.

Fait à Aoste, le 3 mars 1999.

L'assesseur,  
Claudio LAVOYER

---

**Arrêté n° 34 du 3 mars 1999,**

**portant radiation du registre du commerce.**

L'ASSESEUR RÉGIONAL  
AU TOURISME, AUX SPORTS, AU COMMERCIE  
ET AUX TRANSPORTS

Omissis

arrête

la radiation du registre du commerce – institué à l'Assessorat du tourisme, des sports, du commerce et des transports de la Région autonome Vallée d'Aoste – de la société «IDEPRINT S.R.L.», dont le siège social est situé à AOSTE, 21, rue du Marché-Vaudan, pour l'activité d'entreprise touristique, étant donné que la cause qui empêche le maintien de l'immatriculation subsiste, au sens du 1<sup>er</sup> point du 1<sup>er</sup> alinéa de l'art. 7 de la loi n° 426 du 11 juin 1971.

Le bureau responsable de la tenue du registre du commerce est chargé de notifier à la société susmentionnée ladite radiation, ainsi que de faire publier le présent arrêté au Bulletin officiel de la Région autonome Vallée d'Aoste.

Fait à Aoste, le 3 mars 1999.

L'assesseur,  
Claudio LAVOYER

---

**Arrêté n° 36 du 9 mars 1999,**

**portant refus d'immatriculation au registre du commerce.**

L'ASSESEUR RÉGIONAL  
AU TOURISME, AUX SPORTS, AU COMMERCIE  
ET AUX TRANSPORTS

Omissis

arrête

Est refusée l'immatriculation au registre du commerce de Mme Maria Luisa PAILLEX, préposée de la société «EDIM.CO. S.R.L.», dont le siège social est situé à SAINT-CHRISTOPHE, 66, Grande Charrière, pour l'activité de commerce de gros et de détail, attendu qu'elle ne satisfait pas à la condition visée au 1<sup>er</sup> point du 1<sup>er</sup> alinéa de l'art. 7 de la loi n° 426 du 11 juin 1971.

Manda all'Ufficio per la tenuta del Registro esercenti il Commercio di notificare al soggetto sopraindicato il diniego di iscrizione, relativamente all'attività richiesta dalla medesima, nonché di provvedere alla pubblicazione del presente atto sul Bollettino Ufficiale della Regione Autonoma Valle d'Aosta.

Aosta, 9 marzo 1999.

L'Assessore  
LAVOYER

---

---

**Decreto 15 marzo 1999, n. 37.**

**Iscrizioni nel Registro Esercenti il Commercio.**

L'ASSESSORE REGIONALE  
AL TURISMO, SPORT, COMMERCIO  
E TRASPORTI

Omissis

dispone

l'iscrizione nel Registro esercenti il commercio, tenuto presso l'Assessorato Turismo, Sport, Commercio e Trasporti della Regione Autonoma Valle d'Aosta, dei sottoelencati soggetti:

- 1) RIZZA Vincenzo
- 2) MANCHEDDU Francesco
- 3) SALERNO Roberta
- 4) PERRIN Assunta
- 5) PANAZZI Giuseppe
- 6) PASETTI Paolo
- 7) CHAMERANMARKET S.a.s. di LAMARCA Rosetta & C.
- 8) LAMARCA Rosetta
- 9) BERTOLIN Ornella

Manda all'ufficio per la tenuta del Registro esercenti il commercio di notificare ai soggetti sopraindicati l'avvenuta iscrizione, relativamente alle attività richieste dai medesimi, nonché di provvedere alla pubblicazione del presente atto sul Bollettino Ufficiale della Regione Autonoma Valle d'Aosta.

Aosta, 15 marzo 1999.

L'Assessore  
LAVOYER

---

---

**Decreto 15 marzo 1999, n. 40.**

**Iscrizioni nel Registro Esercenti il Commercio.**

L'ASSESSORE REGIONALE  
AL TURISMO, SPORT, COMMERCIO  
E TRASPORTI

Omissis

Le bureau responsable de la tenue du registre du commerce est chargé de notifier à Mme Maria Luisa PAILLEX ledit refus d'immatriculation, relatif à l'activité ayant fait l'objet de sa demande, ainsi que de faire publier le présent arrêté au Bulletin officiel de la Région autonome Vallée d'Aoste.

Fait à Aoste, le 9 mars 1999.

L'assesseur,  
Claudio LAVOYER

---

---

**Arrêté n° 37 du 15 mars 1999,**

**portant immatriculation au registre du commerce.**

L'ASSESEUR RÉGIONAL  
AU TOURISME, AUX SPORTS, AU COMMERCÉ  
ET AUX TRANSPORTS

Omissis

arrête

Les sujets indiqués ci-après sont immatriculés au registre du commerce, institué à l'Assessorat du tourisme, des sports, du commerce et des transports de la Région autonome Vallée d'Aoste :

- 10) ANTARES 2000 di LOMBARDO Franco CORNERO Nicola DI MASSIMO Roberto S.n.c. siglabile ANTARES 2000 S.n.c.
- 11) ARCOBALENO di DE MARIO CROZ Angela e C. - S.n.c.
- 12) MARAZZATO Stefano
- 13) VIA COL VENTO di AGNELLO Viviana & C. - S.n.c.
- 14) NAPOLI Francesco
- 15) DI MASSIMO Roberto

Le bureau responsable de la tenue du registre du commerce est chargé de notifier aux sujets concernés ladite immatriculation, relative aux activités ayant fait l'objet de la demande, ainsi que de faire publier le présent arrêté au Bulletin officiel de la Région autonome Vallée d'Aoste.

Fait à Aoste, le 15 mars 1999.

L'assesseur,  
Claudio LAVOYER

---

---

**Arrêté n° 40 du 15 mars 1999,**

**portant immatriculation au registre du commerce.**

L'ASSESEUR RÉGIONAL  
AU TOURISME, AUX SPORTS, AU COMMERCÉ  
ET AUX TRANSPORTS

Omissis



dispone

l'iscrizione nel Registro esercenti il commercio, tenuto presso l'Assessorato Turismo, Sport, Commercio e Trasporti della Regione Autonoma Valle d'Aosta, dei sottoelencati soggetti:

- 1) URSO Sebastian
- 2) BENEYTON Corrado
- 3) CALIENNO Giuseppe
- 4) BICH Adriana

Manda all'ufficio per la tenuta del Registro esercenti il commercio di notificare ai soggetti sopraindicati l'avvenuta iscrizione, relativamente alle attività richieste dai medesimi, nonché di provvedere alla pubblicazione del presente atto sul Bollettino Ufficiale della Regione Autonoma Valle d'Aosta.

Aosta, 15 marzo 1999.

L'Assessore  
LAVOYER

**Decreto 15 marzo 1999, n. 41.**

**Cancellazioni dal Registro Esercenti il Commercio.**

L'ASSESSORE REGIONALE  
AL TURISMO, SPORT, COMMERCIO  
E TRASPORTI

Omissis

dispone

la cancellazione dal Registro Esercenti il Commercio, tenuto presso l'Assessorato Turismo, Sport, Commercio e Trasporti della Regione Autonoma Valle d'Aosta, dei sottoelencati soggetti:

- 1) L'ABBIGLIAMENTO S.a.s. di GOZZI Mirka & C.
- 2) PANAZZI Maura
- 3) CANONICO Iginò & VACCHINA Oreste S.n.c.
- 4) ARDISSONE Piero Aldo
- 5) SPAZIO DONNA di PERRIN e VUILLERMOZ S.n.c.
- 6) PERRIN Assunta
- 7) FAVRE Fiorentino Anselmo
- 8) ROSSET Rosina e C. S.a.s. di ROSSET Rosina
- 9) ALBERGO BELVEDERE di BOSCARDIN F.W. e C. S.a.s.

Manda all'ufficio per la tenuta del Registro Esercenti il Commercio di notificare ai soggetti sopraindicati l'avvenuta cancellazione, nonché di provvedere alla pubblicazione del presente atto sul Bollettino Ufficiale della Regione Autonoma della Valle d'Aosta.

Aosta, 15 marzo 1999.

L'Assessore  
LAVOYER

arrête

Les sujets indiqués ci-après sont immatriculés au registre du commerce, institué à l'Assessorat du tourisme, des sports, du commerce et des transports de la Région autonome Vallée d'Aoste :

- 5) HOTEL SUISSE GESTIONE S.n.c. di BICH Adriana
- 6) CHIOSSI Vittorio
- 7) ARDITI Riccardo

Le bureau responsable de la tenue du registre du commerce est chargé de notifier aux sujets concernés ladite immatriculation, relative aux activités ayant fait l'objet de la demande, ainsi que de faire publier le présent arrêté au Bulletin officiel de la Région autonome Vallée d'Aoste.

Fait à Aoste, le 15 mars 1999.

L'assesseur,  
Claudio LAVOYER

**Arrêté n° 41 du 15 mars 1999,**

**portant radiation du registre du commerce.**

L'ASSESEUR RÉGIONAL  
AU TOURISME, AUX SPORTS, AU COMMERCIO  
ET AUX TRANSPORTS

Omissis

arrête

Les sujets indiqués ci-après sont radiés du registre du commerce, institué à l'Assessorat du tourisme, des sports, du commerce et des transports de la Région autonome Vallée d'Aoste :

- 10) DIS.CO S.n.c. di SPADON O. & C.
- 11) RIGOLLET Pierina Firmina
- 12) CASA LISCOZ S.a.s. di Giorgio BECK PECCOZ
- 13) SCIASCIA Pietro
- 14) PERACCA Prosperina
- 15) BLANC Enrica
- 16) IL MIRAGGIO S.a.s. di LAVACCHIELLI A. & C.

Le bureau responsable de la tenue du registre du commerce est chargé de notifier aux sujets concernés ladite radiation et de faire publier le présent arrêté au Bulletin officiel de la Région autonome Vallée d'Aoste.

Fait à Aoste, le 15 mars 1999.

L'assesseur,  
Claudio LAVOYER

**Decreto 19 marzo 1999, n. 42.**

**Iscrizioni nel Registro Esercenti il Commercio.**

L'ASSESSORE REGIONALE  
AL TURISMO, SPORT, COMMERCIO  
E TRASPORTI

Omissis

dispone

l'iscrizione nel Registro esercenti il commercio, tenuto presso l'Assessorato Turismo, Sport, Commercio e Trasporti della Regione Autonoma Valle d'Aosta, dei sottoelencati soggetti:

- 1) PROTA Carmine
- 2) LENZETTI Edoardo
- 3) FANTASIE TENDART di CARLIN E. & DE ROCHI A. S.n.c.
- 4) DE ROCHI Antonella

Manda all'ufficio per la tenuta del Registro esercenti il commercio di notificare ai soggetti sopraindicati l'avvenuta iscrizione, relativamente alle attività richieste dai medesimi, nonché di provvedere alla pubblicazione del presente atto sul Bollettino Ufficiale della Regione Autonoma Valle d'Aosta.

Aosta, 19 marzo 1999.

L'Assessore  
LAVOYER

**Decreto 23 marzo 1999, n. 43.**

**Autorizzazione all'apertura della Società locale di guide alpine e aspiranti guide alpine denominata «Società Guide di Champoluc-Ayas».**

L'ASSESSORE REGIONALE  
AL TURISMO, SPORT, COMMERCIO  
E TRASPORTI

Omissis

decreta

1. è autorizzata, ai sensi dell'art. 19 della legge regionale 7 marzo 1997, n. 7 l'apertura della Società locale di guide alpine e aspiranti guide alpine denominata «SOCIETÀ GUIDA DI CHAMPOLUC-AYAS», con sede nel Comune di AYAS - Rue des Guides, 1 - Champoluc-AYAS - codice fiscale 81000310078 e P.I. 00573190071;

2. è approvato lo Statuto della Società Guide di Champoluc-Ayas, allegato al presente decreto.

La direzione promozione e sviluppo attività turistiche e

**Arrêté n° 42 du 19 mars 1999,**

**portant immatriculation au registre du commerce.**

L'ASSESEUR RÉGIONAL  
AU TOURISME, AUX SPORTS, AU COMMERCE  
ET AUX TRANSPORTS

Omissis

arrête

Les sujets indiqués ci-après sont immatriculés au registre du commerce, institué à l'Assessorat du tourisme, des sports, du commerce et des transports de la Région autonome Vallée d'Aoste :

Le bureau responsable de la tenue du registre du commerce est chargé de notifier aux sujets concernés ladite immatriculation, relative aux activités ayant fait l'objet de la demande, ainsi que de faire publier le présent arrêté au Bulletin officiel de la Région autonome Vallée d'Aoste.

Fait à Aoste, le 19 mars 1999.

L'assesseur,  
Claudio LAVOYER

**Arrêté n° 43 du 23 mars 1999,**

**autorisant la création de la société locale de guides et d'aspirants guides de haute montagne dénommée «Société Guide di Champoluc-Ayas».**

L'ASSESEUR RÉGIONAL  
AU TOURISME, AUX SPORTS, AU COMMERCE  
ET AUX TRANSPORTS

Omissis

arrête

1. Aux termes de l'art. 19 de la loi régionale n° 7 du 7 mars 1997, est autorisée la création de la société locale de guides et d'aspirants guides de haute montagne dénommée «SOCIÉTÉ GUIDE DI CHAMPOLUC-AYAS», dont le siège est situé dans la commune d'AYAS, 1, rue des Guides - Champoluc (code fiscal 81000310078 - n° d'immatriculation IVA 00573190071).

2. Sont approuvés les statuts de la «Société Guide di Champoluc-Ayas», annexés au présent arrêté.

La Direction de la promotion et de l'essor des activités

sportive è incaricata dell'esecuzione del presente decreto.

Aosta, 23 marzo 1999.

L'Assessore  
LAVOYER

## STATUTO

della SOCIETÀ GUIDE DI CHAMPOLUC-AYAS

### Art. 1 (Costituzione della Società)

È costituita a norma dell'art. 19 della L.R. 07.03.1997 n. 7 contenente la «disciplina di professione guida alpina e aspirante guida alpina in Valle d'Aosta», nonché ai sensi dell'art. 7 dello statuto dell'U.V.G.A.M., la Società locale di Guide e Aspiranti guide alpine relativa alla estensione territoriale che comprende i seguenti comuni: AYAS, BRUSSON, CHALLAND-SAINT-ANSELME, CHALLAND-SAINT-VICTOR, VERRÈS, ARNAD, ISSOGNE, CHAMPDE-PRAZ, MONTJOVET, ÉMARÈSE.

### Art. 2 (Denominazione e sede della Società)

La Società ha sede in AYAS, frazione Champoluc Rue des Guides n. 1 ed è così denominata «Società Guide di Champoluc-Ayas».

### Art. 3

Nell'ambito territoriale della Società non possono essere costituite altre società locali di guide alpine e aspiranti guide alpine.

### Art. 4

La Società è autonoma nell'ambito della legge e dello statuto dell'U.V.G.A.M.

Il suo statuto e il suo regolamento sono in armonia con lo statuto e il regolamento dell'U.V.G.A.M.

### Art. 5 (Scopi e compiti della Società)

Nell'ambito degli scopi dell'Unione Valdostana Guide di Alta Montagna, la Società contribuisce all'organizzazione della professione di guida Alpina, favorisce la collaborazione e la solidarietà tra i soci, promuove la conoscenza della montagna e la pratica dell'alpinismo.

Essa in particolare:

- a) provvede alla classificazione delle salite e propone alla U.V.G.A.M le relative tariffe professionali;

touristiques et sportives est chargée de l'exécution du présent arrêté.

Fait à Aoste, le 23 mars 1999.

L'assesseur,  
Claudio LAVOYER

## SOCIETÀ GUIDE DI CHAMPOLUC-AYAS

## STATUTS

### Art. 1<sup>er</sup> (Création de la société)

Aux termes de l'art. 19 de la LR n° 7 du 7 mars 1997, portant réglementation de la profession de guide et d'aspirant guide de haute montagne en Vallée d'Aoste, ainsi que de l'art. 7 des statuts de l'UVGHM, est créée une société locale de guides et d'aspirants guides de haute montagne, dont le ressort comprend les communes d'AYAS, BRUSSON, CHALLAND-SAINT-ANSELME, CHALLAND-SAINT-VICTOR, VERRÈS, ARNAD, ISSOGNE, CHAMPDE-PRAZ, MONTJOVET et ÉMARÈSE.

### Art. 2 (Dénomination et siège social de la société)

Ladite société a pour dénomination «Società Guide di Champoluc-Ayas» ; son siège social est fixé 1, rue des Guides, à Champoluc, AYAS.

### Art. 3

Aucune autre société locale de guides et d'aspirants guides de haute montagne ne peut être créée dans le ressort de la société en question.

### Art. 4

La société est autonome dans le cadre de la loi et des statuts de l'UVGHM.

Ses statuts et son règlement sont conformes aux statuts et au règlement de l'UVGHM.

### Art. 5 (Finalités et tâches de la société)

Dans le cadre des finalités de l'Union valdôtaine des guides de haute montagne, la société participe à l'organisation de la profession de guide de haute montagne, favorise la collaboration et la solidarité entre ses membres, encourage la connaissance de la montagne et la pratique de l'alpinisme.

Elle est chargée notamment :

- a) De pourvoir à la classification des courses et de proposer à l'UVGHM les tarifs professionnels y afférents ;

- b) stabilisce d'intesa con la competente Associazione dei Maestri di Sci, quali salite e percorsi sci-alpinistici possono essere compiuti da Maestri di sci senza l'assistenza di una Guida;
- c) formula proposte ed esprime pareri sui lavori a rifugi e sulle altre opere alpine;
- d) vigila sull'esercizio della professione di Guida e Aspirante Guida Alpina, sull'osservazione delle norme di legge e di regolamento, nonché delle norme tecniche, di sicurezza e di deontologia professionale proponendo nei confronti dei soci i provvedimenti disciplinari previsti dallo statuto dell'U.V.G.A.M e segnalando alle competenti autorità le violazioni di legge o di regolamento di cui si rendano responsabili Guide e Aspiranti Guide alpine, anche non soci, nell'esercizio della professione;
- e) vigila sull'osservanza da parte dei soci dell'obbligo di aggiornamento e di esercizio della professione, a norma dell'art. 5 dello statuto dell'U.V.G.A.M.;
- f) assume tutte le iniziative utili per valorizzare e promuovere la pratica dell'alpinismo e la conoscenza della montagna;
- g) svolge ogni altro compito ad essa affidato dall'U.V.G.A.M o dalla Regione Autonoma Valle d'Aosta;

#### Art. 6

La Società Guide locali favorisce la costituzione, nel proprio interno, di gruppi di lavoro aventi il fine di incrementare l'attività professionale dei soci.

#### Art. 7 (Soci della Società)

Hanno diritto a richiesta, di fare parte della Società locale autorizzata le guide e aspiranti guide alpine esercenti stabilmente nella zona, iscritte all'albo regionale professionale e che accettino lo statuto ed i regolamenti dell'associazione; lo stesso diritto è riconosciuto alle guide ed aspiranti guide alpine invalide, residenti in uno dei comuni compresi nella zona di competenza della società locale e che ne accettino lo statuto ed i regolamenti.

#### Art. 8

Il Consiglio direttivo della Società approva nella prima seduta successiva alla loro presentazione le domande di iscrizione delle guide e aspiranti guide alpine.

L'iscrizione non può essere negata a coloro che siano in possesso dei requisiti di cui all'art. 7.

Perdono la qualità di Socio della società locale le guide e

- b) D'établir, de concert avec l'association des moniteurs de ski compétente, quelles courses et quels itinéraires de ski-alpinisme les moniteurs de ski peuvent effectuer ou suivre sans la présence d'un guide ;
- c) De formuler des propositions et des avis sur les travaux concernant les refuges et les autres ouvrages de haute montagne ;
- d) De veiller à l'exercice de la profession de guide et d'aspirant guide de haute montagne et au respect des dispositions législatives et réglementaires, ainsi que des normes techniques, de sécurité et de déontologie professionnelle ; de prendre, contre ses membres, les mesures disciplinaires prévues par l'UVGHM et de signaler aux autorités compétentes toute violation des lois ou des règlements que les guides ou aspirants guides de haute montagne, même n'appartenant pas à la société, pourraient avoir commise dans l'exercice de leurs fonctions ;
- e) De veiller au respect, de la part de ses membres, de l'obligation de suivre des cours de recyclage et d'exercer leur profession, aux termes de l'art. 5 des statuts de l'UVGHM ;
- f) De prendre toute initiative utile pour valoriser et encourager la pratique de l'alpinisme et la connaissance de la montagne ;
- g) De remplir toute autre tâche qui lui serait confiée par l'UVGHM ou par la Région autonome Vallée d'Aoste.

#### Art. 6

La société locale des guides favorise la création, en son sein, de groupes de travail chargés d'encourager l'activité professionnelle de ses membres.

#### Art. 7 (Membres de la société)

Ont droit de faire partie de la société locale agréée les guides et les aspirants guides qui en font la demande, à condition qu'ils exercent leur profession de manière permanente dans la zone du ressort de la société, qu'ils soient inscrits au tableau régional des guides et qu'ils acceptent les statuts et les règlements de la société. Ce même droit est reconnu aux guides et aux aspirants guides de haute montagne infirmes qui résident dans l'une des communes du ressort de la société locale et qui acceptent les statuts et les règlements de celle-ci.

#### Art. 8

Le conseil de direction de la société statue au sujet des demandes d'adhésion des guides et des aspirants guides de haute montagne dans la première séance qui suit la présentation de celles-ci.

Ladite adhésion ne peut être niée aux personnes qui réunissent les conditions requises à l'art. 7 des présents statuts.

Tout guide et aspirant guide de haute montagne qui ne

aspiranti guide alpine che abbiano perduto l'iscrizione all'Albo e l'iscrizione all'UVGAM.

Contro i provvedimenti di diniego di ammissione e di cessazione della qualità di socio è ammesso ricorso entro il termine di 60 giorni dalla comunicazione delle medesime al Consiglio direttivo dell'U.V.G.A.M.

Art. 9  
(Patrimonio della Società)

Il patrimonio della Società è costituito:

- a) dai beni mobili e immobili già di proprietà della Società e da quelli che lo diventeranno nel futuro;
- b) da eventuali fondi di riserva costituiti con le eccedenze del bilancio;
- c) da eventuali erogazioni, contributi, donazioni e lasciti.

L'iscrizione alla Società in data posteriore all'entrata in vigore del presente Statuto non comporta l'acquisizione di diritti sul patrimonio originario posseduto dalla Società alla stessa data, a meno che il nuovo iscritto non accetti di adempiere ai relativi oneri di natura patrimoniale, nella misura e con le modalità che saranno stabilite da apposito regolamento della Società.

Art. 10  
(Organi della Società)

Sono organi della Società:

- a) l'Assemblea
- b) il Consiglio Direttivo
- c) il Presidente
- d) il Vice Presidente
- e) il Collegio Revisori dei Conti

Art. 11  
(Assemblea dei Soci)

Partecipano all'Assemblea, con diritto di voto e di parola tutti i soci della Società.

Non hanno tuttavia diritto di voto i soci che non siano in regola con il pagamento della quota associativa.

Non hanno inoltre diritto di voto, sulle questioni relative all'amministrazione del patrimonio originale della Società, i soci i quali non abbiano diritti su di esso a norma del precedente art. 9.

L'assemblea si riunisce in via ordinaria una volta all'anno e in via straordinaria su iniziativa del Presidente o quando ne facciano richiesta motivata la maggioranza dei membri del Consiglio Direttivo, ovvero il Consiglio Direttivo dell'U.V.G.A.M., ovvero almeno 1/3 dei soci.

justifie plus de l'immatriculation au tableau et à l'UVGHM perd sa qualité de membre de la société locale.

Un recours peut être introduit devant le conseil de direction de l'UVGHM contre les actes de refus des demandes d'adhésion et les actes sanctionnant la perte de la qualité d'adhérent, dans les 60 jours suivant leur communication.

Art. 9  
(Patrimoine de la société)

Le patrimoine de la société se compose :

- a) Des biens meubles et immeubles appartenant déjà à la société et de ceux qui lui appartiendront à l'avenir ;
- b) Des éventuels fonds de réserve créés au moyen des excédents budgétaires ;
- c) Des affectations, contributions, dons et legs éventuels.

L'adhésion à la société à une date postérieure à l'entrée en vigueur des présents statuts ne comporte pas l'acquisition de droits sur le patrimoine initial de la société, sauf si le nouveau membre accepte de satisfaire aux obligations d'ordre patrimonial prévues, selon les montants et les modalités qui seront fixés par un règlement ad hoc.

Art. 10  
(Organes de la société)

Les organes de la société sont les suivants :

- a) L'assemblée ;
- b) Le conseil de direction ;
- c) Le président ;
- d) Le vice-président ;
- e) Le conseil des commissaires aux comptes.

Art. 11  
(Assemblée des membres)

Tous les membres de la société participent à l'assemblée et y ont droit de parole et de vote.

N'ont cependant pas le droit de voter les membres qui ne sont pas en règle vis-à-vis du paiement de leur cotisation.

Il en va de même pour les membres qui ne bénéficient d'aucun droit sur le patrimoine initial de la société, au sens de l'art. 9 des présents statuts, lorsque des questions relatives à la gestion dudit patrimoine sont traitées.

L'assemblée se réunit en séance ordinaire une fois par an et en séance extraordinaire à l'initiative du président ou lorsque la majorité des membres du conseil de direction ou bien le conseil de direction de l'UVGHM ou encore un tiers des membres de la société le demandent.

L'assemblea è convocata e presieduta dal presidente della Società.

La convocazione è disposta mediante invio di avviso scritto spedito almeno 7 giorni prima della data fissata, contenente l'indicazione del giorno, dell'ora e del luogo della riunione e degli argomenti all'ordine del giorno.

Nel caso in cui la convocazione sia richiesta in via straordinaria a norma del precedente 4° comma, l'assemblea deve essere riunita entro 20 giorni dalla presentazione della richiesta.

Per la validità delle riunioni dell'assemblea è richiesta la presenza di almeno la metà più uno degli aventi diritto al voto.

L'assemblea delibera a maggioranza dei presenti aventi diritto al voto.

È tuttavia richiesta la maggioranza assoluta dei soci per le delibere concernenti l'approvazione di modifiche dello Statuto o l'approvazione dei regolamenti della Società.

Art. 12  
(Compiti dell'Assemblea)

Spetta all'assemblea:

- a) eleggere il Presidente ed il Vice Presidente della Società, il consiglio Direttivo e il Collegio dei Revisori dei Conti;
- b) deliberare lo Statuto, i regolamenti e le rispettive modificazioni;
- c) approvare il bilancio preventivo della Società;
- d) ratificare il conto consuntivo della Società, approvato dal Consiglio Direttivo;
- e) deliberare gli acquisti di immobili ed i contratti che impegnano la Società per oltre 5 anni;
- f) eleggere i rappresentanti della Società nel Consiglio Direttivo dell'U.V.G.A.M. a norma dell'art. 12 dello Statuto dell'U.V.G.A.M. medesima.

Art. 13  
(Consiglio Direttivo)

Il Consiglio direttivo è formato dal Presidente e dal Vice Presidente della Società e da tre soci eletti dall'Assemblea.

L'Assemblea, dopo l'elezione del Presidente e del Vice Presidente, procede con votazione separata alla elezione degli altri membri del Consiglio Direttivo, a tal fine ciascuno vota per due nomi a parità di voti risulta eletto il più anziano.

I membri del Consiglio durano in carica per tre anni e sono rieleggibili ed i loro poteri dopo la scadenza del

L'assemblée est convoquée et présidée par le président de la société.

La convocation, faite par écrit et envoyée 7 jours au moins avant la date fixée, doit indiquer le jour, l'heure et le lieu de la réunion, ainsi que les points à l'ordre du jour.

Au cas où la convocation serait demandée à titre extraordinaire, aux termes du 4° alinéa du présent article, l'assemblée doit se réunir dans les 20 jours qui suivent la présentation de la demande y afférente.

L'assemblée ne peut délibérer valablement que si la moitié plus un des ayants droit au vote sont présents.

Les résolutions sont prises à la majorité des présents ayant le droit de vote.

La majorité absolue des membres est toutefois requise pour les délibérations modifiant les statuts ou portant approbation des règlements de la société.

Art. 12  
(Attributions de l'assemblée)

Il appartient à l'assemblée :

- a) D'élire le président et le vice-président, le conseil de direction et le conseil des commissaires aux comptes de la société ;
- b) De délibérer les statuts, les règlements et leurs modifications ;
- c) D'approuver le budget de la société ;
- d) De ratifier les comptes de la société, approuvés par le conseil de direction ;
- e) De délibérer les achats d'immeubles et les contrats qui engagent la société pour plus de 5 ans ;
- f) D'élire les représentants de la société au sein du conseil de direction de l'UVGHM, aux termes de l'art. 12 des statuts de cette dernière.

Art. 13  
(Conseil de direction)

Le conseil de direction se compose du président et du vice-président de la société, ainsi que de trois membres élus par l'assemblée.

Après l'élection du président et du vice-président, l'assemblée procède, par un scrutin ultérieur, à l'élection des autres membres du conseil de direction ; chaque membre de la société peut voter deux candidats ; en cas d'égalité des voix, c'est le candidat le plus âgé qui est élu.

Le mandat des membres du conseil dure trois ans et peut être reconduit. À l'expiration dudit mandat, les membres du

mandato sono prorogati sino all'elezione del nuovo Consiglio.

In caso di cessazione anticipata della carica di uno o più Membri del Consiglio, l'Assemblea provvede alla sostituzione di cui al comma 2 nella sua prima riunione successiva. I consiglieri eletti in sostituzione di altri cessati anticipatamente dalla carica durano in carica fino alla scadenza del Consiglio.

Il Consiglio direttivo si riunisce in via ordinaria almeno una volta all'anno, e in via straordinaria su iniziativa del Presidente della Società o quando ne facciano richiesta la maggioranza dei suoi membri, ovvero il Consiglio Direttivo dell'U.V.G.A.M.

Il Consiglio è convocato e presieduto dal presidente della Società.

La convocazione è disposta con qualunque mezzo almeno tre giorni prima della data fissata per la riunione.

Nel caso in cui la convocazione sia richiesta in via straordinaria a norma del precedente 3° comma, il Consiglio deve essere riunito entro tre giorni dalla presentazione della richiesta.

Per la validità delle riunioni del Consiglio è richiesta la presenza della maggioranza dei suoi componenti.

Il Consiglio delibera a maggioranza dei presenti. È tuttavia richiesta la maggioranza assoluta dei componenti del Consiglio in carica per le delibere riguardanti la classificazione delle salite, le tariffe professionali e per le proposte di provvedimenti disciplinari a carico di soci.

Art. 14  
(Compiti del Consiglio Direttivo)

Spetta al Consiglio Direttivo:

- a) esaminare le domande di ammissione dei nuovi soci e sulla perdita di qualità di socio;
- b) deliberare sui programmi di attività della Società;
- c) deliberare sulla classificazione delle salite, sulle relative tariffe professionali, sulla determinazione delle salite e dei percorsi sci-alpinistici che possono essere compiuti da Maestri di sci senza l'assistenza di una guida;
- d) proporre l'entità della quota associativa che verrà ratificata dall'Assemblea;
- e) predisporre il bilancio preventivo da presentare all'approvazione dell'Assemblea;
- f) formare ed approvare il conto consuntivo, salvo successiva ratifica dell'Assemblea a norma del precedente art. 12 lettera d);

conseil continuant d'exercer leurs fonctions jusqu'à l'élection du nouveau conseil.

En cas de cessation anticipée des fonctions d'un ou de plusieurs membres du conseil, l'assemblée pourvoit à leur remplacement lors de la réunion suivante. Le mandat des conseillers élus en remplacement de ceux ayant cessé leurs fonctions dure jusqu'à l'expiration du mandat du conseil.

Le conseil de direction se réunit en séance ordinaire au moins une fois par an et en séance extraordinaire à l'initiative du président de la société ou lorsque la majorité des membres de la société ou bien le conseil de direction de l'UVGHM le demandent.

Le conseil est convoqué et présidé par le président de la société.

La convocation est transmise par quelque moyen que ce soit, trois jours au moins avant la date fixée.

Au cas où la convocation serait demandée à titre extraordinaire, aux termes du 3° alinéa du présent article, le conseil doit se réunir dans les trois jours qui suivent la présentation de la demande.

Le conseil ne peut délibérer valablement que si la majorité de ses membres sont présents.

Les résolutions sont prises à la majorité des présents. La majorité absolue des membres du conseil est cependant requise pour les délibérations concernant la classification des courses, les tarifs professionnels y afférents et les propositions de mesures disciplinaires à prendre contre les membres de la société.

Art. 14  
(Attributions du conseil de direction)

Il appartient au conseil de direction :

- a) D'examiner les demandes d'adhésion des nouveaux membres et de statuer au sujet de la perte de la qualité d'adhérent ;
- b) De délibérer les programmes d'activité de la société ;
- c) De délibérer sur la classification des courses, sur les tarifs professionnels y afférents, ainsi que sur la détermination des courses et des itinéraires de ski-alpinisme que les moniteurs de ski peuvent entreprendre ou suivre sans la présence d'un guide ;
- d) De proposer le montant de la cotisation à la charge des membres de la société, montant qui sera ratifié par l'assemblée ;
- e) De rédiger le budget qui doit être soumis à l'assemblée ;
- f) D'établir et d'approuver les comptes, sous réserve de leur ratification de la part de l'assemblée, aux termes de la lettre d) de l'article 12 des présents statuts ;

- g) assumere ogni delibera per la gestione dei fondi della Società, rispettando quanto annualmente l'Assemblea decide e salvo quanto eventualmente delegato al Presidente a norma del successivo art. 16;
- h) ratificare le decisioni assunte in via d'urgenza dal presidente a norma del successivo art. 16;
- i) deliberare i provvedimenti disciplinari di ammonizione a carico dei soci, nei casi e a norma dell'art. 25 dello statuto dell'U.V.G.A.M.;
- l) svolgere ogni altro compito ad esso domandato dallo Statuto ed ogni altro compito genericamente attribuito alla Società e non espressamente attribuito alla competenza di altri organi della Società.

Art. 15  
(Presidente e Vice Presidente)

Il Presidente della Società e il Vice Presidente sono eletti dall'Assemblea a maggioranza dei presenti aventi diritto al voto.

Il Presidente può essere eletto tra le guide in esercizio tra le guide emerite, o anche tra non soci.

Il Vice Presidente deve essere eletto tra i soci.

Qualora nessun candidato non abbia conseguito la maggioranza o in caso di parità di voti si procede a votazione di ballottaggio fra i due candidati più votati. In caso di ulteriore parità di voti è eletto il più anziano di età.

Il Presidente dura in carica tre anni ed è rieleggibile. I suoi poteri, dopo la scadenza del mandato, sono prorogati fino all'elezione del nuovo Presidente.

In caso di cessazione anticipata della carica l'assemblea e convocata in via straordinaria dal Vice Presidente, entro trenta giorni per procedere all'elezione del nuovo Presidente.

L'assemblea con la maggioranza di 2/3 degli aventi diritto al voto potrà inoltre nominare un Presidente Onorario anche tra i non soci.

Art. 16  
(Compiti del Presidente)

Il Presidente rappresenta la Società, convoca e presiede l'assemblea ed il Consiglio Direttivo, cura l'esecuzione delle delibere di tali organi.

Il Consiglio Direttivo può delegare al Presidente compiti di gestione del bilancio della Società, stabilendo eventuali criteri e limiti di somma.

In caso di necessità e di urgenza il presidente può assu-

- g) D'adopter toute délibération concernant la gestion des fonds de la société, dans le respect des décisions prises chaque année par l'assemblée et sans préjudice des fonctions éventuellement déléguées au président, aux termes de l'art. 16 des présents statuts ;
- h) De ratifier les décisions prises avec procédure d'urgence par le président, aux termes de l'art. 16 des présents statuts ;
- i) De prendre la mesure disciplinaire de l'avertissement contre les membres de la société, dans les cas prévus par l'art. 27 de l'UVGHM ;
- l) D'exercer les fonctions qui lui sont confiées par les statuts, ainsi que toute autre tâche attribuée à la société en général et non expressément conférée aux autres organes de ladite société.

Art. 15  
(Président et vice-président)

Le président et le vice-président de la société sont élus par l'assemblée à la majorité des présents ayant droit de vote.

Le président peut être choisi parmi les guides en activité, les guides honoraires ou les guides n'adhérant pas à la société.

Le vice-président doit être choisi parmi les membres de la société.

Au cas où aucun candidat n'aurait obtenu la majorité des voix ou bien en cas de partage des voix, il est procédé à un scrutin de ballottage entre les deux candidats ayant obtenu le plus grand nombre de voix. Si l'égalité des voix persiste, le candidat le plus âgé est élu.

Le mandat du président dure trois ans et peut être reconduit. À l'expiration de son mandat, le président exerce ses fonctions jusqu'à l'élection du nouveau président.

En cas de cessation anticipée de fonction de la part du président, l'assemblée est convoquée en séance extraordinaire par le vice-président sous trente jours, en vue de l'élection du nouveau président.

L'assemblée peut, à la majorité des deux tiers des ayants droit au vote, nommer un président honoraire ; ce dernier peut également être choisi parmi les guides n'adhérant pas à la société.

Art. 16  
(Attributions du président)

Le président représente la société, convoque et préside l'assemblée et le conseil de direction et veille à l'exécution des délibérations desdits organes.

Le conseil de direction peut confier au président des tâches de gestion du budget de la société, en établissant les critères et les éventuels plafonds de dépenses.

En cas d'urgence, le président peut prendre des actes rele-



mere provvedimenti improrogabili di competenza del Consiglio Direttivo, quando non sia possibile riunire tempestivamente quest'ultimo. Tali provvedimenti sono sottoposti per la ratifica al Consiglio nella sua seduta successiva e comunque entro dieci giorni.

In caso di mancanza, assenza o impedimento del Presidente lo sostituisce con tutti i suoi poteri, il Vice Presidente.

Art. 17  
(Collegio dei Revisori dei conti)

Il Collegio dei Revisori dei Conti è composto da due membri effettivi e da un membro supplente, eletti dall'Assemblea fra i soci che non facciano parte del Consiglio Direttivo.

A tal fine ciascun socio vota per due nomi. I due candidati più votati sono eletti membri effettivi, quello che li segue è eletto membro supplente.

Il Collegio dei Revisori dei conti dura in carica tre anni e i suoi membri sono rieleggibili. I suoi poteri, dopo la scadenza del mandato, sono prorogati fino all'elezione del nuovo Collegio.

Il Collegio si riunisce almeno una volta all'anno, prima dell'approvazione del bilancio preventivo.

Il membro supplente, sostituisce quello effettivo che manchi o che cessi dalla carica per qualsiasi motivo.

Art. 18  
(Compiti del Collegio dei Revisori)

Il Collegio dei Revisori dei conti vigila sulla regolarità della gestione contabile della Società, riferisce all'Assemblea sul bilancio preventivo e sul conto consuntivo.

I componenti del Collegio possono, anche singolarmente, procedere a verifiche di cassa e al controllo della documentazione contabile della Società.

Art. 19  
(Bilancio della Società)

Il bilancio preventivo annuale è predisposto dal Consiglio Direttivo ed è approvato dall'assemblea entro il 30 aprile dell'anno in cui esso si riferisce.

Il conto consuntivo è formato ed approvato dal Consiglio Direttivo entro il 30 aprile dell'anno successivo a cui si riferisce, ed è ratificato dall'Assemblea nella sua prima riunione successiva.

Art. 20  
(Provvedimenti disciplinari)

Il Consiglio Direttivo della Società delibera a maggioranza assoluta dei suoi componenti in carica, la sanzione

vant du conseil de direction, lorsqu'il s'avère impossible de réunir ce dernier en temps utile. Ces actes sont soumis à la ratification du conseil dans la séance suivante et, en tout état de cause, dans un délai de dix jours à compter de leur adoption.

En cas d'absence ou d'empêchement du président, le vice-président le remplace dans toutes ses fonctions.

Art. 17  
(Conseil des commissaires aux comptes)

Le conseil des commissaires aux comptes se compose de deux membres titulaires et d'un membre suppléant, élus par l'assemblée parmi les adhérents n'appartenant pas au conseil de direction.

À cette fin, chaque membre peut voter deux candidats. Les deux candidats qui ont obtenu le plus grand nombre de voix sont élus membres titulaires, le candidat qui suit dans la liste est élu membre suppléant.

Le mandat du conseil des commissaires aux comptes dure trois ans et ses membres peuvent être réélus. À l'expiration de son mandat, le conseil des commissaires aux comptes exerce ses fonctions jusqu'à l'élection du nouveau conseil.

Le conseil des commissaires aux comptes se réunit au moins une fois par an, avant l'approbation du budget.

Le membre suppléant remplace le membre titulaire absent ou ayant cessé ses fonctions pour quelque raison que ce soit.

Art. 18  
(Attributions du conseil des commissaires aux comptes)

Le conseil des commissaires aux comptes veille à la régularité de la gestion comptable de la société et présente un rapport à l'assemblée sur le budget et les comptes.

Les membres du conseil peuvent, même à titre individuel, procéder à des vérifications de caisse et au contrôle des pièces comptables de la société.

Art. 19  
(Budget de la société)

Le budget annuel est rédigé par le conseil de direction et est approuvé par l'assemblée au plus tard le 30 avril de l'année à laquelle il se rapporte.

Les comptes sont établis et approuvés par le conseil de direction au plus tard le 30 avril de l'année suivant celle à laquelle ils se rapportent et sont ratifiés par l'assemblée lors de la première réunion qui suit leur approbation.

Art. 20  
(Sanctions disciplinaires)

Le conseil de direction prononce, à la majorité absolue de ses membres, la sanction de l'avertissement à l'encontre des

dell'ammonizione a carico dei soci, nei casi e con il procedimento previsti dagli art. 26 II c. e 27 I c. dello statuto dell'U.V.G.A.M. e comunica il provvedimento al Consiglio direttivo dell'U.V.G.A.M.

Contro il provvedimento è ammesso ricorso, entro 30 giorni dalla sua comunicazione all'interessato, al Consiglio Direttivo dell'U.V.G.A.M.

Il Presidente ed il Consiglio direttivo segnalano alla commissione Tecnico-Disciplinare dell'U.V.G.A.M. i fatti che siano suscettibili di dar luogo all'applicazione a carico di soci delle sanzioni della sospensione o dell'espulsione dall'U.V.G.A.M. e formulano eventuali proposte in merito.

La sospensione dall'U.V.G.A.M. comporta altresì di diritto la sospensione, per la durata della sanzione, dall'esercizio dei diritti inerenti alla qualità di socio della Società e la decadenza dalle cariche eventualmente ricoperte nella Società.

L'espulsione dall'U.V.G.A.M. comporta di diritto la decadenza dalla qualità di socio della Società.

I soci decaduti a seguito di espulsione dall'U.V.G.A.M. non possono essere riammessi nelle Società se prima non siano riammessi a far parte dell'U.V.G.A.M.

Letto confermato e sottoscritto.

COLLI Giorgio – COLLI Marco – DONDEYNAZ Giuseppe – DONDEYNAZ Pierluigi – FAVRE Adriano – FAVRE Alfredo – FRACHEY Gian Andrea – FRACHEY Oliviero – GAILLARD Marco – OBERT Jean Baptiste – OBERT Marino – OBERT Paolo – OBERT Silvio – SPATARO Marco.

Champoluc, 18 febbraio 1999.

---

---

**Decreto 25 marzo 1999, n. 48.**

**Approvazione delle tariffe per le prestazioni professionali dei maestri di sci e delle scuole di sci in Valle d'Aosta per la stagione 1999/2000.**

L'ASSESSORE REGIONALE  
AL TURISMO, SPORT, COMMERCIO  
E TRASPORTI

Omissis

decreta

sono approvate, ai sensi della legge regionale 1° dicembre 1986, n. 59, e successive modificazioni e integrazioni, le sotto specificate tariffe professionali dei maestri di sci e delle scuole di sci in Valle d'Aosta per la stagione 1999/2000.

membres de la société, dans les cas et suivant les procédures prévues par les articles 26, 2<sup>e</sup> alinéa, et 27, 1<sup>er</sup> alinéa, des statuts de l'UVGHM, et communique sa décision au conseil de direction de cette dernière.

La personne ayant fait l'objet de la sanction peut introduire un recours devant le conseil de direction de l'UVGHM dans les trente jours qui suivent la communication de ladite sanction.

Le président et le conseil de direction signalent à la commission technico-disciplinaire de l'UVGHM les faits susceptibles d'entraîner la suspension ou l'expulsion de l'UVGHM de membres de la société et peuvent formuler des propositions à ce sujet.

La suspension de l'UVGHM comporte, entre autres, la suspension d'office, pour toute la durée de la sanction, de l'exercice des droits afférents à la qualité de membre de la société et la démission d'office des membres qui remplissent des mandats au sein de celle-ci.

L'expulsion de l'UVGHM comporte la perte d'office de la qualité de membre de la société.

Les personnes qui ne justifient plus de la qualité de membre de la société suite à l'expulsion de l'UVGHM ne peuvent faire de nouveau partie de la société jusqu'à ce qu'ils ne soient pas réadmis à l'UVGHM.

Lu, confirmé et signé

COLLI Giorgio, COLLI Marco, DONDEYNAZ Giuseppe, DONDEYNAZ Pierluigi, FAVRE Adriano, FAVRE Alfredo, FRACHEY Gian Andrea, FRACHEY Oliviero, GAILLARD Marco, OBERT Jean Baptiste, OBERT Marino, OBERT Paolo, OBERT Silvio, SPATARO Marco.

Champoluc, le 18 février 1999.

---

---

**Arrêté n° 48 du 25 mars 1999,**

**portant adoption des tarifs des prestations professionnelles des moniteurs de ski et des écoles de ski de la Vallée d'Aoste pour la saison 1999/2000.**

L'ASSESEUR RÉGIONAL  
AU TOURISME, AUX SPORTS, AU COMMERCÉ  
ET AUX TRANSPORTS

Omissis

arrête

Aux termes de la loi régionale n° 59 du 1<sup>er</sup> décembre 1986 modifiée et complétée, les tarifs des prestations professionnelles des moniteurs de ski et des écoles de ski de la Vallée d'Aoste pour la saison 1999/2000 visés au tableau ci-après sont approuvés.

Le tariffe approvate dal presente decreto entrano in vigore dal 1° novembre 1999 e non sono derogabili.

La Direzione Promozione e sviluppo attività turistiche e sportive dell'Assessorato regionale del turismo, sport, commercio e trasporti è incaricata dell'esecuzione del presente decreto.

Les tarifs adoptés par le présent arrêté sont obligatoires et s'appliquent à compter du 1<sup>er</sup> novembre 1999.

La Direction de la promotion et de l'essor des activités touristiques et sportives de l'Assessorat régional du tourisme, des sports, du commerce et des transports est chargée de l'exécution du présent arrêté.

#### LEZIONI INDIVIDUALI

		minimo	massimo
<i>Tariffa per persona e per 1 ora di lezione</i>	Lire	42.000	70.000
	Euro	21,69	36,15
Per ogni persona in più e fino ad un massimo di 4 è consentito un aumento massimo di Lire 10.000 – Euro 5,16.			

#### COURS PARTICULIERS

		minimum	maximum
<i>Tarif par personne et par heure de cours</i>	L	42 000	70 000
	Euros	21,69	36,15
Pour chaque personne supplémentaire, jusqu'à quatre au maximum, une augmentation maximale de 10 000 L (5,16 euros) est autorisée			

#### LEZIONI COLLETTIVE ORDINARIE

		minimo	massimo
<i>Tariffa per persona e per 1 ora di lezione</i>	Lire	10.000	23.000
	Euro	5,16	11,88
La lezione collettiva può raggruppare fino ad 8 persone, è autorizzato tuttavia l'aumento fino a 12 persone nel caso in cui la lezione collettiva sia organizzata nell'ambito di una scuola di sci, nel rispetto delle disposizioni previste dalla vigente normativa regionale.			

#### COURS COLLECTIFS ORDINAIRES

		minimum	maximum
<i>Tarif par personne et par heure de cours</i>	L	10 000	23 000
	Euros	5,16	11,88
Un cours collectif peut inclure 8 personnes au maximum ; il est toutefois possible d'augmenter ledit nombre jusqu'à 12, si le cours collectif est organisé dans le cadre des activités d'une école de ski, sans préjudice du respect des dispositions prévues par la réglementation régionale en vigueur.			

LEZIONI COLLETTIVE STRAORDINARIE

<i>Tariffa riferita all'intero gruppo e per 1 ora di lezione</i>		minimo	massimo
Tour operators – Agenzie turistiche – Enti commerciali	Lire	57.000	80.000
	Euro	29,44	41,32
Aziendali – sci clubs – enti di promozione sportiva	Lire	55.000	75.000
	Euro	28,41	38,73
Scolastici regionali	Lire	52.000	55.000
	Euro	26,86	28,41

La lezione collettiva può raggruppare fino ad 8 persone, è autorizzato tuttavia l'aumento fino a 12 persone nel caso in cui la lezione collettiva sia organizzata nell'ambito di una scuola di sci, nel rispetto delle disposizioni previste dalla vigente normativa regionale.

COURS COLLECTIFS EXTRAORDINAIRES

<i>Tarif par groupe et par heure de cours</i>		minimum	maximum
Tour-opérateurs, agences touristiques, établissements commerciaux	L	57 000	80 000
	Euros	29,44	41,32
Groupes d'entreprises, ski clubs, organismes de promotion sportive	L	55 000	75 000
	Euros	28,41	38,73
Groupes scolaires régionaux	L	52 000	55 000
	Euros	26,86	28,41

Un cours collectifs peut inclure 8 personnes au maximum ; il est toutefois possible d'augmenter ledit nombre jusqu'à 12, si le cours collectif est organisé dans le cadre des activités d'une école de ski, sans préjudice du respect des dispositions prévues par la réglementation régionale en vigueur.

Le tariffe sopra esposte si intendono IVA esclusa.

Aosta, 25 marzo 1999.

L'Assessore  
LAVOYER

**Decreto 26 marzo 1999, n. 49.**

**Classificazione di azienda alberghiera per l'anno 1999.**

L'ASSESSORE REGIONALE  
AL TURISMO, SPORT, COMMERCIO  
E TRASPORTI

Omissis

decreta

Lesdits tarifs ne comprennent pas l'IVA.

Fait à Aoste, le 25 mars 1999.

L'assesseur,  
Claudio LAVOYER

**Arrêté n° 49 du 26 mars 1999,**

**portant classement d'un établissement hôtelier pour l'année 1999.**

L'ASSESEUR RÉGIONAL  
AU TOURISME, AUX SPORTS, AU COMMERC  
ET AUX TRANSPORTS

Omissis

arrête

L'azienda alberghiera denominata «Chez Lidia» di RHÊMES-NOTRE-DAME è classificata albergo a 2 stelle.

L'ufficio regionale del turismo è incaricato dell'esecuzione del presente decreto.

Aosta, 26 marzo 1999.

L'Assessore  
LAVOYER

L'établissement hôtelier dénommé «Chez Lidia» de RHÊMES-NOTRE-DAME est classé hôtel 2 étoiles.

Le bureau régional du tourisme est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Fait à Aoste, le 26 mars 1999.

L'assesseur,  
Claudio LAVOYER

## ATTI DEI DIRIGENTI

### ASSESSORATO INDUSTRIA, ARTIGIANATO ED ENERGIA

**Provvedimento dirigenziale 17 marzo 1999, n. 1225.**

**Autorizzazione alla sostituzione di un forno nell'impianto di panificazione della Ditta «DAL FORNAIO PASTICCIERE di FICARRA & C. S.n.c.» di PONT-SAINT-MARTIN a parziale rettifica del provvedimento dirigenziale n. 37 del 15 gennaio 1999.**

IL DIRETTORE  
DEI SERVIZI CAMERALI  
E CONTINGENTAMENTO  
DELL'ASSESSORATO  
INDUSTRIA, ARTIGIANATO  
ED ENERGIA  
IN ASSENZA DEL CAPO SERVIZIO  
ATTIVITÀ PROMOZIONALI

Omissis

decide

1) di concedere, a parziale rettifica del provvedimento dirigenziale n. 37 del 15 gennaio 1999, alla ditta «DAL FORNAIO PASTICCIERE di FICARRA & C. S.n.c.» (C.F. 00476600077) l'autorizzazione ad installare, nell'impianto di panificazione sito a PONT-SAINT-MARTIN in Via C. Viola 70/71, un forno avente superficie di 18,20 m<sup>2</sup>, anziché di 18 m<sup>2</sup>, come precedentemente autorizzato, per una potenzialità di 682,5 kg. di pane per ciclo produttivo;

2) di ribadire che il rilascio, alla ditta sopra citata, della licenza per l'esercizio della panificazione, nella sede di Via C. Viola n. 70/71, è subordinato all'accertamento, da parte della Commissione di cui all'art. 3 della legge 31 luglio 1956, n. 1002, della sussistenza dei requisiti tecnici ed igienico sanitari nei locali in cui sarà esercitata l'attività.

L'Estensore  
FERRAZZA

Il Direttore  
JANNEL

## ACTES DES DIRECTEURS

### ASSESSORAT DE L'INDUSTRIE, DE L'ARTISANAT ET DE L'ÉNERGIE

**Acte du dirigeant n° 1225 du 17 mars 1999,**

**autorisant le remplacement d'un four dans l'installation de boulangerie de l'entreprise «DAL FORNAIO PASTICCIERE DI FICARRA & C. S.N.C.» de PONT-SAINT-MARTIN et modifiant partiellement l'acte du dirigeant n° 37 du 15 janvier 1999.**

LE DIRECTEUR  
DES SERVICES DE CHAMBRE DE COMMERCE  
ET DES PRODUITS CONTINGENTÉS  
DE L'ASSESSORAT  
DE L'INDUSTRIE, DE L'ARTISANAT  
ET DE L'ÉNERGIE  
EN L'ABSENCE DE LA CHEF DU SERVICE  
DES ACTIVITÉS PROMOTIONNELLES

Omissis

décide

1) L'acte du dirigeant n° 37 du 15 janvier 1999 est partiellement modifié par l'autorisation accordée à l'entreprise «DAL FORNAIO PASTICCIERE DI FICARRA & C. S.N.C.» (C.F. 00476600077) de mettre en place, dans son installation de boulangerie située à PONT-SAINT-MARTIN, 70/71, rue C. Viola, un four dont la capacité est de 18,20 m<sup>2</sup> – au lieu des 18 m<sup>2</sup> visés à l'autorisation précédente – et pouvant produire au total 682,5 kilos de pain par cycle de production ;

2) La licence d'exploitation de la boulangerie, relative au nouveau siège de l'installation, situé 70/71, rue C. Viola, sera délivrée après que la commission visée à l'art. 3 de la loi n° 1002 du 31 juillet 1956 aura vérifié que les conditions techniques, hygiéniques et sanitaires des locaux d'exploitation sont respectées.

Le rédactrice,  
Rita FERRAZZA

Le directeur,  
Alberico JANNEL

**Provvedimento dirigenziale 23 marzo 1999, n. 1391.**

**Cancellazione, ai sensi dell'art. 8 della Legge Regionale 5 maggio 1998, n. 27 («Testo Unico in materia di cooperazione»), della Società «Cooperativa LA GENZIANELLA a r.l.», in liquidazione coatta amministrativa, dal Registro regionale degli enti cooperativi.**

IL DIRETTORE  
DELLA DIREZIONE ATTIVITÀ PRODUTTIVE  
E ZONA FRANCA

Omissis

decide

1) di cancellare, ai sensi dell'art. 8 della L.R. 27/1998, la Società «Cooperativa LA GENZIANELLA a r.l.», in liquidazione coatta amministrativa, con sede in AOSTA – Via Viseran n. 6, dal Registro regionale degli enti cooperativi;

2) di pubblicare per estratto, ai sensi dell'art. 9, comma 1, della L.R. 27/1998, il presente provvedimento nel Bollettino Ufficiale della Regione Autonoma Valle d'Aosta e di darne comunicazione al Ministero del Lavoro e della Previdenza Sociale.

L'Estensore  
DI MARTINO

Il Direttore  
BROCHET

**ATTI VARI**

**GIUNTA REGIONALE**

**Deliberazione 8 febbraio 1999, n. 334.**

**Approvazione, a seguito del primo aggiornamento, dell'elenco regionale dei collaudatori, ai sensi dell'art. 17 della L.R. 20.06.1996, n. 12, cui affidare il collaudo di opere e lavori pubblici di interesse regionale.**

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1) Di approvare a seguito del primo aggiornamento, ai sensi del comma 14 dell'art. 17 della L.R. 20 giugno 1996, n. 12, l'Elenco Regionale dei Collaudatori, così come risultante dall'allegato numero uno facente parte integrante della presente deliberazione, cui affidare, nell'ambito delle competenze previste dai rispettivi ordinamenti professionali, il collaudo di opere e lavori pubblici di interesse regionale di cui all'art. 2 della medesima L.R. 12/96;

2) Di stabilire che il prossimo aggiornamento dell'E.R.C dovrà essere effettuato alla scadenza dei sei mesi dalla data

**Acte du dirigeant n° 1391 du 23 mars 1999,**

**portant radiation du registre régional des entreprises coopératives de la société «Cooperativa LA GENZIANELLA a r.l.», en liquidation administrative, au sens de l'art. 8 de la loi régionale n° 27 du 5 mai 1998 portant texte unique en matière de coopération.**

LE DIRECTEUR  
DES ACTIVITÉS ÉCONOMIQUES  
ET DE LA ZONE FRANCHE

Omissis

décide

1) Aux termes de l'art. 8 de la LR n° 27/1998, la société «Cooperativa LA GENZIANELLA a r.l.», en liquidation administrative et dont le siège social est situé à AOSTE, 6, rue Viseran, est radiée du registre régional des entreprises coopératives ;

2) Aux termes du 1<sup>er</sup> alinéa de l'article 9 de la LR n° 27/1998, le présent acte est publié par extrait au Bulletin officiel de la Région autonome Vallée d'Aoste et transmis au Ministère du travail et de la sécurité sociale.

Le rédacteur,  
Enrico DI MARTINO

Le directeur,  
Rino BROCHET

**ACTES DIVERS**

**GOUVERNEMENT RÉGIONAL**

**Délibération n° 334 du 8 février 1999,**

**portant approbation, suite à sa première mise à jour, du répertoire régional des experts agréés, chargés du récolement des ouvrages et des travaux publics d'intérêt régional, aux termes de l'art. 17 de la LR n° 12 du 20 juin 1996.**

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1) Aux termes du 14<sup>e</sup> alinéa de l'art. 17 de la LR n° 12 du 20 juin 1996, est approuvé, suite à sa première mise à jour, le répertoire régional des experts agréés, chargés, en fonction des compétences prévues par leurs organisations professionnelles, du récolement des ouvrages et des travaux publics d'intérêt régional visés à l'article 2 de la LR n° 12/1996 ; ledit répertoire figure à l'annexe n° 1 de la présente délibération, dont elle fait partie intégrante ;

2) La prochaine mise à jour du répertoire régional des experts agréés (ERC) doit avoir lieu à l'expiration d'un délai

della presente deliberazione e che i richiedenti potranno presentare la propria candidatura o aggiornare la propria iscrizione nei primi cinque mesi del semestre;

3) Di stabilire che la presente deliberazione sia pubblicata sul Bollettino Ufficiale della Regione.

de six mois à compter de la date de la présente délibération. Les personnes intéressées peuvent demander à être immatriculées audit répertoire ou mettre à jour les données afférentes à leur immatriculation au cours des cinq premiers mois du semestre.

3) La présente délibération est publiée au Bulletin officiel de la Région.







































































**Deliberazione 15 febbraio 1999, n. 448.**

**Designazione ai sensi della Legge Regionale n. 11/1997, di cinque rappresentanti della Regione in seno al Consiglio di Amministrazione della Casa di Riposo G.B. Festaz, con funzioni di consigliere, per un quadriennio, con scadenza 31.12.2002.**

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

di designare, ai sensi della legge regionale 10 aprile 1997, n. 11, i sigg. Roberto BERTUCCO, nato a VERONA il 04.03.1948, Salvatore CHIOFALO, nato ad AOSTA il 27.08.1966, Guido DOSIO, nato a TORINO il 05.08.1945, Pierpaolo IMPERIAL, nato ad AOSTA il 07.06.1967 e Luigi PASQUINO, nato ad AOSTA il 30.08.1939, quali rappresentanti della Regione Autonoma Valle d'Aosta in seno al Consiglio di Amministrazione della Casa di Riposo G.B. Festaz. con funzioni di Consigliere, per un quadriennio, con scadenza 31.12.2002.

**Deliberazione 8 marzo 1999, n. 681.**

**Nomina, ai sensi della Legge Regionale n. 11/1997, dei Sigg. Roberta CANNATA e Riccardo SAVOYE quali rappresentanti della Regione in seno al Consiglio di Amministrazione della Azienda di Promozione Turistica Gran San Bernardo, con funzioni di consigliere, con scadenza 31.12.1999.**

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

di nominare, ai sensi della legge regionale 10 aprile 1997, n. 11 i sigg. Roberta CANNATA, nata ad AOSTA il 27.06.1970 e Riccardo SAVOYE, nato ad AOSTA il 09.11.1931, quali rappresentanti della Regione Autonoma Valle d'Aosta in seno al Consiglio di Amministrazione dell'Azienda di Promozione Turistica Gran San Bernardo, con funzioni di Consigliere, con scadenza 31.12.1999.

**Deliberazione 8 marzo 1999, n. 682.**

**Designazione, ai sensi della Legge Regionale n. 11/1997, dei Sigg. Maria Luisa BORTONE e Bruno GIORDANO quali rappresentanti della Regione in seno al Consiglio di Amministrazione della Casa di Riposo G.B. Festaz, con funzioni di consigliere, per un quadriennio, con scadenza 31.12.2002.**

LA GIUNTA REGIONALE

**Délibération n° 448 du 15 février 1999,**

**portant désignation, au sens de la loi régionale n° 11/1997, de cinq représentants de la Région chargés des fonctions de conseillers au sein du Conseil d'administration de la maison de retraite «J.-B. Festaz», pour une période de quatre ans, qui expirera le 31 décembre 2002.**

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

Au sens de la loi régionale n° 11 du 10 avril 1997, MM. Roberto BERTUCCO, né le 4 mars 1948 à VÉRONE, Salvatore CHIOFALO, né le 27 août 1966 à AOSTE, Guido DOSIO, né le 5 août 1945 à TURIN, Pierpaolo IMPÉRIAL, né le 7 juin 1967 à AOSTE, et Luigi PASQUINO, né le 30 août 1939 à AOSTE, sont désignés en qualité de représentants de la Région autonome Vallée d'Aoste chargés des fonctions de conseillers au sein du Conseil d'administration de la maison de retraite «J.-B. Festaz», pour une période de quatre ans, qui expirera le 31 décembre 2002 .

**Délibération n° 681 du 8 mars 1999,**

**portant nomination, au sens de la loi régionale n° 11/1997, de Mme Roberta CANNATA et de M. Riccardo SAVOYE en qualité de représentants de la Région chargés des fonctions de conseillers au sein du Conseil d'administration de l'Agence de promotion touristique Grand-Saint-Bernard, jusqu'au 31 décembre 1999.**

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

Au sens de la loi régionale n° 11 du 10 avril 1997, Mme Roberta CANNATA, née le 27 juin 1970 à AOSTE, et M. Riccardo SAVOYE, né le 9 novembre 1931 à AOSTE, sont nommés en qualité de représentants de la Région autonome Vallée d'Aoste chargés des fonctions de conseillers au sein du Conseil d'administration de l'Agence de promotion touristique Grand-Saint-Bernard, jusqu'au 31 décembre 1999.

**Délibération n° 682 du 8 mars 1999,**

**portant désignation, au sens de la loi régionale n° 11/1997, de Mme Maria Luisa BORTONE et de M. Bruno GIORDANO en qualité de représentants de la Région chargés des fonctions de conseillers au sein du Conseil d'administration de la maison de retraite «J.-B. Festaz», pour une période de quatre ans, qui expirera le 31 décembre 2002.**

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

delibera

di designare, ai sensi della legge regionale 10 aprile 1997, n. 11, i sigg. Maria Luisa BORTONE, nata a CELENZA VALFORTORE (FG) il 26.02.1958 e Bruno GIORDANO, nato ad AOSTA il 04.06.1954, quali rappresentanti della Regione Autonoma Valle d'Aosta in seno al Consiglio di Amministrazione della Casa di Riposo G.B. Festaz, con funzioni di Consigliere, per un quadriennio, con scadenza 31.12.2002.

---

---

**Deliberazione 22 marzo 1999, n. 872.**

**Approvazione di integrazione all'art. 3 comma 8, dell'Allegato 1 alla deliberazione di Giunta n. 2866 in data 24 agosto 1998, concernente l'approvazione del Programma regionale 1998/1999 di bonifica sanitaria del bestiame.**

LA GIUNTA REGIONALE

Richiamata la precedente deliberazione della Giunta regionale n. 2866 del 24 agosto 1998 concernente l'approvazione del programma regionale 1998/1999 di bonifica sanitaria del bestiame da attuarsi con i piani di profilassi e di risanamento degli allevamenti bovini da tubercolosi e degli allevamenti bovini e ovi-caprini da brucellosi (settembre 1998/agosto 1999) e del protocollo d'intesa con la Regione Piemonte per gli scambi di animali;

Considerato che a causa dei focolai di brucellosi riscontrati in alcuni alpeggi della Regione, che hanno coinvolto quasi tutti i capi degli allevamenti presenti in promiscuità, vi possono essere problemi legati al mantenimento della qualifica di «territorio ufficialmente indenne da brucellosi bovina»;

Ritenuto di dover attuare misure straordinarie per evitare l'insorgenza in futuro di nuovi focolai di brucellosi e tubercolosi;

Considerate le risultanze della riunione, in data 19 febbraio 1999 della Commissione Sanitaria Regionale di cui alla legge regionale 25 ottobre 1982, n. 70, art. 20, così come modificato dalla legge regionale 1° dicembre 1997, n. 39, nell'ambito della quale è emersa la necessità di giudicare infetti anche i vitelli nati da bovine positive alle prove diagnostiche per tubercolosi e brucellosi e di corrispondere il relativo indennizzo di abbattimento, previa marcatura e identificazione dei capi di ambo i sessi;

Ritenuto, pertanto, di dover integrare le disposizioni contenute nel programma regionale di bonifica sanitaria del bestiame approvate con la citata deliberazione della Giunta regionale n. 2866/98;

Richiamata la propria deliberazione n. 2 in data 11 gennaio 1999 concernente l'approvazione del bilancio di gestione per l'anno 1999 e per il triennio 1999/2001 con attribuzione alle strutture dirigenziali di quote di bilancio e degli obiet-

Omissis

délibère

Au sens de la loi régionale n° 11 du 10 avril 1997, Mme Maria Luisa BORTONE, née le 26 février 1958 à CELENZA VALFORTORE (FG) et M. Bruno GIORDANO, né le 4 juin 1954 à AOSTE, sont désignés en qualité de représentants de la Région autonome Vallée d'Aoste chargés des fonctions de conseillers au sein du conseil d'administration de la maison de retraite «J.-B. Festaz», pour une période de quatre ans, qui expirera le 31 décembre 2002.

---

---

**Délibération n° 872 du 22 mars 1999,**

**approuvant un complément du 8° alinéa de l'art. 3 de l'annexe 1 de la délibération du Gouvernement régional n° 2866 du 24 août 1998 portant adoption du plan régional 1998/1999 d'amélioration de l'état sanitaire des cheptels.**

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Rappelant la délibération du Gouvernement régional n° 2866 du 24 août 1998 portant adoption du plan régional 1998/1999 d'amélioration de l'état sanitaire des cheptels, à appliquer conjointement aux plans de prophylaxie et d'éradication de la tuberculose des élevages bovins et de la brucellose des élevages bovins, ovins et caprins (septembre 1998 – août 1999), ainsi que du protocole d'entente avec la Région Piémont en vue de réglementer l'échange d'animaux ;

Considérant qu'en raison de la présence dans certains alpages de la région de foyers de brucellose ayant concerné tous les animaux des élevages situés dans les environs, il peut s'avérer difficile de conserver le statut de «territoire officiellement indemne de brucellose bovine» ;

Considérant qu'il est opportun d'adopter des dispositions extraordinaires afin d'éviter à l'avenir l'apparition de nouveaux foyers de brucellose et de tuberculose ;

Rappelant les conclusions de la réunion du 19 février 1999 de la Commission sanitaire régionale visée à l'art. 20 de la loi régionale n° 70 du 25 octobre 1982 modifiée par la loi régionale n° 39 du 1<sup>er</sup> décembre 1997, qui établissent la nécessité de considérer comme infectés les veaux nés de vaches ayant réagi positivement aux tests diagnostiques de dépistage de la tuberculose et de la brucellose, ainsi que de verser l'indemnité d'abattage y afférente, sur marquage et identification des animaux des deux sexes ;

Considérant qu'il est donc nécessaire de compléter les dispositions visées au plan régional d'amélioration de l'état sanitaire des cheptels visé à la délibération du Gouvernement régional n° 2866/1998 ;

Rappelant la délibération du Gouvernement régional n° 2 du 11 janvier 1999 portant adoption du budget de gestion 1999 et du budget pluriannuel 1999/2001, attribution aux structures de direction des crédits et des objectifs de gestion y



tivi gestionali correnti e di disposizioni applicative, nonché la circolare n. 4 del 29.01.1999;

Richiamati i decreti legislativi n. 320/1994 e n. 44/1998;

Visto il parere favorevole di legittimità rilasciato dal Capo Servizio del Servizio sanità veterinaria, tutela sanitaria dell'ambiente e del lavoro, dell'Assessorato della Sanità, Salute e Politiche Sociali, ai sensi del combinato disposto degli articoli 13 – comma 1 – lett. e) e 59 – comma 2 – della legge regionale 45/1995, sulla presente deliberazione;

Su proposta degli Assessori della Sanità, Salute e Politiche Sociali, Roberto VICQUÉRY e dell'Agricoltura e Risorse Naturali, Carlo PERRIN;

Ad unanimità di voti favorevoli,

delibera

1) di integrare, per le motivazioni in premessa indicate, l'art. 3 comma 8, dell'allegato 1 alla deliberazione n. 2866 in data 24 agosto 1998 concernente l'approvazione del programma regionale 1998/1999 di bonifica sanitaria del bestiame, come segue:

« – I vitelli nati da bovine positive alle prove diagnostiche per tubercolosi e brucellosi sono considerati infetti con corrispondenza quindi dell'indennizzo di abbattimento, previa marcatura e identificazione dei capi di ambo i sessi»;

2) di stabilire che la presente deliberazione venga notificata all'Unità Sanitaria Locale della Valle d'Aosta, ai Comuni della Regione per conforme applicazione e che venga trasmessa all'Ufficio del Bollettino Ufficiale della Regione per la conseguente pubblicazione in testo integrale.

---

---

**ATTI  
EMANATI  
DA ALTRE AMMINISTRAZIONI**

**Comune di BARD. Deliberazione 30 ottobre 1998, n. 20.**

**Approvazione progetto preliminare dei percorsi pedonali accessi privati illuminazione pubblica sosta linee pubbliche arredo urbano e servizi connessi Statale n. 26.**

IL CONSIGLIO COMUNALE

Omissis

delibera

Di approvare il progetto preliminare dei percorsi pedonali accessi privati illuminazione pubblica sosta linee pubbliche

afférents et approbation de dispositions d'application, ainsi que la circulaire n° 4 du 29 janvier 1999 ;

Rappelant les décrets législatifs n° 320/1994 et n° 44/1998 ;

Vu l'avis favorable du chef du Service vétérinaire de la santé et protection sanitaire de l'environnement et des lieux de travail de l'Assessorat de la santé, du bien-être et des politiques sociales, exprimé aux termes de la lettre e) du premier alinéa de l'art. 13 et du deuxième alinéa de l'art. 59 de la loi régionale n° 45/1995, quant à la légalité de la présente délibération ;

Sur proposition de l'assesseur à la santé, au bien-être et aux politiques sociales, Roberto VICQUÉRY, et de l'assesseur à l'agriculture, et aux ressources naturelles, Carlo PERRIN ;

À l'unanimité,

délibère

1) Pour les raisons visées au préambule, le 8° alinéa de l'art. 3 de l'annexe 1 de la délibération du Gouvernement régional n° 2866 du 24 août 1998 portant adoption du plan régional 1998/1999 d'amélioration de l'état sanitaire des cheptels est complété comme suit :

«Les veaux nés de vaches ayant réagi positivement aux tests diagnostiques de dépistage de la tuberculose et de la brucellose sont considérés comme infectés et il y a lieu de verser l'indemnité d'abattage y afférente, sur marquage et identification des animaux des deux sexes» ;

2) La présente délibération est notifiée à l'Unité sanitaire locale de la Vallée d'Aoste et aux communes de la région en vue de son application, et est transmise au Bureau du Bulletin officiel de la Région en vue de sa publication intégrale.

---

---

**ACTES  
ÉMANANT  
DES AUTRES ADMINISTRATIONS**

**Commune de BARD. Délibération n° 20 du 30 octobre 1998,**

**portant approbation de l'avant-projet relatif à la construction des parcours piéton, voies d'accès privées, illumination publique, arrêt des lignes publiques de transport, décoration urbaine, et services connexes à la route de l'état n° 26.**

LE CONSEIL COMMUNAL

Omissis

délibère

est approuvé l'avant-projet relatif aux travaux de construction des parcours piéton, voies d'accès privées, illu-

arredo urbano e servizi connessi strada Statale n. 26 redatto dall'Arch. Anna Patrizia PIGNATARO ed Ing. Corrado TRASINO con relativa attestazione di conformità del progetto alla normativa in materia di abbattimento barriere architettoniche sottoscritta dai progettisti incaricati.

Omissis

Di prendere atto che l'approvazione da parte del Consiglio comunale del presente progetto preliminare di opera pubblica riguardante area che il P.R.G. non destina in tutto e in parte a servizi pubblici costituisce adozione di variante non sostanziale al P.R.G. così come previsto dall'art. 31 comma 2 della L.R. 06.04.1998, n. 11.

mination publique, arrêt des lignes publiques de transport, décoration urbaine, et services connexes à la route de l'état n° 26

Omissis

L'approbation du présent avant-projet de partie du Conseil communal de travail public concernant des sites que le P.R.G. ne destine pas entièrement ou en particulier aux services publics qui vaut variante non substantielle du P.R.G. comme prévu à l'art. 31 alinéa 2 de la L.R. 06.04.1998, n. 11.

N.D.R.: La traduzione del presente atto è stata redatta a cura dell'inserzionista.

**Comune di VERRÈS. Deliberazione del Consiglio comunale n. 18 del 31 marzo 1999.**

**Approvazione della variante n. 6 al vigente Piano Regolatore Generale comunale.**

IL CONSIGLIO COMUNALE

Omissis

Ad unanimità di voti espressi nei modi e forme di legge

delibera

di approvare la variante n. 6, che per i contenuti espressi è da ritenersi non sostanziale, come dagli elaborati redatti dall'Ufficio Tecnico comunale e precisamente:

1. Tav. R: Relazione illustrativa
2. Tav. P3: Stralcio in scala 1:2000 del territorio comunale
3. Tav. S: Verifica degli standard urbanistici

di dichiarare la presente deliberazione, previa votazione unanime, immediatamente esecutiva ai sensi dell'art. 27 della legge regionale 23 agosto 1993, n. 73, come modificata dalla legge regionale 9 agosto 1994, n. 41 e dalla legge regionale 16 dicembre 1997, n. 40;

Si dà atto che la presente deliberazione non è soggetta a controllo ai sensi della legge regionale 23 agosto 1993, n. 73 e successive modificazioni.

**Commune de VERRÈS. Délibération du Conseil communal n° 18 du 31 mars 1999,**

**portant approbation de la variante n° 6 au Plan Régulateur Général communal.**

LE CONSEIL COMMUNAL

Omissis

A l'unanimité par vote ad hoc

délibère

Est approuvée la variante n° 6 non substantielle, composée par les documents techniques rédigés par le Bureau Technique Communal et précisément:

1. Tav. R: Relation illustrative
2. Tav. P3: Extrait en échelle 1:2000 du territoire communal
3. Tav. S: Vérification des standards urbanistiques

la présente délibération, à l'unanimité par vote ad hoc, est immédiatement exécutoire aux termes de l'art. 27 de la loi régionale 23 août 1993, n° 73 et modifications suivantes;

La présente délibération n'est pas soumise au contrôle préalable de légalité aux termes de la loi régionale 23 août 1993, n° 73 et modifications suivantes.

N.D.R.: La traduzione del presente atto è stata redatta a cura dell'inserzionista.